

1/17209

GUIA - MANUAL
DEL LENGUAJE

PARA

USO DE LOS VIAJEROS EN EL PAIS VASCO,

POR

D. J. M. E.

VITORIA:

Imprenta del SEMANARIO CATÓLICO VASCO NAVARRO,
á cargo de D. MATEO SANZ Y GOMEZ.

1863.



PAP.

1 LVI
B-55

GUIA-MANUAL

DEL LENGUAJE

PARA

USO DE LOS VIAJEROS EN EL PAIS VASCO,

POR

D. J. M. E.



VITORIA:

Imprenta del SEMANARIO CATÓLICO VASCO-NAVARRO,
á cargo de D. MATEO SANZ Y GOMEZ.

1868.

Es propiedad del autor.

La provincia de Guipúzcoa es una de las más visitadas en verano, porque la belleza de su suelo y sus excelentes playas y establecimientos de aguas medicinales atraen un gran número de viajeros que, huyendo de las molestias que ocasiona el excesivo calor en otras provincias de la Península, buscan en ella la comodidad y el bienestar que su clima fresco y agradable y los hábitos de sus naturales proporcionan. La afluencia de forasteros, consiguiente á estas circunstancias, va aumentándose notablemente desde que terminadas las vías férreas se han hecho fáciles y rápidas las comunicaciones; de manera que nuestro país es hoy la residencia favorita de numerosas familias durante los meses de verano.

Al observar el viajero las condiciones y costumbres de un país que tanto agrada por su risueño aspecto, se vé sorprendido continuamente por impresiones nuevas y no puede menos de fijar con preferencia su atención en el antiguo *eusquera ó vascuence*, idioma usual del país. La originalidad y escasa semejanza de esta lengua con las demás escitan el natural deseo de comprenderla, el cual no puede satisfacerse cómodamente por la falta de un guia que, con poco trabajo y sin alterar las circunstancias especiales del modo de vivir del viajero, facilite la realización de tan laudable aspiración.

Llenar este vacío procurando satisfacer una necesidad tan palmaria es el objeto de este librito; pero si no bastase á conseguirlo tan cumplida y satisfactoriamente como fuera de desear, sirva al menos el buen deseo que le ha inspirado para que le dispense el público su benevolencia.

ADVERTENCIAS.

No siendo posible dar aqui reglas sobre la acentuacion y pronunciacion de las dicciones vascongadas, debemos advertir:

1.^o Que si bien varia aquella con frecuencia en las diferentes localidades del pais, pueden sin embargo considerarse como agudas en su mayor parte las voces vascongadas, si se atiende al uso general, exceptuando algunas, y muy especialmente los nombres propios y apellidos que siguen las mismas reglas de acentuacion que en castellano. Asi por ejemplo; las palabras *escu*, mano; *burua*, la cabeza; *andrea*, la mujer; *zuria*, blanco; *zuec*, vosotros; *nerequin*, conmigo; *artu*, tomar; *eguin*, hacer; *etorri*, venir; *emen*, aqui; *ongui*, bien; *ala*, asi; *nola*, como; deben leerse de este modo: *escú*, *burua*, *andrea*, *zuria*, *zuéc*, *nerequin*, *artú*, *eguin*, *etorri*, *emén*, *ongui*, *alá*, *nolá*.

2.^o Que la *tz* y *ts* que se encuentran en muchas voces vascongadas, como estas; *otza*, frio; *lotsa*, vergüenza, tienen una pronunciacion especial que se produce sonando las dos consonantes juntas como partes de la silaba siguiente, cuyo sonido solamente puede aprenderse de viva voz y fijando mucho la atencion en la manera que tienen de pronunciar estas palabras los vascongados.

PRIMERA PARTE.

VOCABULARIO

CASTELLANO.

VASCONGADO.

1.—PARTES DEL CUERPO HUMANO.

CASTELLANO.	VASCONGADO.
El cuerpo.	Gorputza.
La cabeza.	Burua.
La frente.	Becoquia, copeta.
El cabello.	Illea.
La barba (pelo).	Bizarra.
La barba.	Cocotza, ocotza.
La cara.	Arpegquia.
El cerebro.	Cerebrua, burmuña.
Las sienes.	Baldoquiac.
Los sesos.	Muñac.
Los ojos.	Beguiac.
Las pestañas.	Betilleac.
Las cejas.	Bepuruac.
Los párpados.	Betazalac.
Las mejillas.	Matrallac.
La nariz.	Sudurra.
El lábio.	Ezpaña.
La boca.	Aoa, auba, aua.
La quijada.	Matrallezurra.
Las orejas.	Belarriac.
Las muelas.	Aguiñac.
Los dientes.	Ortzac.
Los colmillos.	Letaguiñac.
La lengua.	Mingaña.
El paladar.	Aosopaya, aosapaya.
Las encias.	Enciac, oyac.
El cuello, el pescuezo.	Lepoa.

El seno.	Colcoa.
El pecho.	Bularra.
La falda, el regazo.	Magala.
La espalda.	Bizcarra.
El hombro.	Sorbalda.
El brazo.	Besoa.
El brazo derecho.	Escuico besoa.
El brazo izquierdo.	Ezquerreco besoa.
El sobaco.	Galtzarbea.
El codo.	Ucalondoa.
El puño.	Ucabilla.
La muñeca.	Escuturra.
La mano.	Escua.
Los dedos.	Beatzac
El dedo pulgar.	Erporua, beatz lodia.
Las uñas	Azcazalac.
El vientre.	Sabela.
El ombligo.	Chilborra.
Las costillas.	Sayetsezurrac, sayetsac.
El hueso.	Ezurra.
El estómago.	Estomagoa, urdalla.
Los riñones.	Guiltzurrunac.
Los costados.	Alboac.
Los lomos.	Guerruntzac.
La cintura.	Guerrria.
La cadera.	Ancaeazurra.
La ingle.	Istaloquia.
Las nalgas.	Epurmamiac.
El muslo.	Izterra.
La rodilla.	Belauna.
Las corvas.	Belaumpeac.
La pierna.	Anca.
La pantorrilla.	Zancoa.
La espinilla.	Bernaezurra.
El pie.	Oña.
El tobillo.	Churnioa, orgatilla.
El talon.	Orpoa..

La planta del pie.	Oñazpia.
La sangre.	Odola.
Las entrañas.	Errayac.
El corazon.	Biotza.
El higado.	Guibela.
Los pulmones.	Biricac.
La vejiga.	Mascuria.
El bazo.	Barea.
La hiel.	Beazuna.
El cutis.	Larmeia.
Las venas.	Zañac.
Las articulaciones.	Coratzac.
Los humores.	Humoreac.
La saliva.	Chistua.
El moco.	Muquia.
Las lágrimas.	Malcoac.
El lloro.	Negarra.
El sudor.	Icerdia.
La orina.	Pisa. (1)
El aliento.	Asnasea.
El esqueleto.	Ezurrutza.

2.—LOS SENTIDOS.

SENTIERAC.

La sensibilidad.	Bidadigarria, sensibilidadea
La vista.	Ieusguña, vista.
La mirada.	Beguiratua.
El oido.	Enzuquia.
El sonido.	Soñua.
El ruido.	Otsa.
El olfato.	Usna.
El olor.	Usaya.
El gusto.	Gustoia.
El sabor.	Minquia, saborea.
El tacto.	Uquiña.

(1) Esta - tilde colocada sobre la s indica que esta letra tiene una pronunciación especial parecida á la ss doble.

3.—COSAS DE COMER Y BEBER.	JATECO ETA EDATEGO GAUZAC.
La comida.	Janaria.
La comida de mediodía.	Bazcaria.
El desayuno.	Barauaustea.
El almuerzo.	Gosaria.
La merienda.	Apalaurrecoa, merienda.
La cena.	Aparia, afaria.
La colacion.	Afarusia, colacioa.
El convidado.	Otseguña, gombidatua.
El huesped.	Arrotza.
El pan.	Ogulia.
La corteza.	Azala.
La migra.	Mamia.
Pan blanco.	Ogui zuria.
Pan tierno.	Ogui biguña.
El pan de maiz.	Artoa.
Pan seco.	Ogui legorra.
Un panecillo.	Oguicho bat.
La harina.	Iriña.
La levadura.	Legamia
El aceite.	Olioia.
La manteca.	Gantza.
La grasa.	Coipea.
La sal.	Gatza.
El vinagre.	Ozpiña, vinagrea.
Especias.	Jaqicayac, especiac.
La pimienta.	Piperra.
El clavo.	Clavoa, urriltzea.
El azafran.	Azafraya, azafrana.
La canela.	Canela.
La salsa.	Salsa, nasjaquia.
La olla.	Eltzecaria, egoscaria.
El cocido.	Egosia.
Los postres.	Maiazquenac, postreac.
El caldo.	Salda.

El caldo limpio.	Salda garbia.
La leche.	Esnea.
La cuajada.	Mamia.
El queso.	Gazta.
El suero.	Gazura.
El requeson.	Gaztambera.
Los huevos.	Arrautzac.
Huevos fritos.	Arrautz prejituac.
La tortilla.	Tortilla.
La ensalada.	Bedaspilla, ensalada.
La sopa.	Zopa.
Sopa de arroz.	Arroz-zopa.

4.—VERDURAS Y LEGUMBRES.

VERDURAC ETA EGOZCARIAC.

Los espárragos.	Esparragoac.
Las alcachofas.	Orriburatuac, alcachofac.
Los guisantes.	Illarrac.
Las habas.	Babac.
Los garbanzos.	Garbantzuac.
La coliflor.	Azá loretzua.
Las alubias, habichuelas.	Baberrunac.
Habichuelas verdes.	Baberrun berriac.
Habichuelas secas, judias.	Baberrún zarrac.
Las berzas.	Azac.
Las patatas.	Batatac.
Las setas.	Perrechieuac.
Las acelgas.	Cerbac.
La lechuga.	Urraza, lechuga.
Las espinacas.	Ciacerbac, espinacac.
La zanahoria.	Aeenoria.
La remolacha.	Ostolacha, remolacha.
La escarola.	Ostochuria, escarola.
La cebolla.	Tipula.
El ajo.	Baratzuria.
El peregil.	Perrejilla.

5.—CARNES.

ARAGUIAC.

Carne.	Aragua.
Carne de carnero.	Ariquia.
Carne de cerdo.	Cerriquia.
Carne gorda.	Aragui guicena.
Carne magra.	Aragui guiarra.
El guisado.	Guisadua.
El asado.	Errea.
El frito.	Pregitua.
El tocino.	Urdaya.
La morcilla.	Odolquia.
La longaniza.	Lucaínca.
El jamon.	Urdaiazpia.
El chorizo.	Andoilla, chorizua.
El solomillo.	Azpizuna, solomillua.
Las chuletas.	Oqueletac, chuletac.
Carne de ternera.	Chalquia, chalaragua.
La ternera mechada.	Chalqui mechatua.
Lengua de vaca.	Bei mingaña.
Higado de cerdo.	Cerri guibela.
Los menudillos.	Guibelarrayac.

6.—AVES.

EGAZTIAC.

El capon.	Capoya.
El pavo.	Indiollarra.
La sorda óbecada.	Ollagorra.
La codorniz.	Galeperra.
La perdiz.	Eperra.
El ganso.	Antzarra.
El pichon.	Usacumea.
La paloma.	Usoa.
La gallina.	Olloa.
El gallo.	Ollarra.
El pollito.	Chitoa.

El pollo.	Ollascoa.
Polla (gallina joven).	Ollanda.
Pollo asado.	Ollasco erreia.
El pato.	Atea.
La tórtola.	Usatortola.

7.—PESCADOS.

ARRAYAC.

El pescado.	Arraya.
La merluza.	Legatza.
El salmon.	Isoquia.
El besugo.	Errosela, bisigua.
Las sardinas.	Chardiñac.
El lenguado.	Lengoadua.
La lamprea.	Lamparda, lamprea.
La lubina.	Lupia.
Las almejas.	Chirlac.
Las ostras.	Ostrac.
Las angulas.	Chichardiñac, angulac.
La langosta.	Otarraina, langosta.
El atun.	Atuna.
Las anchoas.	Anchovac, bocartac.
Los cangrejos.	Changurruac, cangrejoac.
Las anguilas.	Ainguirac.
El barbo.	Barboa.
La trucha.	Amurraya.
El bacalao, abadejo.	Bacallaua.
Bacalao de Escocia.	Escociaco bacallaua.

8.—FRUTAS Y POSTRES.

FRUTAC ETA MAIAZQUENAC.

Las fresas.	Marrubiac.
Las moras.	Masustac.
Las peras.	Udareac, madariac.
Las manzanas.	Sagarrac.
Los higos.	Picuac.
Las brevas.	Uztapicuac.

Las naranjas.	Narangeac, naranjac.
Las cerezas.	Guereciac.
Las guindas.	Guingac.
Las nueces.	Inchaurrac.
Las avellanas.	Urrac.
Las almendras.	Almendrac, almendreac.
Los melocotones.	Musicac, melocotoiac.
Los alberchigos.	Alberchiguac.
Las ciruelas.	Aranac.
Las ciruelas claudias.	Claudiaranac.
Los nisperos.	Mizpirac.
Los membrillos.	Irásagarrac.
Las aceitunas.	Oliogayac, aceitunac.
Las castañas.	Gaztañac.
Las pasas.	Pasac.
Higos pasados.	Pieu onduac.
Las uvas.	Matsac.
El melon.	Meloya.
La miel.	Eztia.
El azucar.	Azucrea.
Los vizcochos.	Bizgochoac, biscochoac.
Los pasteles.	Artoreac, pastelac.
El mazapan.	Otorea.
El almibar.	Urazucrea, almibarra.
El turron.	Gozapilla, turroya.
Los dulces.	Gozoac, dulceac.
Las natillas.	Enoreac, natillac.
El chocolate.	Chocolatea, godaria.
El té.	Tea.
El café.	Cafea.
Café con leche.	Cafeaesnearequin, cafesnia
Chocolate con leche.	Chocolatesnia.
Los helados ó sorbetes.	Edari gelatuac.
El vino.	Ardca.
Vino aguado.	Urardoa.
La sidra.	Sagardoa.
La cerveza.	Gararnoa, cerveza.

El aguardiente.	Uricequia, aguardinta.
El anisete.	Anisura, anisete.
El coñac.	Coñac.
El ponche.	Ponchea.
El rom.	Rona.
Vino blanco.	Ardo zuria.
Vino moscatel.	Ardo moscatela.
Vino de Burdeos.	Burdeosco ardoa.

9.—ANIMALES Y COSAS QUE ABEREAC ETA OYEI DAGOZ-
LES PERTENESEN. QUIEN GAUZAC.

Un animal.	Abere bat.
Las fieras.	Abere basatiac, piztiae.
Una caballería.	Zaldi bat, abecari bat.
El buey.	Idia.
El toro.	Cecena.
La vaca.	Beya.
El novillo.	Cecorra.
La novilla.	Bigaya.
El ternero.	Chala.
El carnero.	Aria.
La oveja.	Ardia.
El cordero.	Arcumea, bildotsa.
La cabra.	Auntza.
El cabrito.	Anchumea.
El conejo.	Unchia, conejua.
La liebre.	Erbia.
El gazapo.	Erbicumea.
El ciervo, venado.	Oreña.
El corzo.	Basauntza.
El cerdo.	Cerria, cherria.
El jabalí.	Basurdea.
El pelo, la lana.	Illea.
El cuero.	Narrua, larrua.
La pezuña.	Beatzala.

Las cerdas.	Cerdac, zurdac.
El cuerno, asta.	Adarra.
La cola, el rabo.	Buztana.
El hocico.	Muturra.
El redil.	Salechea, arteguia.
El rebaño.	Artaldea.
El pastor.	Arzaya.
El potro.	Zaldigaztea.
El caballo.	Zaldia.
La yegua.	Beorra.
El burro.	Astoa.
El macho.	Mandoa.
La mula.	Manda emea.
El pienso.	Jataldia, pensua.
El pesebre.	Estrabia, asquea.
La silla de montar.	Silla.
El freno.	Brida, frenua.
La albarda.	Basta, chalma.
La crin.	Zurdillea.
El casco.	Cascoa.
El perro.	Zacurra, chacurra.
El perro de aguas.	Urzacurra, urchacurra.
El mastín.	Artzanora.
El lebrel.	Erbizacurra.
El perdiguero.	Eperzacurra.
El perro rabioso.	Zacur amorratua.
La rabia, hidrofobia.	Arrabia, amorreria.
El tigre.	Catamotza.
El lobo.	Otsoa.
El gato.	Catua.
El oso.	Artza.
El raposo, zorra.	Aceria, azaria.
La comadreja.	Erbiludea, pirocha.
El elefante.	Elefantea.

El leon.	Leoya.
El mono.	Chimua.
El raton.	Sagua.
La rata.	Arratoya.
El topo.	Satorra.
El erizo.	Tricua.
La rana.	Iguela.
El sapo.	Zapoa.
La ballena.	Balea.
El delfin.	Izurdea.
El ballenato.	Balecumea.
El tiburon.	Ichas-otsoa, tiburoya.
Las escamas.	Ezcatac, escamac.
Las agallas del pescado.	Isatsac.
La concha.	Mascorra.
Las espinas del pescado.	Arrai ezurrac.
Las aves domésticas.	Eche egaztia.
Los pájaros.	Choriac.
Las aves de rapiña.	Egazti arraparia.
La cigüeña.	Cigoina.
El águila.	Arranoa.
El buitre.	Buzoca, saya.
La grulla.	Currulloa.
El gavilán.	Cabiraya.
El cuervo.	Belea.
El mochuelo.	Mozolloa.
El pavo real.	Egazterrena.
El canario.	Chori-canaria, canarioa.
La calandria.	Choriandra, calandria.
El tordo.	Zozoa.
El gorrión.	Chotarrea, gurrigoya.
La golondrina.	Enada.
El vencejo.	Sorbeltza, chirringuloa.
El ruiseñor.	Errichinoleta, ruiseñorra.
El loro.	Loroa.

La marica.	Mica.
El gilguero.	Cardincha, cardiñeroa.
Las alas.	Egoac.
El pico.	Mocoa.
El nido.	Cabia, abia.
La jaula.	Cayola.
La pajarera.	Choritoquia.
La liga para cojer pájaros.	Lica, bizca.
La red de pájaros.	Chori-sarea.
La abeja.	Erlea.
La abispa.	Listorra.
La colmena.	Eultza.
El enjambre.	Erlabatza, erladia.
La cera.	Arguizaguia.
El aguijón.	Eztena.
La mariposa.	Inguma, micheletea.
La mosca.	Eúlia.
El mosquito.	Elchoa.
La culebra.	Sugaea.
La serpiente.	Sugarrasta.
La vibora.	Cirauna.
La sabandija.	Suranguilla.
La araña.	Armiarma.
El lagarto.	Musquerra.
El caracol.	Baraculloa, caracola.
El gusano.	Arra.
El gusano de seda.	Sedarrá.
La lombriz.	Chicharea.
La sanguijuela.	Izaya, sanguijuela.
El limaco, babosa.	Barea.
La langosta.	Machinsalto, langosta.
El escarabajo.	Caealardoa.
La pulga.	Arcacusoa.
El piojo.	Zorria.
La polilla.	Sitsa.

La hormiga.	Chingurria.
La cigarra.	Cigarra, chirrisca.
10.—DIAS DE LA SEMANA.	ASTEAREN EGUNAC.
Lunes.	Astelena.
Martes.	Asteartea.
Miércoles.	Asteazquena.
Jueves.	Osteguna.
Viernes.	Ostirala.
Sábado.	Larumbata.
Domingo.	Igandea.
11.—MESES DEL AÑO Y ESTACIONES.	URTEGO ILLAC ETA EGOI-TZAC.
Enero.	Illbeltza.
Febrero.	Otsaila.
Marzo.	Marchoa.
Abril.	Apirilla, jorrailla.
Mayo.	Mayatza, orrilla.
Junio.	Garagarrilla.
Julio.	Uzta.
Agosto.	Abuztua.
Setiembre.	Agorra.
Octubre.	Urria.
Noviembre.	Azaroa, acilla.
Diciembre.	Abendua.
La primavera.	Udaberria.
El verano.	Uda.
El otoño.	Udazquena.
El invierno.	Negua.
12.—NÚMEROS.	NUMERO EDO CEMBATEAC.
Numeracion.	Cembatetzea.
Un número.	Cembate bat, numero bat.

Un guarismo.	Cembatiera bat.
El cero.	Ceroa.
Número alto.	Numero goratua, numero [andia].
Número bajo.	Numero chiquia.
La unidad.	Batasuna.
La cantidad.	Cembatea.
Una fraccion, un quebrado.	Numero zati bat.
Número entero.	Numero osoa.
Una fraccion decimal.	Decimalen zati bat.
Sumar.	Igaburtu, sumatu.
Suma.	Igaburra, suma.
Los sumandos.	Sumagayae.
Restar.	Errestatu.
La resta.	Erresta.
El minuendo.	Minuendoa.
El sustraendo.	Sustraendoa.
La multiplicacion.	Diasquitea, multiplicacioa.
El multiplicando.	Diasquigarria, multiplican-[doa].
El multiplicador.	Diasquitarria, multiplicar-[doreo].
El producto.	Banernea, productoa.
Los factores del producto.	Productoaren egurrea.
Multiplicar.	Diasquitu, multiplicatu.
Dividir.	Ucitu, partitu.
La division.	Uzeura, particioa, divisioa.
El dividendo.	Partigarria, dividendoa.
El divisor.	Partitzallea, divisorea.
El cociente.	Ambapiderra.
El numerador del quebrado	Zatiaren cembatetzallea.
El denominador.	Icendaria.
Número abstracto.	Numero utseragoa.
Número concreto.	Numero beteragoa.
Número mixto.	Numero nastua.
Número complejo ó deno-[minado].	Numero batunetua.

13.—NÚMEROS CARDINALES.

NUMERO CARDINALAC.

1 Uno.	Bat.
2 Dos.	Bi.
3 Tres.	Iru.
4 Cuatro.	Lau.
5 Cíneo.	Bost.
6 Seis.	Sei.
7 Siete.	Zazpi.
8 Ocho.	Zortzi.
9 Nueve.	Bederatzi.
10 Diez.	Amar.
11 Once.	Amaica.
12 Doce.	Amabi.
13 Trece.	Amairu.
14 Catorce.	Amalau.
15 Quince.	Amabost.
16 Diez y seis.	Amasei.
17 Diez y siete.	Amazazpi.
18 Diez y ocho.	Emezortzi.
19 Diez y nueve.	Emeretzi.
20 Veinte.	Oguei.
21 Veinte y uno, etc.	Ogueita bat, etc.
30 Treinta.	Ogueita amar.
31 Treinta y uno, [etcétera.]	Ogueita amaica, etc.
40 Cuarenta.	Berroguei.
41 Cuarenta y uno, [etcétera.]	Berrogueita bat, etc.
50 Cincuenta.	Berrogueita amar.
51 Cincuenta y uno, [etcétera.]	Berrogueita amaica, etc.
60 Sesenta.	Iruroguei.
61 Sesenta y uno, [etcétera.]	Irurogueita bat, etc.
70 Setenta.	Irurogueita amar.

71 Setenta y uno, [etcétera.....	Irurogueita amaica, etc.
80 Ochenta.....	Laroguei.
81 Ochenta y uno, [etcétera.....	Larogueita bat, etc.
90 Noventa.....	Larogueita amar.
91 Noventa y uno, [etcétera.....	Larogueita amaica, etc.
100 cien ó ciento.....	Eun.
110 ciento diez, etc.	Eun eta amar, etc.
200 Doscientos.....	Berreun.
500 Quinientos.....	Bosteun.
900 Novecientos.....	Bederatzieun.
1,000 Mil.....	Milla.
1.000.000 un millon.....	Millatan milla, milloya.

14.—NÚMEROS ORDINALES.

NUMERO ORDINALAC.

Primero.....	Lenengo.
Segundo.....	Bigarren.
Tercero.....	Irugarren.
Cuarto.....	Laugarren.
Quinto.....	Bostgarren.
Sexto.....	Seigarren.
Sétimo.....	Zazpigarren.
Octavo.....	Zortzigarren.
Noveno.....	Bederatzigarren.
Décimo.....	Amargarren.
Undécimo.....	Amaicagarren.
Duodécimo.....	Amabigarren.
Décimo tercio.....	Amairugarren.
Décimo cuarto.....	Amalaugарren.
Décimo quinto.....	Amabostgarren.
Décimo sexto.....	Amaseigarren.
Décimo séptimo.....	Amazazpigarren.
Décimo octavo.....	Emezortzigarren.
Décimo nono.....	Emeretzigarren.

Vigésimo.	Ogueigarren.
Vigésimo primero.	Ogueita batgarren.
Vigésimo segundo.	Ogueita bigarren.
Trigésimo.	Ogueita amargarren.
Cuadragésimo.	Berrogueigarren.
Quincuagésimo.	Berrogueita amargarren.
Sexagésimo.	Irurogueigarren.
Septuagésimo.	Irurogueita amargarren.
Octogésimo.	Larogueigarren.
Nonagésimo.	Larogueita amargarren.
Centésimo.	Eungarren.
Milésimo.	Millagarren.
Millonésimo.	Milloigarren.
Penúltimo.	Azquen aurrecoa.
Último.	Azquenecoa.

15.—NÚMEROS QUEBRADOS, COLECTIVOS Y MÚLTIPLOS. | NUMERO PUSCATUAC, BILGORATUAC ETA DIASQUICOAC.

La mitad.	Erdia.
Un tercio.	Iruqui bat.
Un cuarto.	Laurden bat.
Dos tercios.	Iruqui bi.
Tres cuartos.	Iru laurden.
Un quinto.	Bostepai bat.
Dos sextos.	Seiepai bi.
Cuatro octavos.	Lau zortziepai.
Cinco novenos.	Bost bederatziepai.
Un par.	Pare bat.
Una docena.	Docena bat.
Una decena.	Amarreco bat.
Una gruesa, doce docenas.	Amabi amabico, gruesa bat.
Docena y media.	Docena ta erdi.
Media docena.	Docenerdi.
La quincena.	Amabostaldia.
Una centena.	Eunte bat.
Un millar.	Milla bat.

Simple.	Utsa, bacarra.
Doble.	Bitan ambatecoa.
Triple.	Irutan ambatecoa.
Cuádruplo.	Lautan ambatecoa.
Quintuplo.	Bostetan ambatecoa.
Décuplo.	Amarretan ambatecoa.
Céntuplo.	Eunetan ambatecoa.
Una vez.	Beñ.
Dos veces.	Bitan, bi aldiz, bi bider.
Diez veces.	Amar bider, amar aldiz.
Cien veces.	Eun bider, eun aldiz.
Mil veces.	Milla bider, milla aldiz.

16.—EL TIEMPO Y SU DIVISION.

DEMBORA ETA BERE BEREZ-
DEA.

Un siglo.	Eunqui bat, guizaldi bat.
El año.	Urtea.
El mes.	Illa.
La semana.	Astea.
El dia.	Eguna.
La hora.	Ordua.
La media hora.	Ordu erdia.
Un cuarto de hora.	Ordu laurden bat.
El minuto.	Erizpia, minutoa.
Un segundo.	Segundo bat
El año pasado.	Igaz, joan dan urtea.
El año que viene.	Datorren urtea.
Tres cuartos de hora.	Iru ordu laurden.
Hora y media.	Ordu ta erdi.
La madrugada.	Goizaldea.
El amanecer.	Egun sentia.
La mañana.	Goiza.
El mediodía.	Egüerdia.
La tarde.	Arratsaldea.
La noche.	Gaua, arratsa.
El anochecer.	Illunabarria.

La puesta del sol.	Eguzquiaren sarrera.
La salida del sol.	Eguzquiaren irteera.
La media tarde.	Arratsalde erdia.
La media noche.	Gauerdia.
El principio.	Asiera.
El fin.	Bucaera, fiña.
Mañana.	Bigar, biar.
Pasado mañana.	Etzi.
El dia despues.	Bigaramona, biamona.
El dia antes, la víspera.	Vezpera.
Hoy.	Gaur.
Ayer.	Atzo.
Anteayer.	Erenegun.
Ahora.	Orañ.
Luego.	Aurqui, bereala.
Despues.	Guero.
Tarde.	Berandu.
Temprano.	Goiz.

17.—DIFERENTES ÉPOCAS Y
FESTIVIDADES DEL AÑO.

URTEAREN CEMBAIT GARAI
ETA FESTEGUN.

La noche-buena.	Gauon, onenzaroa.
El aguinaldo.	Aguinaldoa.
Las pascuas de Natividad.	Eguarri jayac.
El dia de Inocentes.	Inocenteen eguna.
El dia de año nuevo.	Urteberri eguna.
El dia de Reyes.	Erregueen eguna.
El carnaval.	Iñauteria, carnavala.
El miércoles de ceniza.	Auster eguna.
La cuaresma.	Garizuma.
El dia de Ramos.	Erramu eguna.
La semana santa.	Aste santua.
Jueves santo.	Ostengun santu.
Viernes santo.	Ostiral santu.
La pascua de Resurrección.	Pazcoa erresurreciooca.
Dia de la Ascension.	Asensio eguna.

La pascua de Pentecostés.	Pázcoa Espíritu Sántuoa.
El dia de Corpus.	Corpus eguna.
La canicula.	Izarcarra.
La Asuncion.	Asuncio eguna.
El dia de todos los Santos.	Santu gucien eguna.
Las vacaciones.	Jabaldiac, gueraldiac.
El dia festivo.	Jaieguna.
El dia de trabajo.	Asteguna.
El dia del santo del pueblo.	Errico patroi eguna.
El dia de difuntos.	Defuntuen eguna.
El dia de ánimas.	Animaen eguna.

18.—PRENDAS DE VESTIR.

JAZTECO PRÉNDAC.

La camisa de hombre.	Alcandora
La camisa de mujer.	Atorra, camisa.
Los calzoncillos.	Galchuriac,
Las medias.	Galtzerdiac.
Los zapatos.	Zapatac.
Las botas.	Botac, bernazatoac.
Las polainas.	Bernazorroac, polainac.
Las zapatillas.	Zapatachoac.
Las alpargatas.	Espartinac, alpargatac.
El sombrero.	Sombrellua.
La gorra.	Gorroa, chanoa.
La boina.	Boina, chapela.
Los tirantes.	Tiranteac.
Los botines.	Botiñac, bernaualac.
La corbata.	Corbata, lepabileaya.
El chaleco.	Chalecoa.
La chaqueta.	Chamarra, amilla.
La levita.	Lebita.
El gabán.	Gabana.
La blusa.	Blusa.
El elástico.	Elasticoa.
El pantalón.	Galtza.
Los calcetines.	Galacetachoac.

La faja.	Guerricoa.
Los guantes.	Escularruac, guanteac.
El pañuelo.	Pañueloa, mocadura.
El baston.	Escumaquilla, bastoya.
El látigo.	Latigoa.
Las espuelas.	Esproyac.
El frac.	Casaca.
Las ligas.	Zancocolocarriac, ligac.
La ropa blanca.	Arropa zuria.
La capa.	Capa.
El ojal.	Begolcha, ojalea.
El manton.	Mantoya.
El vestido.	Soñecoa.
El delantal.	Mantala.
El corsé.	Gorontza.
La enagua.	Goteuna.
El miriñaque.	Apaingarrichoa, miriñaque.
Las mangas.	Mancac.
La manteleta.	Laburgaña, manteleta.
La mantilla.	Manteliña.
La cofia ó papalina.	Cofia.
El velo.	Estalquia, velua.

19.—TELAS.

TELAC.

Batista.	Batista.
Tela de algodon.	Liñabereuna.
Cañamazo.	Jostacalamua, cañamazua.
Encage.	Saramea, encagea.
Blonda.	Blonda.
Raso de seda.	Sedazco arrogoa.
Raso de lana.	Illezco arrogoa.
Moaré.	Moaré.
Damásco.	Damascoa.
Crespon.	Crespoya.
Paño.	Oyala.

Bayeta.	Bayeta.
Franelas.	Franelas.
Paño de seda.	Sedoyala.
Merino.	Merinoa.
Indiana.	Indiaco euta.
Tela de hilo.	Arizco tela.
Gasa.	Miisa.
Muselina.	Mozolina.
Muselina de lana.	Illezco mozolina.
Mahon.	Mahon.
Tafetan.	Tafetana.
Lienzo.	Euna.
Seda.	Seda, cirlcua.
Terciopelo.	Irulleta, terciopeloa.
Punto.	Puntua.
Tul.	Tula.

20.—COSAS DEL TOCADOR Y
JOYAS.

APAINDILLETACO GAUZAC
ETA JOYAC.

La esponja.	Arroquia, esponja.
El jabon.	Jaboya.
El cepillo.	Escobilla garbicaya.
La tohalla.	Toallea, leocaya.
Las tigeras.	Guraiceac.
El espejo.	Ispillua
Los peines.	Orraciæ.
La pomada.	Oquenguria, pomada.
Las navajas de afeitar.	Bizarlabanac.
El calzador.	Jaznarra.
La sortija.	Erraztuna.
Los zarcillos, los pendientes	Circilluac, belarricoac.
Los alfileres.	Orratzac.
Las agujas.	Jostorratzac.
El collar.	Lepandea.
El manguito.	Manauca, manguitoa.
La peluca.	Peluca, illerantsia.

La bolsa.	Polsa.
Los botones.	Botoyac.
El abanico.	Aicemallea, abanicua.
El reloj de bolsillo.	Polsieuco erlojua.
La sombrilla.	Itzalgarrichoa, sombrilla.
El paraguas.	Gamboilla, guardasola.
Una cartera.	Cartera bat.
El portamonedas.	Cizcua.

21.—EDADES, SITUACIONES Y DIVERSAS CIRCUNSTANCIAS DE LA VIDA HUMANA.

El nacimiento.	Jayotza.
La infancia.	Aurtasuna.
La juventud.	Gaztetasuna.
La adolescencia.	Gazteera.
La edad viril.	Guizaroa.
La minoridad.	Humeera.
El menor.	Humenecoa.
La mayor edad.	Adiñera, eldua.
El mayor de edad.	Zarrena.
La vejez.	Zartza, zartzaroa.
La decrepitud.	Zargalanza.
La muerte.	Eriotza.
El niño.	Aurra.
El muchacho, el chico.	Mutilla.
El joven.	Gaztea.
El gigante.	Goiantea, gigantea.
El enano.	Guizonchoa.
El hombre.	Guizona.
La mujer.	Andrea.
El anciano.	Agure zarra.
El soltero.	Ezcongaya.
El casado.	Ezcondua.
El viudo.	Alarguna.
El huérfano.	Humezurtza.

El sexo femenino.	Emacumeena, emagoquia.
La alianza.	Batasuna.
La dicha.	Zoriona, dicha.
El presente.	Orañgoa.
El pasado.	Igaroa, joana.
El porvenir.	Etorquizuna.
La carrera.	Burubidea, zucembidea.
La dote.	Alagoza, dotea.
El gasto.	Gastua.
La educación.	Aciera, educacioa.
La herencia.	Primeza, herencia.
El legado.	Aguindua, legadua.
El entierro.	Hilleta.
Una costumbre.	Oitura bat, usadio bat.
Una invención.	Sotarquitze bat.
El heredero.	Jabegaya.
La desgracia.	Ezbearra, desgracia.
El matrimonio.	Ezcontza.
La miseria.	Doacabea, miseria.
La pobreza.	Pobreza.
La necesidad.	Bearra, premia.
El pobre.	Pobrea.
El necesitado.	Beartsua.
La riqueza.	Aberastasuna.
El rico.	Aberatsa.
La paternidad.	Aitatasuna.
El patrimonio.	Gurasoncarria.
Una pensión.	Pezarri bat, pensio bat.
La profesión.	Ecabildera.
La propiedad.	Jabaria.
Una renta.	Errenta bat, etontza bat.
La recompensa.	Saria.
El castigo.	Castigua, miñondorea.
La reputación.	Erreputacioa.
El trabajo.	Lana.
El usufructo.	Gozamena.
La tutela.	Zaitzagoa, tutela.

El tutor	Zaitzallea, tutoria.
La sucesion.	Ondorengoa.
La sociedad.	Lagunquida, sociedadea.

22.—PARENTESCOS.

AIDETASUNAC.

La familia.	Familia, echadia.
Los padres.	Gurasoac.
Los abuelos.	Aitonac.
Los bisabuelos.	Aita-amac, aita-bisabac.
Los antepasados.	Aurrecoac.
El marido, el esposo.	Senarra.
La muger, la esposa.	Emaztea.
El padre.	Aita.
La madre.	Ama.
El abuelo.	Aitona, aitaita.
La abuela.	Amona, amama.
El hijo.	Semea.
La hija.	Alaba.
El hermano.	Anaya.
La hermana (de hermano.)	Aizpa.
La hermana (de hermano.)	Arreba.
El hermano mayor, el ma-	
[yorazgo.]	Anai nagusia, mayorazcoa.
El hermano menor.	Anai chiquiena, gazteena.
El hermano segundo.	Bigarren anaya.
Gemelos.	Bizquiac.
El nieto.	Illoba, loiba.
El biznieto.	Biloiba.
El tio.	Osaba.
La tia.	Iceba.
El sobrino.	Illoba, senidumea.
El primo.	Lengusua.
El padrastro.	Ugazaita.
La madrastra.	Ugazama.
El hijastro.	Ugasemea.
La hijastra.	Ugazalaba.

El suegro.	Aitaguiarraba.
La suegra.	Amaguiarraba.
Los deudos, los parientes.	Aideac.
El yerno.	Suya.
La nuera.	Erraña.
El cuñado.	Coñadua.
La cuñada.	Coñata.
El compadre.	Compaya.
La comadre.	Comaya.
El hijo legitimo.	Seme eguiazeoa, escontza- [cumea].
El hijo natural.	Lotezcumea.
El padrino.	Aita pontecoa.
La madrina.	Ama pontecoa.
El ahijado.	Seme besoetacoa, (ponte- [coa].)
La nodriza.	Iñudea.

23.—PESOS, MEDIDAS Y MO-
NEDAS.

PISU, NEURRI ETA DIRUAC.

El erralde.	Erraldea.
El quintal.	Quintala.
La arroba.	Arroa.
La libra.	Libra.
La onza.	Onzá.
El adarme.	Adarnea.
El gramo.	Gramoa.
El kilogramo.	Kilogramoa.
Una legua.	Legoa bat.
La vara.	Cana.
El pie.	Oña.
La tercia.	Iruquia.
Un palmo.	Arra bat.
La pulgada.	Erpurua.
La linea.	Lerroa.

La braza.	Bigabesa, braza.
El codo.	Besaerdia, besoa.
El metro.	Metroa.
El kilómetro.	Kilometroa.
La jugada.	Goldea, uztaldea.
La postura.	Postura.
El pie cuadrado.	Oñ laurcatua.
Un área.	Area bat.
El metro cuadrado.	Metro laurcatua.
El metro cúbico.	Metro gueigantia.
El pie cúbico.	Oñ gueigantia.
El estado.	Guizadiña, deztatua.
Un cántaro.	Cantaro bat.
Una arroba.	Arroa bat.
Una azumbre.	Picher bat, ochaba bat.
Media azumbre.	Picherdia, ochaberdia.
El cuartillo.	Chopiña, picherlaurdena.
Una copa.	Copa bat.
Un litro.	Litro bat.
El caiz.	Amabi anegacoa.
La fanega.	Anega.
La media fanega.	Aneguerdicoa.
La cuartilla.	Gaitzerua, imia.
El celemín.	Lacaria.
El cuartillo.	Chilla.
La onza de oro.	Ontzurrea.
La media onza.	Ontzerdia.
El doblón de ochenta.	Laroguei errealecoa.
El de cuarenta.	Amar pesetacoa.
El duro.	Ezcutu lodia, durua.
El ducado.	Ducata.
La peseta columnaria.	Bost errealecoa.

La peseta.	Peseta.
La media peseta.	Amazazpi coartocoa.
Un real.	Erreal bat.
La pieza de dos cuartos.	Champona.
El cuarto.	Coartoa.
El ochavo.	Ardita.
El doblon de Isabel.	Eun errealecoa.
El escudo.	Amar errealeco.
Céntimos de escudo.	Amar errealeco centimoac.
Medio céntimo.	Centimo erdia.
Milésima de escudo.	Amar errealeco milésima.

24. — COSAS QUE PERTENE-
CEN Á LOS PUEBLOS Y Á LAS
CASAS.

ERRIAI ETA ECHEAI DAGOZ-
QUIEN GAUZAC.

El pueblo.	Erria.
La ciudad.	Uria, iria.
El puerto de mar.	Ichas portua.
El muelle.	Mollá, caya.
El embarcadero.	Embarcategua.
Las calles.	Caleac.
La plaza.	Plaza.
La plazuela.	Plazachoa.
El callejon.	Cale estuchoa.
Las casas.	Echeac.
La casa consistorial.	Consejuechea, consejua.
El castillo.	Gaztelua.
La Iglesia.	Eliza.
El teatro.	Biltoquia, teatroa.
La carniceria.	Arategua.
El matadero.	Illteguia, mataderia.
La pescadería.	Arrandegua.
El convento.	Comentua.
El hospital.	Hospitala.
El mercado.	Azoquea, feria.
La aduana.	Peagelecua, aduana.

El juzgado.	Auciteguia, juzgadua.
La fonda, la posada.	Ostatua.
Las tiendas.	Dendac.
Un barrio.	Echadi bat.
La taberna.	Taberna.
El bodegon.	Bazcasotoa.
El paseo.	Pasealecua, ibillteguia.
El correo.	Cartechea.
La cárcel.	Presondeguia.
El palacio.	Jaureguia, echandia.
El colegio.	Daquireguia, colegioa.
El empedrado.	Artalia, empedradua.
Las aceras.	Cale ertzac, acerac.
La fuente.	Iturria.
La vecindad.	Anzotasuna.
Los habitantes.	Viztanleac.
La casa de campo.	Campoechea.
Las puertas.	Ateac.
Las ventanas.	Leyoac.
El zaguán.	Ezcaratza.
El patio.	Utsaguiria, patioa.
El corral.	Urubea, oruea.
La cuadra.	Teguia, oquellua.
La cochera.	Manurgateguia, cochete-guia.
Las habitaciones.	Vicitzac, viciteguiac.
La sala.	Sala.
El gabinete.	Gabinetea.
La alcoba.	Oalecua, alcoba.
El pasadizo, pasillo.	Estalpidea, urraschoa.
El balcón.	Balcoya.
Las vidrieras.	Beirateac, vidrierac.
El retrete.	Ostarraga, bacarteguia.
La bodega.	Upelateguia.
La despensa.	Espensa.
El comedor.	Bazcalecua.
La cocina.	Sucaldea.

La chimenea.	Quetoquia, chiminia.
El entresuelo.	Solaiduartea.
El desvan.	Gambará.
El tejado.	Tellatua.
La escalera.	Escallera.
Una reja.	Erreja bat, quereta bat.
Las persianas.	Persianae.
El piso.	Solaidua.
La bóveda.	Boveda, uztaitziña.
El primer piso.	Lenengo vicitza.
El piso bajo.	Sotargaña.
Las paredes.	Paretac, hormac.
El pozo.	Putzua.
La puerta falsa.	Ate gordea.
El llamador, aldaba.	Deitzallea.
El picaporte.	Quisqueta.
Las llaves.	Guiltzac.
La cerradura.	Sarralla.
El palomar.	Usateguia.
El gallinero.	Ollateguia.
El horno.	Labea.
El jardín.	Lorebaratzia.
La huerta.	Baratza.

25.—GOSAS DE LA ESCUELA.

ESCOLACO GAUZAC.

La escuela.	Escola.
El maestro.	Maisua.
El discípulo.	Icaslea.
La cartera.	Cartera.
El estudio.	Articasdea, estudioa.
El papel blanco.	Paper zuria.
El papel rayado.	Paper marratua.
Un pliego.	Pliego bat.
Una mano de papel.	Escumen bat paper.
El cuaderno.	Laurta.
El libro.	Liburua.

La tinta.	Tinta.
El tintero.	Tintontzia, tinteroa.
La pluma.	Luma.
La pluma de escribir.	Pluma.
La pluma de ave.	Egaztiaren luma.
El corta-plumas.	Lumepairea, cortapluma.
La pluma de acero.	Alzairuzco luma.
La salvadera.	Ondarontzia, salvadera.
Las obleas.	Obleac.
El lacre.	Lacre.
El lápiz.	Lapitzia.
Los carteles de lectura.	Iracurtzeco cartelac.
Las muestras de escritura.	Iscribitzeco muestrac.
Los bancos.	Eserlecuac.
La lección.	Iracurtza, leccioa.
Una frase.	Hitzera bat.
Una palabra.	Hitz bat.
Una silaba.	Gucibeche bat.
Las letras.	Letrac.
El acento.	Hitzeguiera, acentoa.
La coma.	Cibuista, coma.
El punto.	Ciboilla, puntuia.
Los encerados.	Arguizaituac, enceraduac.
La pizarra.	Pizarra.
El pizarrín.	Pizar marcaria.
Los mapas.	Ciazaldeac, mapac.

26.—MUEBLES Y MENAJE DE
UNA CASA.

ECHE BATECO ALDACARRI
ETA ECHATRÈSNAC.

La cama.	Oya.
Los colchones.	Colechóyac, cosnac.
Las almohadas.	Burucoac, burupeac.
Las sábanas.	Maindireac, izareac.
La gerga.	Lastaya.
Las mantas.	Mantac.
La colcha.	Colchca, oestalquia.

La mesa de noche.	Gaueco maya.
El orinal.	Pisontzia, chisontzia.
El candelero.	Candeleroa, zutargua.
El guarda-ropa.	Arropategua.
El armario.	Armarioa.
La alfombra.	Oñazpicoa, oyalpecoa.
El brasero.	Brasontzia, braseroa.
La estufa.	Beroguela, estufa.
El quinqué.	Quinquea
La pantalla.	Paraurrea, pantalla.
Los fósforos.	Fosforoac.
La escoba.	Escobea, isatsa.
El calentador.	Berontzia, calentadorea.
La cuna.	Seasca, cuna.
Una palmatoria.	Palmatori bat.
Las despabiladeras.	Deshabillaria.
Los cuadros.	Cuadroac, laurcainac.
El escaño.	Cicellua.
El sofá.	Sofa.
Las butacas.	Butacac.
El sillón.	Silloya.
Las sillas.	Sillac.
Los candelabros.	Zutartegui andiac.
Las velas.	Candelac, arguicayac.
La cómoda.	Comoda.
La cónsola.	Consolá.
La mesa.	Maya.
El canastillo.	Sasquichoa, canastilloa.
Las vasijas.	Ontziac.
El velador.	Beillacaya, veladorea.
Una lámpara.	Arguiontzibat, lampara bat
El farol.	Ichargua, farola.
Una jaula.	Cayola bat.
El costurero.	Jostmaya.
El reloj.	Erlojua.
La sobremesa, tapete.	Maiganquia, tapetea.
Las cortinas.	Cortinac.

El estante.	Apala, estantea.
El tocador.	Apañ maya.
La campanilla.	Chincherria.

27.—MENAJE DE LA COCINA.

SUCALDECO TRESNAC.

El caldero.	Pertza, pacia.
El puchero.	Lapicoa.
La tapadera.	Eltze estalquia.
Las tenazas.	Tenázac.
El fuelle.	Aspoa.
La sartén.	Zartaguia.
Las parrillas.	Trillac, parrillac.
La cacerola.	Tescachoa, cacerola.
La cazuela.	Tesca, cazuela.
El cucharón.	Cucharetzarra.
El asador.	Burruntzia.
La almirez.	Amireza.
La mano del almirez.	Amirez escua.
La rodilla.	Zatarra, astrapua.
La cocina.	Sucaldea.
El fogón.	Subatea.
La paleta.	Supala, paleta.
El cántaro.	Susuilla, pegarra.
La errada.	Sulla.
El cedazo.	Baya.
El tajo.	Zuntoya, tajua.
El machete.	Machetea.
Las llares.	Laratzac.
La espumadera.	Aparqueña, espumadera.
El embudo.	Embutoa.
La tinaja.	Tiñacoa.
El anafre.	Anafrea.
La hornilla.	Labechoa.
El cazo.	Cazoa.
El colador.	Irazcaya, coladuria.
El tamiz.	Ausbaya, tamiza.

28.—SERVICIO DE MESA.

MAICO SERVITZUA.

El mantel.	Zamaua, mantela.
Las servilletas.	Servilletac.
La vagilla.	Maiontziac.
El salero.	Gatzontzia, salerua.
La salsera.	Saltsontzia.
La vinagrera.	Ozpiñontzia, vinagrera.
El azucarero.	Azucreontzia.
La tetera.	Teontzia.
La cafetera.	Cafeontzia.
Los vasos.	Edontziac, basoac.
Las botellas.	Botellac, bombillac.
El saca-corchos.	Sacacorchua.
Las tazas.	Catilluac.
La sopera.	Zopontzia.
La ensaladera.	Ensaladontzia, ensaladera.
La mostacera.	Bostoñazontzia.
La vagilla de plata.	Cillarontzia, cillarbachera.
El plato.	Platera, luboilla.
La caja del té.	Técaja.
La ponchera.	Poncheontzia.
Los cuchillos.	Ganibetac.
Los cubiertos.	Batresnac, cubertoac.
La cuchara.	Cucharea, collara.
El tenedor.	Euslea, tenedorea.
Una cucharita de café.	Cafecucharecho bat.
Las tazas de café.	Cafecatilluac.

29.—CRIADOS Y DEPENDIENTES DE UNA CASA.

ECHEBATECO SERVITZARI
EDO ICHEQUI DAUDENAC.

El ama de llaves.	Guiltzazaya.
La doncella.	Doncella.
La cocinera.	Sucalquiña, cocinaria.
Un criado.	Morroy bat.

Una criada.	Nescame bat.
La nodriza.	Iñudea.
La niñera.	Aurzaya.
El page.	Pagea, jarraile gaztea.
El lacayo.	Lacayoa.
El cochero.	Manurgaria, cochezalea.
El portero.	Atezaya.
El jardinero.	Jardinzaya.
El mozo de cuadra.	Zalditeguizaya.
El mayordomo.	Ocentaria, mayordomoa.
El capellan.	Capillaua.
Una enfermera.	Gašozai bat, herizai bat.
El salario.	Saria, salarioa.

30.—PROFESIONES Y OFICIOS.

JARDUMBIDE ETA OFICIOAK.

El zapatero.	Zapataria.
El sastre.	Sastrea, ecojoslea.
El sombrerero.	Chapelguillea.
El peluquero.	Pelucaguillea.
El barbero.	Bizarguillea.
El relojero.	Erlojuguillea.
El armero.	Armaguillea.
El panadero.	Oquiña.
El librero.	Liburu saltzallea.
El ebanista.	Zubelcharia, ebanista.
El dorador.	Urreztaria.
El carpintero.	Arotza.
La costurera.	Jostuna.
La modista.	Modaria, modista.
El cafetero.	Cafeguillea.
El tabernero.	Tabernaria.
La lavandera.	Garbitzallea, lišibaguillea.
El mercader.	Mercataria.
El herrero.	Errementaria.
El cerrajero.	Sarrallaguillea.
El latonero.	Menastoriquiña, latoneroa.

El albañil.	Igueltseroa.
El cantero.	Arguiña.
El platero.	Cillarguillea.
El pastelero.	Pastelguillea.
El fondista, mesonero.	Ostal nagusia, ostalaria.
El sillero.	Sillaguillea.
El tornero.	Tornularia.
El vidriero.	Beiraguillea.
El tintorero.	Tintatzallea.
El quincallero.	Bizcardenda zaya.

31.—HERRAMIENTAS.

BURNILANCA YAC, ERRE-
MIENTAC.

La sierra.	Cerra.
El cepillo.	Cipillua.
El martillo.	Mallua.
El ayunque.	Chungura, ayunquea.
La lima.	Lima.
Un hacha.	Aizcora bat.
El trinchete.	Tranchetea.
El buril.	Burila.
Una prensa.	Prensa bat, trinca bat.
El torno.	Tornua.
El pincel.	Pincela, antsescaya.
El berbiquí.	Berbiquia.
La lesna.	Eztena.
El clavo.	Iltzea.
Una regla.	Erregla bat.
El compás.	Compasa, ciaquida.
La escuadra.	Escuadrea.
El cineel.	Cicela.
La fragua.	Suteguia.
La barrena.	Guimbaleta.
Una cuña.	Ciri bat.
El tiralineas.	Lerroalaria.

32.—AGRICULTURA.

NECAZARITZA, LURLANTZEA.

El agricultor.	Lurlantzallea.
El cultivador.	Lantzallea.
El labrador.	Necazarria.
El hortelano.	Baratzazaya.
El jardinero.	Jardinzaya.
La huerta.	Baratza.
El pastor.	Arzaya.
El cabador.	Achurlea.
El segador.	Segaria.
El leñador.	Egurguillea, egurquiña.
El lugareño.	Alderritarra.
El casero, campesino.	Baserritarra.
La cosecha.	Uzta.
Cosechar, recojer la co- [secha].	Uztabiltzea.
La siembra.	Ereitea.
Sembrar.	Erein.
La podadera.	Iñauscaya, ayotza.
Podar.	Iñausi.
La pala.	Pala.
El azadon.	Aitzur andia.
Arar.	Areatu, goldutu.
Cavar.	Achurtu.
Una planta.	Landare bat.
Plantar.	Landatu, plantatu.
Escaradar.	Jorratu, jorraitu.
El estiercol, fiemo, abono.	Gorotza, cimaurra, ongarria
Estercolar, abonar.	Goroztu, ongarritu.
El guano.	Choriciriña, guanoa.
El riego.	Ugaintza, erreagaera.
La regadera.	Ugaincaya, erregacaya.
Regar.	Erregatu, ublistatu.
Un carro, carreta.	Gurdi bat.

El carreton.	Gurdi andia.
El arado.	Area.
La hoz.	Iguitaya.
Segar.	Segatu, itaitu.
El injerto.	Chertua.
Injertar.	Chertatu.
Los pastos.	Larreac.
Apacentar.	Bazcatu, janaritu.
La yerba.	Belarra.
Los granos.	Aleac.
La paja.	Lastoa.

33.—ÁRBOLES.

ARBOLAC, ZUHAITZAC.

El abedul.	Urquia.
El alcornoque.	Artelatza, alcornoca.
El encino.	Artea.
El olmo.	Zumarra.
El pino.	Piñua.
El plátano.	Platanoa.
El chopo.	Ostazuria.
El tilo.	Astigarra.
El sauce, lloron.	Zarica, juncia.
La acacia de flor.	Acacia loreduna.
La acacia bola.	Acacia bola.
El haya.	Pagoa.
El fresno.	Lizarra.
El castaño.	Gaztaña.
El cerezo.	Guerecia.
El peral.	Udarea.
El nispero.	Mizpira.
El manzano.	Sagarra.
El ciruelo.	Arana.
La higuera.	Picua.
El almendro.	Almendra.
El albaricoquero.	Musica.
El limonero.	Limoya.

El naranjo.	Naranja.
La palmera.	Palma.
La morera.	Masusta.
El nogal.	Inchaurra.
El avellano.	Urritza.
El olivo.	Oliba.

34.—FLORES.

La rosa.	Arrosa, larrosa.
El rosal.	Larrosadia.
El clavel.	Clabeliña.
La dália.	Dalia.
El alelí.	Aleli.
La rosa de pasión, pasión [naria].	Pasioarrosa.
La camelia.	Camelia.
El jeraneo.	Jeranioa.
El eliotropo.	Eliotropoa.
La lila.	Lila.
El lirio.	Lirioa.
El jazmín.	Jazmiña.
El pensamiento.	Pensamentua.
La margarita.	Margarita.
El resedá.	Erreseda.
El jirasol.	Gireguzquia.
La violeta.	Biola, biolchoa.
El tulipán.	Tulipan.
La flor.	Lorea.
La florescencia.	Lorearen aguerquera.
Marchitarse.	Cimuldu.

35.—CAZA.

Un cazador.	Eiztari bat.
Cazar.	Eicean ibilli, eizatu.
La escopeta.	Escopeta.

EIZA.

La pólvora.	Sutautsa, polvora.
La baqueta.	Baqueta, cigorra.
El cañon.	Cañoya.
El gatillo.	Catua.
La culata.	Ondoia, atzea, culata.
La municion.	Tiracaya, municioa.
Los frascos de la municion.	Tiracayontziac.
La bala.	Bala.
El cartucho.	Cartuchoa.
Las postas.	Postae.
El perdigon.	Perdigoya, berosecaya.
El morral del cazador.	Galtzarbesarea.
El perro de caza.	Eiz zacurra.

36.—PESCA.

ARRANTZA.

Pescar.	Arranzatu, arranzan eguiñ.
Pescar con caña.	Cañaberaz arranzatu.
Una caña de pescar.	Arranzaco cañabera bat.
Un sedal.	Zurda bat.
Un anzuelo.	Amu bat.
El cebo.	Bazea, cebua.
El pescador.	Arrantzalea.
Una red.	Sare bat.
Un aparejo de pescar.	Arranzaco apareju bat.
Una nasa.	Naza bat, sareisca bat.
Un pescado, un pez.	Arrai bat.
El pescado de agua dulce.	Urguezaco arraya.

37.—COSAS QUE SE CONSIDERAN EN EL UNIVERSO Ó MUNDO.

MUNDU GUCIAN CONSIDERATZEN DIRAN GAUZAC.

Dios.	Jaincoa, Jaungoicoa.
Los astros.	Ceruarguiac.
Las estrellas.	Izarrac.
El cielo.	Cerua.

La tierra.	Lurra.
El sol.	Eguzquia.
La luna.	Illargua.
Un cometa.	Izarque bat.
Una estrella fija.	Izartinca bat.
Los elementos.	Lenmenac, lenasteac.
Un sólido.	Sendar bat.
Los fluidos.	Ubillac.
Los gases.	Gasac.
Los planetas.	Izarcocolocac.
El resplandor de la luna.	Illarguiaren arguitasuna.
La luna nueva.	Illargui berria.
La luna llena.	Illargui betea.
Cuarto creciente.	Illgorerdia.
Cuarto menguante.	Illbererdia.
La naturaleza.	Iceta, naturaleza.
La materia.	Irozcaya, materia.
El espíritu.	Ispiritua.

38.—COSAS QUE PERTENECEN
AL GLOBO TERRESTRE Ó Á
LA TIERRA.

MUNDU BOILARI EDO LUR-
RARI DAGOZQUION GAUZAC.

El Norte ó Septentrion.	Iparraldea.
El Sud ó Mediodia.	Eguardialdea.
El Este, Oriente ó Levante.	Sortaldea.
El Oeste, Occidente ó Po- [niente.]	Sartaldea.
Las piedras.	Arriac.
La arena.	Ondarra, area.
El polvo.	Autsa.
El barro.	Loya, locatza.
La arcilla.	Buztiña.
Las rocas.	Aitzac, arcaitzac.
El suelo.	Lurgaña.
La tierra vegetal.	Lur zagueigarria.
Una cantera.	Arrubi bat.

El monte.	Mendia.
Una cordillera.	Erroitz bat.
Las montañas.	MontaÑac.
Una colina.	Mendisca bat.
El valle.	Ibarra, irura.
La cañada.	Mendartea.
La llanura.	Lauba, celaya.
La costa.	Itsasaldea, costa.
La playa.	Itsasbazterra, playa.
La ribera.	Erribera.
Un banco de arena.	Ondar montoy bat.
Un cabo.	Muño bat.
Una comarca.	Aldiri bat.
Un territorio.	Lutarte bat.
El continente.	Lutnguea.
Un desierto.	Mortu bat, eremu bat.
Un escollo.	Ugarri bat.
Un precipicio.	Amiltza bat.
Una isla.	Ugarte bat, isla bat.
Una península.	Oztugarte bat, peninsula [bat].
Un istmo.	Lubes bat, istmo bat.
Los polos.	Eucáchae.
El polo Norte.	Ifarreco eucacha.
El polo Sur.	Eguardialdeco eucacha.
El Ecuador.	Inguru berdintzallea, ecua- [dorea].
El hemisferio.	Boilloserdia.
El horizonte.	Horizontea.
El meridiano.	Egüerdi boilla.
Los trópicos.	Muguiurrac, tropicoac.
Las zonas.	Bosquiac, zonac.
La zona glacial.	Bosqui izoztua.
La zona templada.	Bosqui epela.
La zona tórrida.	Bosqui erreia.
Un volcán.	Sutocari bat.

39.—EL AGUA.

URA.

Agua de mar.	Guesala.
Agua llovediza.	Euri urá, euria.
Agua de río.	Ibaico urá.
Agua de fuente.	Iturrico urá.
Agua dulce.	Urgueza.
Agua salada.	Urgacia.
El río.	Ibaya.
El río candaloso.	Ibay andia.
Un riachuelo, arroyo.	Erreca bat, errecaecho bat.
El vado.	Uberá.
Un estanque.	Aintzira bat.
Agua estancada.	Ur ugoiztua.
Un lago, laguna.	Umanci bat, laguna bat.
Agua filtrada.	Ur iragacia.
Agua medicinal.	Sendaura.
Agua termal.	Uberoac, urberoa.
Agua mineral.	Menastura.
El mar.	Itsasoa, ichasoa.
Una bahía.	Bahia bat.
Un brazo de mar.	Itsasadár bat.
El manantial.	Iturburua.
Un canal.	Canale bat.
La corriente.	Goaya, corrientea.
Una cascada.	Uramilde bat, cascada bat.
Un estrecho.	Estuune bat.
El golfo.	Golcoa, ugolcoa.
Una presa.	Ucearle bat, presa bat.
Un dique.	Eusquiñ bat, dique bat.
La desembocadura del río.	Ibayaren irtoquia.
El nacimiento del río.	Ibayaren jayotza.
Las olas.	Olatuac, olac.
La marea.	Marea.
El flujo y reflujo del mar.	Ugoibea.
La resaca.	Erresaca.

La rompiente.	Urraera.
Una inundacion.	Ugainde bat.
Un torrente.	Ujol bat.
El pantano.	Cinguiria, locarda.
40.—COSAS RELATIVAS Á LA ATMÓSFERA; EL AIRE, LOS METEOROS.	
	QUEMEAR-INGURUARI DA-GOZQUION GAUZAC; AIREA, QUEMEAIRAC.
El aire.	Airea.
El viento frio.	Aice otza.
El aire caliente.	Aire beroa.
El aire puro.	Aire garbia.
El aire viciado.	Aire galguirotua (viciatua.)
El viento fuerte.	Aice indartsua.
El viento.	Aicea.
El viento Norte.	Iparraicea, iparra.
El viento Sur.	Egoaicea, egoa.
El vendaval.	Bendabalaicea, bendabala.
Viento del Este.	Sorteguico aicea.
Viento del Oeste.	Sartaiza, sartaicea.
Viento contrario.	Contraco aicea.
Viento favorable.	Aice ontagarria.
El terral, viento de tierra.	Lurreco aicea.
Un aguacero.	Eurijasa bat.
Una borrasca.	Ecaitz bat, borrasca bat.
Una tormenta.	Tormenta bat, erauntsi bat.
La tempestad.	Jasa, tempestadea.
Un huracan.	Aicebolada bat.
La trompa marina.	Itsastrompeta.
Un terremoto.	Lurricara.
El trueno.	Turmoya.
La lluvia.	Euria.
El rocio.	Intza.
El relámpago.	Chimista.
El rayo.	Oñaztarra.
La calma.	Upaguea.

El calor.	Beroa.
El frio.	Otza.
Caliente, cálido.	Berotsua.
La frialdad.	Oztasuna.
Fresco.	Frescoa.
La niebla.	Lañoa.
La bruma.	Lambroa, bisutsa.
Las nubes.	Odeyac.
La sombra.	Guereiza, itzala.
La humedad.	Bustiantza.
Húmedo, mojado.	Bustia.
Helarse.	Ormatu, izoztu.
La nieve.	Elurra.
El hielo.	Gelá, orma, izotza.
El granizo.	Chingorra, cazcarabarra.
El deshielo.	Gelaren urtzca.
La helada.	Gelatea.
La nevada.	Elurtea.
La granizada.	Chingor erasoa.
El tiempo.	Eguraldia.
Buen tiempo.	Eguraldi ona, egualdi ona.
Mal tiempo.	Eguraldi gaiztoa, egualdi [charra].
La sequia.	Legortea.
Sequedad.	Legortasuna.
Seco.	Legorra.
La temperatura.	Nasaroa, temperatura.
El termómetro.	Beroneurria.
El clima.	Aicetorquia.
El arco iris.	Uztarguaia.
La aurora.	Egun sentia.
La aurora boreal.	Iparraldeko arguiantza.
Un eclipse.	Arguigue bat.
El eclipse de sol.	Eguzquiaren arguiguea.
El eclipse de luna.	Illarguiaren arguiguea.

41.—EL FUEGO, LOS COMBUSTIBLES.

SUA, ERREQUIÑAC.

El fuego.	Sua.
La brasa.	Brasa.
La ascua.	Yacioa.
La ceniza.	Errautsa.
La llama.	Garra.
La luz.	Arguia.
El humo.	Quea.
El hollin.	Quedarra.
Un incendio.	Sualdi bat.
La claridad.	Arguiera.
Un tizón.	Illeti bat.
La leña.	Egurra.
El cisco.	Iduria.
La leña seca.	Egur igarra.
Un leño.	Embora bat.
La madera.	Zura, madera.
Los combustibles.	Errequiñac.
El carbon.	Icatza.
El carbon vegetal.	Egur icatza.
El carbon de piedra.	Arri icatza.
Las chispas.	Chingarrac.
Un haz de leña.	Sorta bat egur.
Las virutas.	Quiscurrac.
Encender.	Iracequi.
Encenderse.	Berez iracequi.
Apagar.	Itzali.
Apagarse.	Berez itzali.
Ahumar.	Quea eguiñ.
Ahumarse.	Quez bete.

42.—PROPIEDADES DE LOS CUERPOS.

GORPUTZAEN BEREQUIAC.

La porosidad.	Chularmentasuna, porosí-[dadea].
---------------	----------------------------------

Poroso.	Chularmetsua, porosua.
La gravedad.	Pisutasuna.
Pesado.	Pisua.
Ligero.	Ariña.
Pesar.	Pisatu.
La inercia.	Naguitasuna.
Inerte.	Naguia.
La atraccion.	Eracardea.
Atraer.	Eracarri.
La densidad.	Trincotasuna, densidadea.
Denso.	Trincatua.
La elasticidad.	Beregoitztasuna, elasticidadea.
Elástico.	Beregoitza.
La tenacidad.	Seta.
Tenaz.	Setatsua.
La cohesien.	Ichequigoa, cohesioa.
El calórico.	Berogarria.
La ductilidad.	Beregoitztasuna.
Ductil.	Beregoitza.
La dureza.	Gogortasuna.
Duro.	Gogorra.
La blandura.	Biguñtasuna.
Blando.	Biguña.
La flexibilidad.	Cimeltasuna.
Flexible.	Cimela.
La electricidad.	Chingar botaria, electricidadea.
Eléctrico.	Chingartsua.
El equilibrio.	Aimbastuna, equilibrioa.
Equilibrar.	Aimbastundu, equilibratu.
El magnetismo.	Imangoquia.
Magnetizar.	Imanquemendu.
El movimiento.	Muguiera.
El nivel.	Berdincaya, nivela.
Nivelar.	Berdindu, nivelatu.
La nivelacion.	Berdintasuna.

43.—DIMENSIONES Y FORMAS
DE LOS CUERPOS.

GORPUTZAEN LUCETASUN
ZABALTASUN ETA ERAG.

La igualdad.	Igoaltasuna, berdintasuna.
Igual.	Igoala, berdiña.
La magnitud.	Anditasuna.
Grande.	Andia.
La altura.	Goya, altura.
Alto.	Goratua.
La anchura.	Zabaltasuna.
Ancho.	Zabala.
Angosto, estrecho.	Mearra, estua.
La inmensidad.	Neurtezdea.
Inmenso.	Neurrigabea.
La longitud ó largura.	Lucetasuna.
Largo.	Lucea.
La linea.	Lerroa, linea.
Corto.	Motza, laburra.
La pequeñez.	Chiquitasuna.
Pequeño.	Chiquia.
La profundidad.	Gaintandoa, profundidadea
Profundo.	Ondocaya, profundoa.
La redondez.	Biribiltasuna.
Redondo.	Biribilla.
La oblicuidad.	Ceartaşuna.
Oblicuo.	Ceartua.
La plenitud.	Betetasuna.
Lleno.	Betea.
Derecho.	Zucena.
Torcido.	Oquerra.
Nuevo.	Berria.
Viejo.	Zarra.
La bajada.	Jachiera.
Bajo.	Bea.
La aspereza.	Laztasuna.
Aspero.	Latza.

El allanamiento.	Berdinquera.
Llano, liso.	Leuna, berdiña, lisoa.
El ángulo.	Choquezquia, angulua.
La base.	Ondapea, oña.
El cuadrado.	Laurcatua, cuadradua.
La circunferencia.	Ichulingurua, circunferencia.
El circulo.	Bollagira, circuloa.
Circular.	Bollagiracoa.
La cavidad.	Utsunea, cavidadea.
La concavidad.	Zaconera, concavidadea.
Cóncavo.	Utsunetua, concabua.
La convexidad.	Zaongañtasuna, convexidadea.
Convexo.	Zaongaña, convexoa.
El cono.	Bigancia, conoa.
Cónico.	Bigancicoa, cónicoa.
Vacio.	Utsa.
El espacio.	Tocartea, artea, espacioa.
Espacioso.	Tocartetia, espaciosoa.
El espesor.	Loditasuna.
El diámetro.	Marrerdia, diametroa.
El cubo.	Seigaña, cuboa.
El cilindro.	Hirgaña, cilindroa.
La esfera.	Boillosa, esfera.
Esférico.	Boillosduna, esfericoa.
La superficie.	Gaña.
El triángulo.	Hiraurea, triangulua.
Triangular.	Hiraucarra, triangulararra.
La corpulencia.	Gorpuzandigoa.
Corpulento, corpudo.	Gorputzandicoa.
Grueso, espeso.	Lodia.
Delgado.	Mea.
Un polígono.	Poligono bat.
Un plano.	Plano bat.
Perpendicular.	Berunean dagoana, perpendicularra.

Horizontal.	Marboillarra, horizontala.
Paralelo.	Bidastigoala.
Un óvalo.	Arrautzera bat.
Un rombo.	Laurqueco bat.

44.—LOS COLORES.

COLOREAC.

Negro.	Beltza.
Blanco.	Zuria.
Un color claro.	Colore argui bat.
Un color oscuro.	Colore illun bat.
El encarnado, rojo.	Gorria.
El azul.	Urdiña.
El azul claro.	Urdiñ arguia.
El azul oscuro.	Urdiñ illuna.
El amarillo.	Oria.
El verde.	Verdea.
Verde aceituna.	Verdasca.
Moreno.	Beltzachoa, morenoa.
Color trigueño.	Belcharrea.
Color gris.	Urdiñarrea, grisa.
Pardo.	Nabarra.
Castaño.	Gaztañ colorea.
Carmesi.	Carmesi colorea.
Escarlata.	Besanteoa, escarlata.
Naranjado.	Naranja colorea.
Púrpura.	Suteoa, purpura.
Morado.	Morea.
El vermellon.	Gorri arguia.

45.—PROPIEDADES DEL CUERPO HUMANO.

GUIZARRAZ GORPUTZAREN
BEREQUIAC.

La belleza.	Edertasuna.
Bello, hermoso.	Ederra.
Bien hecho.	Egoquia.
Bonito.	Polita.

La deformidad.	Eraicaiztasuna, deformida- [dea.]
Deforme.	Guciz itsusia.
La fealdad.	Itsustasuna.
Feo.	Itsusia.
La gordura.	Guicentasuna.
Gordo.	Guicena.
La debilidad.	Erbaltasuna, debilidadea.
Débil.	Erbala.
La flacura.	Argaltasuna.
Flaco.	Argala.
La accion.	Eguimbidea.
El ademan.	Adiemana.
El gesto.	Siñua.
El bostezo.	Arraucia.
La complexion.	Nasaroa, complexioa.
La respiracion, el aliento.	Arnasea, asnasea.
El hipo.	Zotíña.
El andar.	Ibilltzea.
La palabra.	Hitza.
El sueño.	Ametsa.
El pulso.	Pulsua.
Un grito.	Deadar bat.
La digestion.	Ichiriztea.
El estornudo.	Usiña.
El hambre.	Gosea.
La fatiga.	Nequea.
El descanso.	Descansua.
Fatigado.	Necatua, fatigatua.
La fuerza.	Indarra.
Fuerte.	Indartsua, sendoa.
Fortaleza.	Sendotasuna.
La agilidad.	Arintasuna.
Agil.	Ariña.
Una arruga.	Cimur bat.
La risa.	Farra.
La salud.	Osasuna.

Sano.	Osasunduna.
El talle, la estatura.	Tallea, estatura.
El suspiro.	Cispurua.
La sonrisa.	Farrausia.
El silencio.	Isilltasuna.
La sed.	Egarria.
Sediento.	Egarri dana.
El temperamento.	Nazaroa.
La tez.	Larranza.
La voz.	Voza.
La transpiracion.	Celaustea.

46.—ACCIDENTES, ENFERMEDADES Y DOLENCIAS DEL CUERPO.

GORPUTZAREN MIÑ, GAITZALDI ETA HERITASUNAC.

La apoplegia.	Sormiña, apoplegia.
Una herida.	Herida bat.
El herido.	Heritua.
Una quemadura.	Erraqui bat.
Una caida.	Erori bat.
La contusion.	Mallatzea, contusioa.
Contuso.	Mallatua.
Golpe.	Golpea.
El dolor.	Oñacea.
La epidemia.	Eldecrea, epidemia.
El contagio.	Contagioa, cutsutzea.
El delirio.	Hitzerodia, delirioa.
La locura, demencia.	Erotasuna.
La irritacion.	Narrica, irritacioa.
La diarrea.	Beracoa.
El envenenamiento.	Pozoituera.
La agonia.	Agonia.
Un desmayo.	Charraldi bat.
El aturdimiento.	Aturdigoa, aturdimentua.
Una fractura.	Atsi bat, fractura bat.
Un escalofrio.	Otzicara bat.

El resfriado.	Otzitua, resfriatua.
La indigestion.	Ichiriztea, indigestioa.
La embriaguez.	Orditasuna.
Embriagado.	Orditua.
El insomnio.	Gau galtzea.
La itericia.	Tiricia, miñoria.
Un mal, una dolencia.	Gaño tasun bat.
Una dislocacion.	Destegui bat.
Un letargo.	Lotarqui bat.
La languidez.	Languia.
El decaimiento.	Jausbetigoa, decaimentua.
Mal de estómago.	Urdalleco miña.
Dolor de cabeza.	Buruco miña.
Jaqueca.	Jaqueca.
Las tercianas.	Tercianac.
Dolor de muelas.	Aguiñeco miña.
El mareo.	Ichasjoa, mareoa.
Un panadizo.	Eltur bat.
Dolor de costado.	Sayetseco miña.
El constipado.	Encorgatua, constipadua.
Una angina.	Eztar sumiñ bat.
El asma.	Asma.
La sarna.	Sarna.
Granos.	Masculloac, picortac.
Un cáncer.	Miñ vicia.
La caries.	Ezur illa.
La ceguera.	Ichutasuna.
Una catarata.	Lauso bat, catarat bat.
Una pesadilla.	Lozorro bat, pesadilla bat.
La cicatriz.	Arradiza, cicatrizia.
La convalecencia.	Sendabitartea, convalecen- [cia].
El callo.	Calloa, largorra.
La cortadura.	Ebaquia.
Un herpe.	Herpe bat.
La calentura.	Berotasuna.
La hinchazon.	Andidura, inchazoia.

Los sabañones.	Ospélac.
La erisipela.	Erisipela.
La gangrena.	Araguiaren ustelera, gangrena.
La gota.	Oñitoya.
El mal de piedra.	Hijadacoa.
La curacion.	Sendalla, curacioa.
Las almorranas.	Odoluzquiaæ, almorranac.
La hidropesia.	Hidropesia.
La mudez.	Mututasuna.
La miopia.	Vistaren laburtasuna.
La peste.	Izurria, pestea.
La tisis.	Biriteritasuna.
La paralisis.	Gozañen galcordea, paralisis.
Una picadura.	Imurtzi bat, eldu bat.
Una llaga, una úlcera.	Zauri bat.
Reumatismo.	Ubilleria, reumatismoa.
Una retencion de orina.	Bidespe bat.
El sarampion.	Elgorria, gorrina.
La sordera.	Gorreria.
La tos.	Estula.
Las viruelas.	Baztangac, viruelac.
El vómito.	Bomitoa, goracoa.
El vértigo.	Zorabilla.
El ciego.	Itsua, ichua.
El sordo.	Gorra.
El sordo-mudo.	Gormutua.
El mudo.	Mutua.
El tartamudo.	Hitz motela.
El vizco.	Beguioquerra.
El jorobado, corcobado, jiboso.	Corecobatua.
El cojo.	Errena, cojoa.
El loco.	Eroa.
El tuerto.	Beguibacarra.

El maneo.	Elbarria, maingua.
El enfermo.	Heria, gaisoa.
El miope, corto de vista.	Vista laburduna.
El convaleciente.	Sendabitarteduna.
El gotoso.	Oñitoitsua.
Un incurable.	Sendaceñ bat.
El lisiado.	Elbarritua.
El enfermo de pecho.	Bularretie heri dagoena.
El tisico.	Biriteria.
El contrahecho.	Elbarria.
Romo ó chato.	Sudurzampatua.
Calvo.	Cascasolla, calvoa.

47. — REMEDIOS, OPERACIONES Y ASISTENCIA DE LOS ENFERMOS.

GAIZQUI DAUDENAI EGUITEN
ZAIZTEN OSACAY, GAUZAC
ETA LAGUNTZAC.

Un baño.	Bustialdi bat, bañu bat.
Un baño de piés.	Oñetaco bañu bat.
Un baño de asiento.	Eseritaco bañu bat.
Baño templado.	Bañu epela.
Baño general.	Gorputz gucieo bañua.
La dieta.	Dieta, urribiza.
El emplasto.	Loizoquia, emplastoa.
Las fricciones, friegas.	Igortziae.
Las gárgaras.	Gargarae.
La lavativa.	Garbigarria, lavativa.
Un medicamento.	Sendagai bat.
El ungüento.	Uquendua, ungüentua.
Las píldoras.	Pildorac.
La pomada alcanforada.	Uquenguri alcanforatua.
Una purga.	Purga bat, icuzgarri bat.
Una sangría.	Sangria bat.
Las sanguijuelas.	Izayac.
La vacuna.	Chertua.
Los remedios.	Osacayac.
Un contraveneno.	Irasenda bat, contrapozoi [bat.]

El vendaje.	Salobaria, vendagia.
Las hilas.	Satar ariac.
El alcanfor.	Alcanfora.
La mostaza.	Bostoñaza.
La harina de linaza.	Liñaci iriña.
Aceite de hígado de bacalao.	Bacallauaren guibeleco olioa.
La magnesia.	Magnesia.
El láudano.	Loerazquiña, laudanoa.
El ópio.	Loerazlaquia, opioa.
Una receta.	Erreceta bat.
La quina.	Quina.
El jarabe.	Jarabea.
Una ventosa.	Copa bat, ventosa bat.
Un vejigatorio.	Masculoguille bat.
La medicina doméstica.	Echeco sendagaya.

48.—JUEGOS Y EJERCICIOS DE
RECREO.

ATSEGÜIN ALDIETACO JOCU
ETA IBILLCAIRAC.

El juego de pelota.	Pelota jocua.
Un partido de pelota.	Pelota partidu bat.
El trinquete.	Trinquettea.
El juego de villar.	Truco jocua.
Las bolas, los bolos.	Bolac.
El taco.	Tacoa.
Un villar.	Truco jocu bat.
El juego de bolos.	Bola lecua.
El juego de damas.	Dama jocua.
El ajedrez.	Ajedreza.
El juego de los dados.	Labainsca jocua.
Un dado.	Labainsca bat.
El juego de naipes.	Carta jocua.
Los naipes, las barajas.	Cártac.
El mus.	Musea.
El tresillo.	Tresilloa.
El solo.	Soloa.

El juego de barra.	Balenca jocua.
La esgrima.	Esquilimia, esgrima.
El columpio.	Zabua, columpiaoa.
El baile.	Danza.
La carrera.	Lastergoa, carrera.
La natacion.	Igueri eracusten duen ar-[tea].
El paseo.	Pasea lecua.
El salto.	Saltoa.

49.—CIENCIAS Y ARTES: SÁBIOS Y ARTISTAS. JAQUINDURIAC ETA ARTEAC; JAQUINTSUAC ETA ARTISTAC.

La fisica.	Icetaquindea, fisica.
La historia.	Condaira, historia.
La quimica.	Menasquintza.
La moral.	Cileiquindea, morala.
La medicina.	Sendaquindea, medicina.
La cirujia.	Osaquintza, cirujia.
Las matemáticas.	Neurtaquindeac.
La astronomia.	Izarjaquindea.
La geografia.	Luciazalda.
El dibujo.	Ciamartea, dibuja.
La musica.	Musica.
La escultura.	Otalluquintza, escultura.
La poesia.	Lotusquintza.
La pintura.	Pintaquintza.
La mecánica.	Lancaiquintza.
La litografia.	Litografia, letrezardea.
La imprenta.	Moldizquira.
El grabado.	Otallatua, grabatua.
La fotografía.	Fotografia.
El matemático.	Neurtaquintsua.
El sabio.	Jaquintsua.
El ignorante.	Ezjaquiña, cejaquiña.
Un artista.	Artedun, artista bat.

Un escritor.	Escribari bat.
El astrónomo.	Izarjaquiña.
El químico.	Menasquiña.
Un geógrafo.	Luciazaldari bat.
El médico.	Sendaquiña, medicua.
El cirujano.	Osaguillea.
El historiador.	Condairatzallea.
El letrado, el abogado.	Letradua.
El físico.	Izetaquintsua, fisicoa.
El poeta.	Lotoscària, versolaria.
El profesor.	Ecabildaria, profesorea.
El pintor.	Pintorea, pintaria.
El músico.	Otsaquindaria, musicoa.
El mecánico.	Lancaiguille bat.
El litógrafo.	Litografoa.
El impresor.	Moldizearia.
El fotógrafo.	Fotografoa.
El grabador.	Otallaria, grabadorea.
El dibujante.	Ciamartaria, dibujantea.
El retratista.	Eranzaguellea, retratista.
El cantor.	Cantaria.
El arte.	Artea.
Una actriz, un cómico.	Dostirudico bat, comedian-[te bat.]

50.—PINTURA.

PINTAQUINTZA.

Pintar.	Pintatu.
El carmín.	Carmina.
El colorido.	Larrantza, colorantsia.
Una copia.	Erabezte bat, copia bat.
Un original.	Bezucende bat, original [bat].
Los contornos.	Inguruac, contornuac.
Dibujar.	Ciamartu, dibujatu.
El bosquejo.	Pintasiera, pintasaya.
Bosquejar.	Lenengoan coloreztatu.

Un cuadro.	Cuadro bat, laurcain bat.
Un retrato.	Erretrato bat, eranz bat.
Retratar.	Eranzatu, erretratatu.
Un plano	Ciazalde bat, plano bat.
Un paisage.	Lur cialde bat, paisaje bat.
El pincel.	Pincela, antzescaya.
Una paleta.	Cololcha bat, paleta bat.
Una sombra.	Guereiz bat.
Sombrear.	Guereizatu.
Un modelo.	Model bat.
Una miniatura.	Giantzeste bat.
El lavado de los planos.	Coloreantza.
Una estampa.	Estampa bat, ezanza bat.
Un diseño.	Ciamarte bat, diseño bat.
Estampar.	Ezanztatu, estampatu.
Diseñar.	Ciamartatu, diseñatu.
La tinta de China.	Chiñaco tinta.

51.—MÚSICA.

MUSICA.

La armonia.	Armonia.
El afinador.	Mancatzallea, afinadorea.
Afinar.	Maneatu, afinatu.
Un concierto.	Otselcargo bat, concierto [bat].
El violin.	Charrabeta, violina.
El areo.	Sonuztaya, arcua.
La viola.	Biola.
El violon.	Biolya.
La guitarra.	Guitarra.
El piano.	Pianoa.
El teclado.	Acholdia, teclabilla.
El órgano.	Organoa.
El contrabajo.	Contrabajua.
El arpa.	Arpa.
Un instrumento de cuerda.	Socasco oslancay bat.
Un instrumento de viento.	Aicezco oslancay bat.

Un instrumento de metal.	Menastazco oslancay bat.
Un bajo.	Baju bat.
Un bajon.	Bajoy bat.
El clarinete.	Tarina, turunta, clarinetea.
La flauta.	Chilibitua, chirola.
La gaita.	Chirolarrua.
La trompa.	Trompeta.
La corneta.	Autzayoa, corneta.
El clarin.	Clarina.
El tambor.	Atabala.

52.—SUSTANCIAS VEGETALES. | ZAGUEIGARRIEN SUSTANCIAC.

El aceite de oliva.	Olibaren olioá.
El azúcar de remolacha.	Ostolacharen azucrea.
El incienso.	Incensoa.
La goma.	Licurta, goma.
La resina.	Errechiña.
El añil.	Belarurdiña, anilla.
El alquitrán.	Brea.
La fécula.	Ondaquiña, fecula.
El almidon.	Almidoya.
El algodon.	Liñabera, algadoya.
El cautchu, goma elástica.	Licurta, beregoitza.
El alcohol.	Espiritua, alcola.
El acibar.	Zabila.

53.—SUSTANCIAS MINERALES | ARRI PRECIOSOAC ETA ME-
Y PIEDRAS PRECIOSAS. NAZTARRAEN SUSTANCIAC.

El hierro.	Burnia.
El oro.	Urrea.
La plata.	Cillarra.
El acero.	Altzairua.
El plomo.	Beruna, plomoa.
El mercurio.	Cillar bicia, azoguea.

La cal.	Carea, quisua.
La cal hidráulica.	Urcarea.
La pizarra.	Pizarra.
El mármol.	Marmola.
El bronce.	Broncea.
El cobre.	Urraida, cobrea.
El cristal.	Cristala, Ieyarra.
El estaño.	Cirraida, eztañua.
El zinc.	Zinc.
La hoja de lata.	Latorria.
El metal.	Menasta.
La mina.	Meatzea.
La platina.	Platinarria.
El yeso.	Igueltsoa.
El vidrio.	Beiraquia, vidrioa.
El imán.	Imana.
El betún.	Betuna, maslica.
La baldosa.	Bealda osoa.
El ladrillo.	Adrillua.
El salitre.	Gatzua, salitrea.
La teja.	Tella.
El cardenillo.	Cupritsa, cardenilloa.
El vitriolo.	Menaslora, vitrioloa.
La arcilla.	Buztin zuria.
La greda.	Clera.
La piedra arenisca.	Ondar arria.
La magnesia.	Gatz lurra.
El nitro.	Gatzua.
El coral.	Orondaica, corala.
El diamante.	Arturguia, diamantea.
Una perla.	Perla bat.

54.—VIAJES, MEDIOS DE TRAS-
PORTE, CAMINOS DE HIERRO,
BUQUES DE VAPOR.

BIDAGEAC, BATETIC BESTE-
RA ERAMATECO GAYAC, BUR-
NIBIDEAC, QUE-ONTZIAC.

El pasaporte.	Pasaportea.
La diligencia.	Diligencia.

El coche.	Manurga, cochea.
El ferro-carril.	Burni bidea.
La delantera, el pescante.	Aurre aldea, pescantea.
Las ruedas.	Curpillac.
El estribo.	Oñenscaria, estribua.
La portezuela.	Atechoa.
El eje.	Errodacha, egea.
La lanza.	Lanza.
El conductor.	Eramantzallea.
El cochero.	Manurgaria, cochezalea.
El postillon.	Posta laguna, postilloya.
El correo.	Correoa, joan-etorlea.
La casa correos.	Cartechea.
Una galera.	Galera bat, luzorga bat.
Un carromato.	Socorga bat, carromato bat.
La locomotora.	Lecualdatzallea, locomo- [tora,
La via.	Bidea.
Los carriles.	Carrillac.
El furgon.	Furgoya.
El fogonero.	Suguillea.
El maquinista.	Maquinazaya.
La estacion.	Egoitza, estacioa.
El tunel.	Lurpeco bidea.
El viaducto.	Bidazubia.
El puente.	Zubia.
Un wagon.	Vagoi bat.
El telegrafo.	Telegrafoa.
Un tren directo, esprés.	— Zuceneco tren bat, bera- [rizcoa.
El tren de mercancias.	Mercadurien trena.
El jefe de estacion.	Estacioco aguintaria.
El salon de descanso.	Atseden-guela.
La casa de postas.	Postechea.
Un barco.	Barcu bat.
Un navio.	Ontzi bat.

Una lancha.	Lancha bat, chalupa bat.
Un batel.	Batel bat.
Un vapor (buque.)	Vapore bat.
El equipage.	Presbearra, equipagea.
El baul.	Cuchalaba, baula.
La maleta.	Bidazorroa, maleta.
El saco de noche.	Gauzacua.
La sombrerera.	Chapel zorroa, sombrerera.

55.—MARINA Y NAVEGACION. | ICHASQUINDEA ETA UGAROA.

La armada, la flota.	Ontzidia, armada.
El bergantin.	Bergantiña.
La corbeta.	Corbeta.
La fragata.	Fragata.
Una goleta.	Goleta bat.
El remolcador.	Ontzi eramantzallea.
Un buque mercante.	Mercatari ontzi bat.
Una embarcacion.	Embarcacio bat.
Un ancla.	Aingura bat.
Una amarra.	Amarra bat.
A bordo.	Ontzian egotea.
Tomar á bordo.	Ontzian artzea.
El babor.	Ontziaren ezquerreco sa- [yetsa].
El estribor.	Ontziaren escuico sayetsa.
Un cable.	Cable bat.
La jarcia.	Jarcia, naspilla.
La brújula.	Itzasorratza, brujula.
El lastre.	Lasta.
La quilla.	Quilla.
El remo.	Arrauna, erremua.
Una polea.	Polea bat.
La proa.	Branca, proa.
La popa.	Popa.
El timon.	Lema, timoya.

Las velas.	Aizapiac, velac.
El camarote.	Ontziguela, camarotea.
La cubierta.	Ontzigaña, cubierta.
La escala.	Escallera.
La bomba.	Bomba, ucordea.
Las maniobras.	Escuquintzac.
El velamen.	Velagea.
El almirante.	Almirantea.
El contra almirante.	Contralmirantea.
El vice-almirante.	Almirantearen ondorengoa
El capitán de buque.	Ontzi capitana.
El guardia marina.	Ontzizaya.
El contramaestre.	Contra-maisua.
El piloto.	Pilotoa, ontziquidarea.
El timonero.	Lemaria.
La tripulación.	Ontzico gendea.
Un marinero.	Mariñel bat.
El cocinero.	Sucaldezaya.
El grumete.	Ontzi mutilla.

56.—COMERCIO.

SALEROSGOA, COMERCIOA.

El comerciante.	Mercataria.
El corredor.	Mercazaya, corredorea.
El banquero.	Diru aliquiduna.
El socio.	Lagunquida, socioa.
Asociarse.	Lagunquidatu.
El banco.	Bancua, dirualquia.
El cajero.	Cajazaya, cajeroa.
El dependiente.	Ichequi dagoena , depen- [dientea].
El buhonero.	Bizcardendazaya.
Una compra.	Erosqueta bat, compra bat.
El comprador.	Eroslea.
El balance.	Balancea.
Un recibo.	Errecibo bat.

Una deuda.	Zor bat.
El deudor.	Zorduna.
El vendedor.	Saltzallea.
Un fardo.	Lopill bat.
Enfardar, embalar.	Lopillatu, embalatu.
El billete de banco.	Maico billetea.
El pagaré.	Pagatucoa.
La letra de cambio.	Gambizquira.
El escritorio.	Leocadia, escritorioa.
Una cuenta.	Contu bat.
El mostrador.	Mercadurietaco maya.
El parroquiano.	Beceroa.
El crédito.	Creditoa, artzecoa.
El acreedor.	Artzecoduna.
El vencimiento.	Venzuera.
Vencer, cumplir.	Venzutu, bete.
El empréstito.	Prestamena.
El descuento.	Descontua.
La factura.	Zaigocontua, factura.
El flete.	Pleita.
Fletar.	Ugasaritu, fletatu.
El fletador.	Ugasaritzallea.
El diario.	Egunoroquia, diarioa.
El almacén.	Almacenena.
Almacenar.	Almacenattu.
La venta.	Salera.
La venta por mayor.	Batetango salera.
La venta por menor.	Apurcaco salera.
La firma.	Firma.

57.—FACULTADES DEL ALMA,
CUALIDADES MORALES; VIR-
TUDES Y VICIOS.

ANIMAREN ALMENAC, BER-
RI DAGOZQUION EGOQUIAC;
VIRTUTEAC · ETA GALGUI-
ROAC.

El alma.	Anima.
La memoria.	Oroitzapena, memoria.

El entendimiento.	Adimentua, entendimentua
La voluntad.	Vorondatea.
La razon.	Arrazoya.
El pensamiento.	Gogoeta, pensamentua.
El juicio.	Centzua, juicioa.
Juicioso.	Centzutia, juiciosoa.
El criterio.	Erizmatea, criterioa.
El conocimiento.	Ezagüera.
La verdad.	Eguia.
Veraz.	Eguitia.
Verdadero.	Eguiazcoa.
La reflexion.	Oarquera, reflexida.
La prudencia.	Prudencia.
Prudente.	Beguiratua.
Imprudencia.	Zoguezta, imprudencia.
Imprudente.	Zoguieza, imprudentea.
El deseo.	Opá, deseoa, zalea.
Deseado.	Deseatua, opatua.
La actividad.	Vicitasuna, lasterrera.
Activo.	Lasterra, presta.
El celo.	Celoa.
Celoso.	Celotsua.
La destreza.	Trebetasuna, destreza.
Diestro.	Trebea, diestroa.
El carácter.	Arpeguiera.
La bondad.	Ontasuna.
Bueno.	Ona.
El hombre de bien.	Guizon prestua.
El amor.	Amorea.
El amor propio.	Berequicoamorea.
Soberbio.	Arroa, soberbiosoa.
Desvergonzado.	Lotsagabea.
La amistad.	Adisquidetasuna.
Amigo.	Adisquidea.
La enemistad.	Etsaitasuna, enemistadea.
Enemigo.	Etsaya, enemigoa.
La conducta.	Quidandea, conducta.

La conciencia.	Coneiencia.
Concienzudo.	Conciencitsua.
La confianza.	Ustaquida, confianza.
Confiado.	Confiatua.
La delicadeza.	Ardura, ajola.
Delicado, pondonoroso.	Arduraduna, ajoladuna.
La curiosidad.	Ieusmiña, jaquinmiña.
Curioso.	Ieuszalea, jaquinzalea.
El desinterés.	Desirabacia.
Desinteresado, generoso.	Opatsua, generosoa.
La ambicion.	Andinaya, ambicioa.
Ambicioso.	Andinaicoa, ambiciosoa.
La avaricia.	Cicoznaya, avaricia.
El avaricioso.	Cicoznaita, avariciosoa.
El usurero.	Irabazgoyaria, usuraria.
El cicatero.	Cicoitza, cequena.
El ruin.	Dollorra.
La fiecion.	Ezteracia, ficcioa.
Hipóerita.	Irudiezduena, hipocrita.
Hipocresia.	Irudezdea.
Falso.	Falsoa.
La beneficencia.	Onguitea.
Benéfico.	Ongui eguiña.
El capricho.	Burutacioa, caprichoa.
La apitia.	Nagnitasuna.
Apático.	Utsia, apaticoa.
Indiferente.	Bibidearra, indiferentea.
La audacia.	Ausardia, oudacia.
Audaz, atrevido.	Ausarta, atrevitua.
La calumnia.	Salgaipta, calumnia.
Calumniador.	Salgaiztaria, calumniado-[rea].
El disgusto.	Descusto, naigabea.
Disgustado.	Descustatua.
La cólera.	Colera, supitá.
Colérico.	Supitacorra, coleratia.
La complacencia.	Pozquida.

Complaciente.	Pozquidaria.
La compasion.	Erruquia, compasioa.
Compasivo.	Erruquitsua, compasivoa.
El temor.	Beldurra.
Temeroso.	Beldurtia.
La cruedad.	Biotzgogortasuna.
Cruel.	Biotzgogorra.
El crimen.	Legautsia, crimena.
El criminal.	Legueautsitia, criminala.
Enojado.	Aserretua.
El despecho.	Ernegacioa.
Desesperado.	Etsia, ernegatua.
El egoismo.	Berecoitasuna.
Egoista.	Berecoya.
La economia.	Onzurtea.
Económico.	Onzurra.
Liberal.	Emanaya, onguillea.
Pródigo.	Ondatzallea, prodigoa.
La duda.	Duda.
El descaro.	Lotsagabequeria.
La franqueza.	Locabea, franqueza.
Franco.	Francoa.
La fé.	Fedea, sinismena.
Crédulo.	Siniscorra.
La esperanza.	Esperanza, ustea.
La envidia.	Becaitza, envidia.
Envidioso.	Becaitza, ondamutia.
La obediencia.	Obediencia.
Obediente.	Obedilea.
La desobediencia.	Desobediencia.
Desobediente.	Desobediarra.
La discrecion.	Zoguiera, discrecioa.
Discreto.	Zoguia, discretoa.
El fastidioso.	Nazca, naga.
La facilidad.	Erraztasuna.
Fácil.	Erraza.
La dificultad.	Trebesia, dificultadea.

Difícil.	Gaitza.
La terquedad.	Burcoitasuna.
Terce.	Burcoya.
Torpeza.	Guelpea, torpeza.
Torpe.	Naguia, torpea.
Sencillez.	Sencildea.
Sencillo.	Tolescabea, sencilloa.
El ingenio.	Ciadia, ingenioa.
Ingenioso.	Ciaditsua, ingeniosoa.
La firmeza.	Firmetasuna.
La estimacion.	Onesbedea, estimacioa.
La exactitud.	Zucentasuna.
Exacto.	Zucena.
La adulacion.	Lausenga, adulacioa.
Adulador.	Lausengaria.
La altivez.	Goitustea, andiustea.
Altivo.	Goitusteduna, andiustecoa.
La honra.	Onra.
Honrado.	Prestua, onradua.
El honor.	Onorea.
La vergüenza.	Lotsa.
Vergonzoso.	Lotsatia, lotsacorra.
La idea.	Irudidea.
La imaginacion.	Irudea, imaginacioa.
El génio.	Etorquia.
La inteligencia.	Adiera.
Inteligente.	Aditua.
La paciencia.	Paciencia.
La presuncion.	Antustea, presuncioa.
Presumido.	Andiustecoa, presumitua.
La preocupacion.	Lesararza, preocupacioa.
Preocupado.	Lesarartua, preocupatua.
El odio.	Gorrotoa.
La alegría.	Atseguiña, poza.
Alegre.	Aleguere, pozduna.
Dichoso.	Dichosoa, doatsua.
Feliz.	Zorionecoa.

Infeliz, desdichado.	Zorigaiztocoa, doacabea.
La habilidad.	Gaiquera.
La capacidad.	Gayera.
Capaz.	Gai, gaitua.
La incapacidad.	Ecindura.
Incapaz.	Ecindua.
La gula.	Estargoa, gula.
El gloton.	Jalea, tripontzia.
El buen humor.	Umore ona.
El mal humor.	Umore charra.
La gratitud.	Ezagüera ona, doaiquer-[dea].
Agradecido.	Esquertsua, agradecitua.
La ingratitud.	Esquergabequeria.
Ingrato.	Esquergabea.
La inocencia.	Gaitzgabetasuna.
Inocente.	Gaitzgabea, inocentea.
La imbecilidad.	Argaltasuna.
Imbécil.	Argala.
El interés.	Oncarria, irabacia, interesa.
Interesado.	Oncarritua, interesatua.
La maldad, la malicia.	Gaiztaqueria, gaiztotasuna.
Malo, malicioso.	Gaiztoa.
Malvado.	Gaizquillea.
La mentira.	Guezurra.
Mentiroso.	Guezurtia.
El desprecio.	Desprecioa.
La libertad.	Escucoera, locabea, liber-[tadea].
Libertino.	Jostazalea, libertinoa.
La melancolía.	Odolia, damorria.
Melancólico.	Odoliatia, damurriatia.
El desaseo.	Desmanea.
Sueio.	Ciquiña, liquicha.
La pereza.	Alperqueria.
Perezoso, olgazán.	Aperra, nagua.
La pasion.	Biotzuquia, pasioa.

Apasionado.	Biotzuquitua, apasionatua.
El orgullo.	Urgulua, urguleria.
Orgulloso.	Urgulutsua, urquildua.
El olvido.	Aztua, aztura.
La pena.	Pena.
La culpa.	Errua, culpa.
Culpable.	Erruduna, culpagarria.
El miedo, temor, cobardia.	Bildurra, beldurra.
Timido, medroso, cobarde.	Beldurtia, cobardia.
La perseverancia.	Iraupena, perseverancia.
Constante.	Egoquidea, constantea.
Satisfecho.	Iritzia, satisfechoa.
Contento.	Naiquida, contentua.
La cortesía.	Beguirunea, cortesania.
Cortés.	Cortesa.
La prevision.	Nenicusquera, previsioa.
La presencia de ánimo.	Animoaren aurquera.
El aseo, la limpieza.	Apainera, garbitasuna.
Limpio.	Garbia.
El rencor.	Etsaitasuna, rencorea.
Rencoroso.	Etsaigoitia, rencorosoa.
El arrepentimiento.	Damutasuna.
La vanidad.	Vanidadea.
Vano, presuntuoso.	Bardailla, andigoitia.
La venganza.	Mendecoa, venganza.
Vengativo.	Mendecatia, vengativoa.
La sobriedad.	Urritasuna.
La buena crianza.	Aciera ona.
La tristeza.	Tristeza.
Triste.	Tristea.
La sospecha.	Sospecha.
El cuidado.	Arreta.
La virtud.	Virtutea, vertutea.
Virtuoso.	Vertutetsua, virtuosoa.
El vicio.	Galguiroa, vicioa.
Vicioso.	Galguirotia, viciosoa.
El jugador.	Jocalaria.

Ladron.	Lapurra.
El valor, el ánimo.	Valoreea.
Valiente.	Valientea, susparra.
Temerario.	Burujaucia.
Insensato.	Eraucia.
La piedad.	Biotzuquia.
Piadoso.	Erruquitsua.
Dócil.	Iracascoya.
Indócil.	Iracasezcoya.
La docilidad.	Iracascoidea, docilidadea.
Indocilidad.	Iracascoyeza, indocilidadea
Basto ó grosero.	Bastoa, maneza.
El fino ó cortés.	Omanca, fiña.
La misericordia.	Urricalmendua.
La caridad.	Caridadea.
El caritativo.	Onguillea, caridadeguillea.

58.—CARGOS PÚBLICOS Y DIGNIDADES TEMPORALES.

CARGU AGUIRICOAC ETA
DEMBORA ALDICO DIÑADEAC.

El rey.	Erreguea.
La reina.	Erreguiña.
El virey.	Erregueordea, birreya.
El estado.	Mempea, barrutia, estadua.
Real.	Erreguezcoa.
El emperador.	Emperadorea, aguintaria.
El imperio.	Mempea, aguindea, impe-[rioa].
Imperial.	Emperadorearena, impe-[riala].
Un monarca.	Bacaronda bat.
Monárquico.	Bacarondatarra.
La monarquía.	Bacarondea.
El soberano.	Soberanoa.
El príncipe.	Lenena, principea.
El infante.	Infantea.
El duque	Duquea.

La duquesa.	Duquesa.
El ducado.	Duquearen mempea, du [cadua.]
El archiduque.	Archiduquea.
El conde.	Condea.
El condado.	Condearen mempea, con- [dadua.]
El vizconde.	Vizcondea.
El marqués.	Marquesa.
La marquesa.	Marquesea.
El marquesado.	Marquesaren mempea, [marquesadua.]
El varon.	Baroea.
La varonia.	Baroearen mempea, baro- [nia.]
El hidalgo.	Odolgarbicoa.
El señor.	Jauna.
El señorio.	Jabaria.
El caballero.	Jaunchoa, caballeroa.
La señorita.	Damachoa.
El ministro.	Ministroa.
El embajador.	Bialquiña.
La embajada.	Bialquindea, embajadorea.
El cónsul.	Bacarquidea, consula.
El consulado.	Bacarquida, consuladua.
El canciller.	Cancillera.
El senador.	Senadorea.
El senado.	Senadua.
El diputado.	Ecautua, diputadua.
El congreso.	Batzarquida, congresoa.
El alcalde corregidor.	Alcate corregidorea.
El juez.	Ecadoya, jueza.
El escribano.	Escribaua.
El procurador.	Equindaria, procuradorea.
Un notario.	Notario bat.
El alguacil.	Juradua, aguacilla.
El alcalde.	Alcatea.

El regidor.	Erregidorea.
El secretario.	Secretarioa.
El consejero.	Consejaria.
El tribunal.	Tribunala.
El consejo.	Consejna.
El carcelero.	Carcelazaya.
El pregonero.	Pregoillaria.
El verdugo.	Borregoa.

59.—DIGNIDADES ECLESIÁSTICAS.

ELIZACO DINADEAC.

El papa, el padre santo.	Aita santua.
Un cardenal.	Cardenal bat.
Un patriarca.	Aitaurren bat, patriarca [bat].
Un prelado.	Dianagusi bat.
El obispo.	Apaiz nagusia, obispoa.
El obispado.	Apezpicugoa, obispadua.
El arzobispo.	Lenspezpicoa.
La diócesis.	Diocesea.
El canónigo.	Canonigoa.
El abad.	Abadea.
El sacerdote.	Apaiza.
El cura párroco.	Animazaya.
Un capellan.	Capellau bat.
Una capellania.	Capellani bat.
El confesor.	Confesorea.
La confesión.	Confesioa.
Un prior.	Priore bat.
Una priora.	Priora bat.
El priorato.	Dialenaitza, prioratoa.
El predicador.	Predicatzallea.
Un sermon.	Sermoy bat.
Un primado.	Lenen bat.
Un vicario.	Ordeintzadun bat, vicario [bat].

El vicario general.	Gucien vicarioa.
La vicaria.	Ordeintza, vicaria.
Un misionero.	Bidaldeko bat, misionista [bat.]
Una mision.	Bidalde bat, misio bat.
El nuncio.	Nuncioa.
Un fraile, un monge.	Fraile bat, bacartor bat.
Una monja.	Monja bat, serore bat.
Un convento.	Comentu bat.
Una celda.	Celda bat.
Un religioso.	Erligioso bat.
La religion.	Erligioa, religioa.
Un superior, el guardián.	Buruzagui bat, guardianoa.
La superiora, la abadesa.	Mongen aguintaria, aba- [desa.]
El cabildo.	Cabildoa.
El maestro de capilla.	Capillaco maisua.
El organista.	Organista.
El sochantre.	Coruco zucendaria, so- [chantrea.]
El sacristan.	Sacristaua, elizaya.
El campanero.	Ezquillzaya, esquillzaya.
El monaguillo.	Lizaurra.
El celador.	Celataria.

60.—COSAS PERTENECIENTES
Á LA IGLESIA.

ELIZARI DAGOZQUION GAU-
ZAC.

El templo.	Temploa.
La capilla.	Capilla.
El altar mayor.	Aldare nagusia.
Los altares.	Aldareac.
El coro.	Corua.
La sacristia.	Sacristia.
El facistol.	Libraizuta, facistola.
El cáliz.	Caliza.

La custodia.	Boildonea, custodia.
La patena.	Patena.
Los corporales.	Corporalac.
La misa.	Meza.
El misal.	Mazaeta, misala.
El atril.	Libraya, atrilla.
La misa cantada.	Meza cantatua.
La misa rezada.	Meza errebatua.
El evangelio.	Evangelioa.
Una rogativa.	Erregute bat.
Una novena.	Bederatziurren bat.
Un sacramento.	Sacramentu bat.
El bautismo.	Batayoa.
La pila bautismal.	Pontea.
La comunión.	Comunioa.
El viático.	Elizacoac, viaticoa.
La extremauncion.	Azquen oleadura, estrema- [uncioa].
El óleo.	Olioa.
La biblia.	Biblia.
La sagrada escritura.	Escritura sagradua.
El púlpito.	Sermoiteguia, pulpitoa.
Un voto, una promesa.	Promes bat.
La pila del agua bendita.	Ur-bedeincatu ontzia.
El hisopo.	Isipua.
La cruz.	Gurutzea.
El estandarte.	Estandartea.
El incensario.	Incensu ontzia.
Las campanas.	Esquillae, campayac.
El campanario, la torre.	Campatorrea, torrea.
El reloj de torre.	Torreco erlojua.
La veleta.	Giraboilla, beleta.
Un cirio.	Zutargui bat.
El claustro.	Claustroa, lauquesia.
El cementerio, camposanto.	Campo santua, elizpea.
Un entierro.	Obiratz bat, entierro bat.
Un ataúd.	Cerraldo bat.

El enterrador.	Obiratzallea, enterradorea.
El cristiano.	Cristaua.
El católico.	Catolicoa.
El judío.	Judua.
El mahometano.	Mahomatarra.
El hereje.	Heregea.
El pagano.	Fedegabea.
El protestante.	Gogarpetaria, protestantea.
El calvinista.	Calvinotarra.
El luterano.	Luterotarra.

61.—COSAS REFERENTES AL
ESTADO MILITAR.

SOLDADUEN VICIEIDEARI
DICHEZCAN GAUZAC.

El ejército, la milicia.	Ejercitoa, milicia, gudar-[tea].
La infantería.	Oiñtaridia, infanteria.
La caballería.	Zalduntza, caballeria.
Los artilleros.	Artillariac.
Los ingenieros.	Ciadiztariae, ingenieroac.
Un regimiento.	Erregimentu bat.
Un batallón.	Batalloy bat.
Una brigada.	Brigada bat.
Un escuadrón.	Escuadroy bat.
Una compañía.	Compañí bat.
El teniente general.	Teniente generala.
El brigadier.	Brigadiera, brigadaria.
El coronel.	Coronela.
El comandante.	Aguintaria, comandantea.
El capitán.	Capitana.
El teniente.	Tenientea.
El subteniente.	Subtenientea.
El alferez.	Alferezá.
El cadete.	Zaldun berecia, cadetea.
El sargento.	Sargentoa.
El cabo.	Caboa.

El soldado.	Soldadua.
El oficial.	Guerrarien aurrena, oficia [lea].
Los carabineros.	Carabinariae, carabineroac.
Los cazadores.	Eitztariac.
Los granaderos.	Sumingranariac, granade- [roac].
Los tambores.	Atabalariae.
Los cornetas.	Autzajoleac, cornetac.
Los alabarderos.	Alabardariae, alabarderoac.
Los lanceros.	Lanzariac, lanceroac.
Los tiradores.	Tiralariac.
Los gastadores.	Aitzurrariac, gastadoreac.
La artilleria.	Artilléria.
El bombardeo.	Supompatzea.
El centinela.	Centinela, cealaria.
El cuartel.	Guerrarien etzauntza, cuar- [tela].
El quinto.	Quintoa.
La bandera.	Bandera.
La cantina.	Cantina.
El cantinero.	Cantineroa.
La cantinera.	Cantinera.
El rancho.	Maintara, arranchoa.
El ranchero.	Elcartezaya, arrancheroa.
El músico mayor.	Musico nagusia.
El tambor mayor.	Atabalari nagusia.
Los músicos.	Musicoac.
Las armas.	Armac.
La espada.	Ezpata.
La carabina.	Carabina.
El fusil.	Fusila.
La bayoneta.	Bayoneta.
El sable.	Saulea, alfangea.
La lanza.	Lanza.
La pistola.	Pistola.
Un cartucho.	Cartucho bat.

La bomba.	Supompa, bomba.
Un cañon.	Cañoy bat.
La guarnicion.	Goarnida, guarnicicia.
La fortaleza.	Gaztelua, fortaleza.
El parapeto.	Bularcaya, parapetoa.
La trinchera.	Lurrepaira, lutesia.
La batalla.	Batalla.
El combate.	Jazarra, gombatea.
La victoria.	Vitoria, garaipena.
La derrota.	Galtzendea, derrota.
La retirada.	Erretirada.
El uniforme.	Soñeco eraquidea, unifor-[mea.]
El morrion.	Burantza, morriona.
La coraza.	Coraza, soilburnia.
La mochila.	Mochilla.
La cartuchera.	Cartuchorroa, cartuchera.
Las correas.	Ubálac.

62.—PALABRAS DE USO FRE-
CUENTE EN LA CONVERSA-
CION.

CONVERSACIOAN MAIZ ESAN
OI DIRAN HITZAC.

Yo.	Ni, nic.
Tú.	Zu, zuc.
Aquel, aquella.	Hura, arc.
Usted.	Beorrí, beorrec, berori, [berorrec.]
Nosotros, as.	Gu, guc.
Vosotros, as.	Zuec.
Aquellos, as.	Ayec.
Este, esta, esto.	Au, onec.
En esto.	Onetan, ontan.
Ese, esa, eso.	Ori, orrec.
Estos, estas.	Oyec.
Esos, esas.	Orieç.
Mio, mia.	Nerea.

Mios, mias.	Nereac.
Tuyo, tuya.	Zurea.
Tuyos, tuyas.	Zureac.
Suyo, suya.	Berea.
Suyos, suyas.	Bereac.
De usted.	Beorrena, berorrena.
Que, cual.	Cer, cerc.
Quién, quienes.	Ceñ, ceñec, nor, norc.
Alguno, algunos.	Iñor, iñorc, batzuec.
Nadie.	Iñorrez.
Cualquiera.	Edoceñ, edoceñec.
Algo.	Ecer, ecerc, cerbait.
Nada.	Ecerez, baterez.
Cuantos.	Cembait.
Cuanto.	Cembat.
El otro.	Bestea.
Cuyo, cuyos.	Norena, norenac.
Ahi, ahi mismo.	Or, orche.
Aqui, aqui mismo.	Emen, emenche.
Allí, allí mismo.	Au, auche.
Allá.	Ara.
Allá se las haya.	Or compon.
En el mismo lugar.	Bertan.
Acá.	Onutz.
Cerca.	Urrean, bertan, urbilla.
Léjos.	Urruti.
Dónde.	Nun, non.
Adónde.	Nora.
De dónde.	Nundic, nondic, nongoa.
Dentro.	Barrenen, barruan.
Adentro.	Barrena.
Fuera.	Campoan.
Afuera.	Campora.
Arriba.	Goyen, goyan.
Abajo.	Bean.
Delante.	Aurrean.
Adelante.	Aurrera.

Detrás.	Atzean.
Atrás.	Atzera.
En Búrgos.	Burgosen.
En Paris.	Parisen.
En Roma.	Erroman.
En casa.	Echean.
En el cielo.	Ceruan.
De aqui.	Emendic, emendi, emen-[goa.]
De ahi.	Ortic, orti, orcoa.
De alli.	Andic, andi, angoa.
De arriba.	Goitic, goiti, goicoa.
De abajo.	Betic, beti, becoa.
De dentro.	Barrendic, barrunetic.
Del trabajo.	Lanetic.
De la tierra.	Lurretic.
De los hombres.	Guizona gandic, guizone-[tatic.]
La flor de aquí.	Emengo lorea.
Hijo de San Sebastian.	Denostiaco semea.
De Búrgos.	Burgostarra.
Hacia dónde.	Norunz, noronz.
Hacia casa.	Echerunz, echeronz.
Para dónde.	Noraco.
Para el pueblo.	Erriraco.
Encima.	Gañean.
Debajo.	Azpian.
Cuando.	Noiz.
Con frecuencia.	Maiz, ascotan.
En breve.	Aurqui.
Ahora.	Orañ.
Despues.	Guero.
Pronto, presto.	Laster, sarri.
Listo.	Agudo.
Entonces.	Orduan.
Hoy.	Gaur.

Mañana.	Biar.
Antes.	Len.
Luego, enseguida.	Bereala.
Pasado mañana.	Etzi.
Ayer.	Atzo.
Nunca.	Iñoz.
Jamás.	Seculan.
Antes de ayer.	Erenegun.
Este año.	Aurten.
El año pasado.	Igaz, juandan urtean.
Para cuando.	Noizco.
Para ahora.	Oraingo.
Desde cuando.	Noistic.
Desde mañana.	Biartic.
Mientras tanto.	Bitartean.
Bien, buenamente.	Ondo, ongi.
Mal, malamente.	Gaizqui.
Así.	Ala, orla, orrela.
Despacio.	Gueldi.
Bajo.	Ísilic.
Mucho.	Asco.
Poco.	Guchi.
Tanto.	Aimbeste.
Bastante.	Asquidana.
Demasiado, [mente.]	demasiada- Gueyegui, gueiegui, larre- [gui.]
Arto.	Asqui.
Muy.	Chit.
Muy bien.	Chit ondo.
Tan.	Ain.
Más.	Gueyago.
Ménos.	Guchiago, guchiegui.
Mejor.	Obeto, obetoago.
Peor.	Gaizquiago.
Primeramente.	Lembician.
Ultimamente.	Azquenean.
Anteriormente.	Lenago.

Si.	Bay.
No.	Ez.
Acaso, quizá.	Bearbada.
En verdad.	Eguiaz.
De veras.	Eguietan.
Verdaderamente.	Eguiazqui.
Indudablemente, sin duda.	Dudez garrigo, duda gabe.
Ante.	Aurrean.
Cerca.	Ondoan.
Cerca de la Iglesia.	Eliz-ondoan.
Con.	Requin.
Con el vino.	Ardoarequin.
Contra, contra mí.	Contra, nere contra.
De.	En, ren, dic, tic, coa, goa, [etic.]
Desde.	Dic, tic.
Entre.	Artean.
Entre los hombres.	Guizonaren artean.
En.	En, ean, an, gan, tan, etan.
Hacia.	Erunz, eronz, runz, eunz.
Hasta.	Eraño, raño, daño.
Por.	Gatic, gatican.
Segun.	Araura, arauz, dionez.
Tras.	Atzean, ondoren.
Para.	Rentzat, rentzaco.
Para con.	Equico, quico.
Sin.	Gabe, bague.
Ante mi.	Nere aurrean.
Dentro de casa.	Eche barruan.
Desde aqui hasta allí.	Emendic araña.
Hasta mañana.	Biardaño.
Para conmigo.	Nere-quico.
Por Dios.	Jaungoicoagatic.
Sobre la cabeza.	Buruaren gañean.
Con eso.	Orrequin.
Y.	Eta, ta, da.

Ni.	Ez, ere.
Pero, más.	Bañan, bañan, ordea.
Ó, ú.	Edo.
Aunque, no obstante qué, [sin embargo de qué.]	Bañala ere.
Si.	Ba.
Sino, con tal que.	Baldin.
Pues.	Bada.
Porque.	Ceren, cergatic.
Como esto.	Au becela.
Y así, y por eso.	Eta ala.
Como, así como.	Nola, becela.
El pan y el vino.	Oguia eta ardoa.
El uno ó el otro.	Bata edo bestea.
El padre como el hijo.	Aita nola semea.
Yo como tú.	Nic zuc becela.
Hasta ahora.	Oraindaño.
Hasta hoy.	Gaurdaño.
Para veinte años.	Oguei urteraco.
Para el año que viene.	Datorren urteraco.
Según algunos.	Batzuec diotenez.
Tras la puerta.	Ate atzean.
¡He aquí!	Ona emen!
¡He allí!	Ara an!
¡Ay de mí!	Ay ene!
¡Chito, silencio!	¡Chito, isilie!
¡Hé!	¡Cer! ¡he!
Llevado, a.	Eramana.
Traido, a.	Ecarria.
Abierto, a.	Iriquia.
Puesto, a.	Iñinia, ipiñia.
Hecho, a.	Eguiña.
Visto, a.	Icusia.
Atado, a.	Lotua.
Enriquecido, a.	Aberastua.
Dicho, a.	Esana.

VERBOS.

63.—ACCIONES DEL HOMBRE.

GUIZONAREN EGUIERAG.

Llorar.	Negarreguiñ.
Suspirar.	Cispurntu, suspiratu.
Bostezar.	Aozabalea eguiñ, bostezatu.
Toser.	Eztuleguiñ.
Rascarse.	Atzeguin.
Reir.	Farreguin.
Sonreirse.	Farrausia eguin.
Respirar, alentar.	Arnas eguin, asnaseguin.
Soñar.	Ameseguin, ametzeguin.
Gritar.	Deadarreguin, ojueguin.
Chillar.	Garrasi eguin.
Digerir.	Ichiritzi, digiritu.
Estornudar.	Usiñ eguin.
Tener necesidad.	Premia izan.
Tener salud.	Osasuna iduqui.
Soplar.	Aiceman.
Silvar.	Chistueguin.
Oír.	Aditu, enzun.
Oler.	Usai eguin.
Sonarse.	Cintzatu.
Sudar.	Icerditu.
Escupir.	Istua bota.
Ver.	Ieusí.
Mirar.	Beguiratu.
Entender.	Aditu, entenditu.
Tocar.	Icutu.
Gustar.	Gustatu.
Manosear.	Escutatu.
Constiparse.	Encorgatu.
Hacer cosquillas.	Quilicatu.

64.—ACCIONES RELATIVAS Á LA FACULTAD DE HABLAR.	HITZEGUITEARI DAGOZ- QUION EGUIMBIDEAC.
Hablar.	Hitzeguin.
Pronunciar.	Ogueitu, nasgabetu, pro- nunciatu.
Decir.	Esan.
Charlar.	Erausitu, charlatu.
Referir, contar.	Eguiztu, contatu, referitu.
Llamar.	Deitu.
Publicar.	Barreatu, zabaldu, publi- [catu.
Nombrar.	Icendatu.
Preguntar.	Galdetu.
Callar.	Isildu.
Cantar.	Cantatu.
Recitar.	Hitzaldiatu, recitatu.
Conversar.	Gorde, conversatu.
Disputar.	Ezpaitatu, disputatu.
Reñir.	Aserretu.
Razonar.	Hitzaldia eguiñ, razonatu.
Murmurar.	Gaizquin esan, mañiatu.
Pedir.	Escatu.
Responder.	Eranzun.
Advertir.	Oarteraci, advertitu.
Avisar.	Gaztigatu, avisatu.
Confesar.	Aitortu, confesatu.
Declarar.	Aguertu, declaratu.
Asegurar.	Segurutu, aseguratu.
Negar.	Ucatu.
Aprobar.	Ontzat eman, aprobatu.
Desaprobar.	Chartzateman, desaprobatu
Mandar.	Aguindu.
Engañar.	Engañañatu.
Defender.	Eseudatu, defenditu.
Tartamudear.	Motel hitzeguiñ.

65.—ACCIONES RELATIVAS A
LA VIDA.

VICITZARI DAGOZQUION
EGUIERAC.

Nacer.	Jayo.
Bautizar.	Batayatu, bautizatu.
Crecer.	Aci.
Engordar.	Loditu, guicendu.
Vivir.	Vici.
Enflaquecer.	Argaldu, flacatu.
Casarse.	Ezcondu.
Heredar.	Heredatu.
Parir.	Aurreguiñ.
Enviudar.	Alargundu.
Envejecer.	Zartu.
Morir.	Hill.
Sepultar, enterrar.	Obiratu, lurra eman.

66.—ACCIONES RELATIVAS Á
LOS ALIMENTOS, AL VESTIDO
Y AL DESCANSO.

JANARIAI, JAZCAYAI ETA
DESCANSUARI DAGOZQUIEN
GAUZAC.

Comer.	Jan.
Beber.	Edan.
Echar un trago.	Trago bat bota.
Tomar un bocado.	Mocadu bat artu.
Tener apetito.	Gogoa iduqui.
Mascar.	Mascatu, chiquitu.
Tragar.	Iretsi, tragatu.
Sorber.	Zurrupatu.
Gustar, probar.	Aouquitu, progatu.
Partir pan.	Oguia ebaqui.
Trinchar.	Ebaqui, trinchatu.
Alimentar.	Janaritu.
Almorzar.	Gosaldu.
Merendar.	Apalaurretu, merendatu.
Cenar.	Apaldu, afaldu.

Desayunar.	Baraua autsi , desayunatu.
Convidar.	Combidatu.
Ayunar.	Barau eguiñ.
Hacer dieta.	Urribizaeguin , dietæguin.
Tener indigestion.	Ichirizteza iduqui.
Tener hambre.	Gose izan, gosea iduqui.
Tener sed.	Egarri izan.
Dar de comer.	Jaten eman.
Echar de beber.	Edatem bota.
Chupar.	Chupatu.
Lamer.	Milliscatu.
Hartarse.	Ase, bete.
Guisar.	Guisatu.
Hacer la cocina.	Sucalquindu.
Servir.	Servitu.
Vestirse.	Jantzi.
Calzarse.	Oñetacoac jantzi.
Desnudarse.	Erantzi.
Descalzarse.	Oñetacoac erantzi.
Mudarse de ropa.	Arropa aldatu, mudatu.
Afeitarse.	Bizarra quendu.
Lavarse, limpiarse.	Garbitu.
Peinarse.	Orracetu.
Bañarse.	Bañatu.
Arroparse.	Arropatu.
Abrigarse.	Abrigatu, arropaz ondo es-[tali].
Ponerse el sombrero.	Chapela jantzi.
Ponerse los botones.	Botoyac ipiñi.
Abotonarse.	Botoitu.
Abrocharse.	Lotamutu , estutu , abro-[chatu].
Vestirse de luto.	Lutoz jantzi.
Disfrazarse.	Zomorrotu, disfrazatu.
Dormir.	Lo eguiñ.
Acostarse.	Etzin, oeratu.

Descansar.	Atseden, descansatu.
Sentarse.	Eseri.
Dormitar.	Logaletu, dormitatu.
Velar.	Bellan egon.
Despertar.	Esnatu.
Levantarse.	Jaiqui.
Madrugar.	Goiz jaiqui.

67.—ACCIONES RELATIVAS AL
ESTUDIO Y AL ENTENDI-
MIENTO.

ESTUDIOARI ETA ADIMEN-
TUARI DAGOZQUIEN EGUIM-
BIDEAC.

Estudiar.	Articasi, estudiatu.
Aprender.	Icasi.
Instruirse.	Iracasi.
Aprender de memoria.	Buruz icasi.
Componer.	Moldatu, antolatu.
Inventar.	Sotarquitu, inventatu.
Leer.	Iracurri.
Escribir.	Iscribitu.
Firmar.	Firmatu.
Enseñar.	Eracutsi.
Educar.	Oicatu, aci.
Tomar la lección.	Leccioa artu.
Dar la lección.	Leccioa eman.
Equivocarse, errar.	Utseguiñ.
Correjir.	Zucendu.
Borrar.	Borratu.
Copiar.	Erabeztatu, copiatu.
Dictar.	Hizeurritu, dictatu.
Traducir.	Hizcuntza bat bestera it- [zuli].
Empezar.	Asi, abiatu.
Concluir.	Bucatu, acabatu.
Continuar.	Aurrandetu, continuatu.
Saber.	Jquin.
Acordarse.	Oroitu, gogoratu, acordatu.
Olvidarse.	Aztu.

Concebir.	Ustetu.
Pensar.	Pensatu.
Conocer.	Ezagutu.
Imaginar.	Iruditu.
Meditar.	Meditatu, gogartatu.
Creer.	Sinistu.
Convencer.	Gainquidatu, convencitu.
Persuadir.	Sinisterazo.
Deliverar.	Betustetu, deliveratu.
Observar.	Oartu, observatu.
Dudar, sospechar, recelar.	Dudatu, sospechatu, erre-[celatu.]
Acertar.	Asmatu.
Declarar.	Azaldu, declaratu.
Esperar.	Uste izan.
Desear.	Deseatu, opatu.
Temer.	Bildur izan.
Amedrentar, atemorizar.	Beldurtu, iearatu.
Fingir.	Ezteraci, fingitu.
Disimular.	Queritzatu, disimulatu.
Imitar.	Irudicatu, imitatu.
Mentir.	Guezurra esan.
Igualar.	Berdindu, igualatu.
Ensayar.	Sayatu, ensayatu.
Sobrepujar.	Eraguiñ.
Intentar.	Nai izan, intentatu.
Probar.	Progatū.
Juzgar.	Juzcatu.
Persistir.	Sentegoitu, persistitu.
Desistir.	Larguetsi, desistitu.
Ceder.	Utsi.
Rabiar.	Arrabiatu, amorratu.
Enojarse, enfadarse.	Aserretu, enfadatu.
Aplacarse, apaciguarse.	Gozatu, sosegatu, placatu.
Fastidiarse.	Gogaitu, fastidiatu.
Acostumbrarse.	Oitu.
Averiguar.	Jaquiquindetu, everiguatu.

Alegrarse.	Poztu, alegratu.
Afligirse.	Atsecabetu, naigabetu, afli-[gitu].
Resolver.	Erabaqui.
68.—ACCIONES QUE MANIFIESTAN AMOR Y ÓDIO.	AMOREA ETA GORROTOA AGUERTZEN DUTEN EGUIERAC.
Amar.	Amatu, maitatu.
Querer.	Nai izan.
Alabar.	Alabatu, goratu, laudatu.
Lisonjear.	Lausengatu, lisongeatu.
Abrazar.	Laztandu, abrazatū.
Dar un abrazo.	Laztan bat eman.
Besar.	Musu eman.
Acariciar.	Maitatu, cariciatu.
Saludar.	Diosaleguiñ, saludatu.
Hacer una cortesía.	Cortesania bat eguiñ.
Contentar.	Contentatu.
Satisfacer.	Satisfacitu.
Cumplimentar.	Hichuriscatu, cumplimentatu.
Dar la enhorabuena.	Zoriona, orduona, (eman.)
Obedecer.	Obeditu.
Menospreciar.	Mesprezatu, menospreciatu.
Despreciar.	Despreciatu.
Quejarse.	Quejatu, errecurratu.
Amenazar.	Queinatu, amenazatu.
Castigar.	Castigatu.
Vengar.	Vengatu.
Pegar.	Jo.
Perdonar.	Barcatu.
Aborrecer.	Gorrotatu, aborrecitu.
Merecer.	Mericitu.
Premiar.	Saristatu, premiatu.
Atreverse.	Atrebitu.

Abandonar.	Utzi, largatu.
Avergonzar.	Lotsatu.
Molestar, importunar.	Eragoquitu, molestatu.
Acusar.	Acusatu.
Disculpar.	Aitzaquiatu, disculpatu.
Escusar, dar excusas.	Aitzaquiac eman.
Condenar.	Condenatu.
Golpear.	Golpatu.
Irritar.	Narricatu, irritatu.
Envenenar.	Pozoitu, envenenatu.
Agraviar.	Iraindu, agraviatu.
Insultar.	Eraso, insultatu.
Desafiar.	Bicudatu, desafiatu.
Reñir.	Erriertan eman.
Perseguir.	Perseguitu.
Sofocar.	Ito, atsestu, sofocatu.
Vencer.	Garaitu, vencitu.
Despojar.	Baguetu, gabe utzi.
Echar fuera.	Campora bota.
Maldecir.	Madaricatu, maldecitu.
Bendecir.	Bedeincatu.
Aliviar.	Ariñeguiñ, astuna quendu.
Libertar.	Libratu.
Amparar.	Amparatu, gorde.

69.—ACCIONES RELATIVAS Á
LOS JUEGOS DE RECREO Y
EJERCICIOS.

JOSTALDIETACO JOCU ETA
IBILLERAII DAGOZQUIEN
EGUIERAC.

Divertirse.	Jostatu, divertitu.
Recrearse.	Gozatu.
Bailar.	Danzatu.
Tocar el piano.	Pianoa jo.
Tocar un instrumento.	Instrumentu bat jo.
Jugar al billar.	Trucoetan jocatu, billar- [rean jocatu.
Jugar á los naipes.	Cartetan jocatu.

Apostar.	Apostatu.
Ganar.	Irabaci.
Aventurar.	Menturatu.
Perder.	Galdu.
Jugar á la pelota.	Pelotan jocatu.
Jugar con guante.	Escularruaz jocatu.
Desquitarse.	Quitatu.
Quedar en paz.	Berdiñean gueratu.
Barajar.	Barajatu, cartac nastu.
Alzar.	Alzatu.
Dar las cartas.	Cartac eman.
Descartar.	Descartatu.
Fallar.	Utseman.
Renunciar.	Utsi.
Triunfar.	Triunfatu.
Ganar las bazas.	Bazac irabaci.
Cojer.	Arrapatu.
Pasar.	Igaro.
Chancearse.	Chanceatu.
Burlarse.	Burleguiñ.
Saltar.	Salto eguin, saltatu.
Correr.	Corrica eguin.
Brincar.	Brincatu.
Luchar.	Burraca eguin.
Galopar.	Galopatu, laurincatu.
Montar á caballo.	Zaldiz ibilli.
Esgrimir.	Isquilimatu.
Bailar en la maroma.	Socan danzatu.
Hacer gimnasia.	Gimnasia eguin.
Hacer habilidades.	Habilidadeac eguin.
Columpiarse.	Zabiuca billi.
70.—ACCIONES QUE ESPRESAN MOVIMIENTO.	
Mover.	Muguitu.
Moverse.	Norbera máguitu.

IBILLIA ADIRAZTEN DUTEN
EGUIERAC.

Mover.

Muguitu.

Moverse.

Norbera máguitu.

Tiritar.	Otzac icara egon.
Venir.	Etorri.
Ir.	Joan.
Marchar.	Marchatu.
Volver.	Itzuli, biurtu.
Retroceder.	Atzeratu, atzera biurtu.
Andar.	Ibilli.
Pasearse.	Paseatu.
Dar una vuelta.	Vuelta bat eman.
Cansarse, fatigarse.	Necatu, fatigatu.
Estarse quieto.	Gueldi egon.
Ausentarse.	Urrundetu, ausentatu.
Despedirse.	Despeditu.
Huir.	Igueseguiñ.
Desaparecer.	Ezcutatu, desaparecitu.
Escapar.	Igueseguiñ.
Alcanzar.	Irichi.
Rodar.	Amildu.
Resbalar.	Iristatu.
Caer.	Erori.
Tropezar.	Beatztopa eman, tropezatu.
Pisar una cosa.	Gauza bat oñazpian artu.
Alejarse.	Urrutiratu, alejatu.
Salir.	Irten.
Entrar.	Sartu.
Bajarse.	Jachi.
Bajar.	Erachi.
Subir.	Igo.
Pasar.	Igaró, iragó, pasatu.
Detenerse.	Gueratu, guelditu.
Atravesar.	Trevesatu, atravesatu.
Ir por el camino.	Bidean joan.
Venir por la vereda.	Bidechiorretic etorri.
Enviar por el correo.	Correotic bialdu.
Apresurarse.	Presacatu, apresuratu.
Tardar.	Luzatu.
Cruzar.	Gurutzetu.

Viajar.	Bidajatu.
Navegar.	Ugarotu, itsasoan ibilli.
Nadar.	Igueri eguiñ.
71.—ACCIONES QUE EXPRESAN OBRAS Ó TRABAJOS DE MANO.	
	ESCOLÁNAC AGUERTZEN DI-TUZTEN EGUIERAC.
Trabajar.	Laneguin.
Hacer, obrar.	Eguiñ.
Preparar.	Prestatu, maneratu, pre-[paratu].
Abrir.	Iriqui.
Cerrar.	Ichi.
Vaciar.	Ustu.
Llenar.	Bete.
Derramar.	Isuri.
Mojar.	Busti.
Empapar.	Ugartu.
Secar.	Legortu.
Coser.	Josi.
Bordar.	Bordatu.
Hilar.	Irun.
Hacer media.	Galcerdia eguin.
Remendar.	Aroatu, remendatu.
Componer.	Compondu.
Doblar.	Tolestu, plegatu.
Anudar.	Corapillatu.
Atar.	Lotu.
Desatar, soltar.	Ascatu.
Pesar.	Pisatu.
Recojer.	Bildu.
Cojer.	Arrapatu, artu.
Amontonar.	Pillatu, metatu.
Acopiar.	Pilla eguin.
Romper.	Autsi.
Quebrar.	Autsi, ceatu.
Desgarrar.	Urratu.

Desenredar.	Descatrambilatu.
Enredar.	Catrambilatu, nastu.
Ablandar.	Bigundu.
Endurecer.	Gogortu.
Hacer pedazos.	Puscatu.
Arrancar.	Atera, ateratu.
Apretar.	Estutu.
Agarrar.	Eldu.
Soltar.	Ascatu, utzi.
Cubrir.	Estali.
Descubrir.	Aguertu.
Buscar.	Billatu.
Hallar.	Arquitu, topatu.
Tener.	Iduqui.
Limpiar.	Garbitu.
Ensuciar, manchar.	Ciquindu, manchatu.
Barrer.	Erratzatu, escobatu.
Blanquear.	Zuritu.
Fregar.	Ontziac garbitu.
Calentar.	Berotu.
Enfriar.	Oztu.
Grabar.	Otallatu, grabatu.
Dorar.	Urreztatu, doratu.
Platear.	Cillarreztatu, plateatu.
Imprimir.	Moldizquidatu.
Encuadernar.	Laurbatu, encuadernatu.
Edificar, construir.	Equidatu.
Derribar.	Bota.
Clavar.	Iltzatu.
Tapar.	Estali, tapatu.
Destapar.	Tapa quendu.
Pulir.	Politu.
Guarnecer.	Goarnitu.
Ensillar un caballo.	Zaldibat cerralquitu.
Enfrenar.	Bridatu.
Mendigar.	Esquean ibilli.
Olgazanear.	Alperquerian ibilli.

72.—ACCIONES QUE SE REFIEREN Á LAS OPERACIONES DE COMPRA Y VENTA.

SALEROSIETARACO EGUN OI
DIRAN GAUZAI DAGOZQUIEN
EGUIERAC.

Ajustar.	Compondu.
Regatear.	Errecateatu.
Tasar.	Tasatu.
Valuar.	Valisa eman.
Comprar.	Erosi.
Vender.	Saldu.
Costar.	Costatu.
Valer.	Valio izan.
Tratar.	Tratatu.
Comerciar, traficar.	Salerosi, traficatu.
Ahorrar.	Ahurratu.
Despachar.	Bialdu.
Prestar.	Prestatu, maillebatu.
Pedir prestado.	Prestatuan escatu.
Empeñarse.	Zorreztatu.
Desempeñarse.	Zorretic libratu.
Empeñar.	Empeñatu.
Fiar.	Epetan eman, fiatu.
Tomar fiado.	Epetan artu.
Deber.	Zor izan.
Pagar.	Pagatu.
Cambiar.	Cambiatu, trucatu.
Girar.	Giratu.
Librar.	Libratu.
Aceptar.	Ontzat artu, aceptatu.
Recibir.	Artu,
Prometer.	Aguindu.
Aumentar.	Gueitu, ugaldo.
Disminuir.	Guchitu.
Gastar.	Gastatu.
Tener.	Izan, iduqui.
Emplear.	Jarduraci.

Medir.	Neurtu.
Quebrar, hacer bancarrota.	Maitautsi, quebratu.
Arruinarse.	Ondatu.
Enriquecerse.	Aberastu.

73.—ACCIONES RELATIVAS Á
LA CURACION Y ASISTENCIA
DE LOS ENFERMOS.

GASO DAUDENAI SENDAGA-
YAC EMATECO ETA LAGUN-
TZECO DIRAN EGUIMBIDEAC.

Cuidar un enfermo.	Gasó bati beguiratu.
Estar indisposto.	Motel egon.
Hacer cama.	Oea eguin.
Recobrar la salud.	Osasuna berenaganatu.
Sanar.	Sendatu.
Mejorar.	Obetu.
Convalecer.	Sendabitartetu, convale- [itu].
Tener larga convalecencia.	Sendabitarte lucea izan.
Empeorar.	Gaizquitu.
Hincharse.	Anditu, puztu.
Recaer.	Berriz erori.
Curar una herida.	Zauri bat sendatu.
Curar una enfermedad.	Gaitz bat sendatu.
Sangrar.	Sangratu, odola atera.
Picar.	Picatu, ciřicatu.
Purgar.	Garbitu.
Purgarse.	Norbera garbitu.
Vomitar.	Ocaeguin, vomitatu.
Vendar una herida.	Zauri bat lotu.
Vendarse.	Norbera lotu.
Constiparse.	Encorgatu, catarratu.
Resfriarse.	Oztu, resfriatu.
Doler.	Miñ izan.
Sufrir.	Sufritu.
Padecer.	Padecitu.

74.—ACCIONES QUE SE REFEREN AL CULTO DIVINO.

GURTE JAUNGOICOZCOARI
DAGOZQUION EGUIERAC.

Rezar.	Errezatu.
Adorar.	Adoratu.
Predicar.	Predicatu.
Oir misa.	Mesa enzun.
Confesar.	Confesatu.
Comulgari.	Comulgatu.
Arrodillarse.	Belaunicatu, arrodillatu.
Postrarse.	Auzpeztu, postratu.
Santificar las fiestas.	Jayac santificatu.
Convertirse.	Jaungoicoagana biurtu, [convertitu.]
Arrepentirse.	Damutu.
Condenarse.	Condenatu.
Pecar.	Pecatu eguiñ.
Faltar.	Utseguin, faltatu.
Dar limosna.	Limosna eman.
Ordenarse.	Ordendu.
Jurar.	Juramentu eguiñ.
Blasfemar.	Arnegatu, añenecoa esan.
Profanar.	Ezondetu, ciquindu, profa- [natu.]

75.—ACCIONES QUE SE REFEREN AL ESTADO ATMOSFÉRICO, AL BUENO Ó MAL TIEMPO.

QUEMEAR INGURUAREN
EGOITZARI, EGURALDION
EDO CHARRARI DAGOZQUIEN
EGUIERAC.

Llueve.	Euria ari da.
Llover.	Euria eguiñ, euriari.
Nevar.	Elurra eguiñ, elurrari.
Granizar.	Chingorra eguiñ, chingor- [rari.]
Lloviznar.	Bisutsa, lambroa ari.

Helar.	Gela eguin, gelari.
Tronar.	Turmoya jo.
Truena.	Turmoya jotsendu.
Relampaguea.	Chimistaca ari da.
Graniza.	Chingorra ari da.
Está helando.	Gela eguiten ari da.
Corre viento.	Aicea dabill.
Hace calor.	Bero eguitendu.
Hace frio.	Otz eguitendu.
Relampaguear.	Chimista ari.
Hacer viento.	Aicea eguin.
Nieva.	Elurra ari da.
Hiela.	Gela eguitendu.
Hacer calor.	Bero eguin.
Deshelar.	Gela urtu.
Calentar.	Berotu.
Hacer frio.	Otz eguin.
Hacer bochorno.	Sargori eguin.
Hacer buen tiempo.	Eguraldi ona eguin.
Hacer mal tiempo.	Eguraldi charra eguin.
Nublarse.	Goibeldu, nublatu.
Despejarse.	Otsgarbitu.
Hacer sol.	Eguzquia eguin.

76.—ACCIONES QUE SE REFEREN Á LA CASA HABITACION.

VICI ECHEARI DAGOZQUION
EGUIERAC.

Poner casa.	Echea ipiñi.
Amueblar la casa.	Echea antolatu, aldagarritu
Alojarse.	Etzauntza artu, alojatu.
Vivir en una casa.	Eche batean bici.
Alquilar la casa.	Echea alogueratu.
Alhajar.	Alajatu.
Adornar.	Apaindu.
Alfombrar.	Oyalpetu.

Esterar.	Esteratu.
Blanquear.	Zuritu.
Limpiar la casa.	Echea garbitu.
Mudar de casa.	Echez aldatu.
Llamar á la puerta.	Atera deitu.
Cerrar las ventanas.	Leyoac ichi.
Echar el cerrojo.	Morrolua bota.
Desocupar el desban.	Gambara ustu.
Dar las señas de la casa.	Echearen siñaleac eman.

77.—ACCIONES QUE SE REFIEREN AL ARTE MILITAR.

SOLDADUTZACO ARTEARI
DAGOZQUION EGUIERAC.

Declarar la guerra.	Guerra eman.
Pelear.	Peleatu.
Dar una accion.	Jatzarbat eman, accio bat [eman].
Hacer fuego.	Su eguin.
Apuntar.	Beguichedatu, apuntatu.
Cargar.	Cargatu, sucaitu.
Ganar la batalla.	Batalla irabaci.
Perder la batalla.	Batalla galdu.
Derrotar.	Deseguiñ.
Perseguir.	Perseguitu.
Acampar.	Etzauntza artu, acampatu.
Salir á campaña.	Guerraldira irten.
Tocar el tambor.	Atabala jo.
Tocar la trompeta.	Trompeta jo.
Saquear.	Saqueatu, arpillatu.
Sitiar.	Setiatu.
Bloquear.	Inguratu, bloqueatu.
Vencer al enemigo.	Etsaya garaitu, venzetu.
Armar.	Armatu.
Desarmar.	Desarmatu.
Fortificar.	Esindartu.
Batir.	Batitu.
Capitular.	Baldindetu, elcargotu.

Rendirse.	Errenditu.
Abrir una trinchera.	Lutesi bat idiqui.
Hacer prisioneros.	Arrapatuac eguin.
Herir.	Heritu.
Dar cuartel.	Cuartela eman, vicia utzi.
Retirarse.	Erretiratu.
Hacer guardia.	Guardia eguin.
Mudar una centinela.	Centinela aldatu.
Estar de centinela.	Centinela egon.
Pasar la revista.	Errevista igaro.
Sentar plaza.	Soldadu sartu.
Tomar la licencia.	Licencia artu, libratu.
Desertar.	Banderatic igueseguiñ.
Comer el rancho.	Arranchoa jan.
Asistir á la lista.	Listara joan.
Hacer el ejercicio.	Ejercicioa eguin.
Obedecer á los jefes.	Aguintariac obeditu.
Cuidar las armas.	Armai contu eguin.

78.—ACCIONES QUE ESPRE-
SAN CASTIGOS Y PENAS.

CASTIGU EDO PENAC ADIRA-
ZTEN DITUZTEN EGUIERAC.

Ahorcar.	Urcatú.
Dar garrote.	Garrotea eman.
Fusilar.	Fusilatu.
Dar tormento.	Tormentua eman.
Dar palos.	Maquillazoac eman.
Desterrar.	Deserritu, desterratu.
Meter en la cárcel.	Presondeguian sartu.
Poner grillos.	Grilloae ipiñi.
Multar.	Musquilatu, multatu.

SEGUNDA PARTE.

EJERCICIOS SOBRE LA DECLINACION, CONJUGACION Y DIFERENTES FORMAS DE CONSTRUCCION.

Ejercicios prácticos sobre la declinacion.

Para la mejor inteligencia de los ejercicios que siguen debe advertirse, 1.^o: que asi como en castellano se ponen delante del nombre los articulos *el*, *la*, *lo*, en vascuence el articulo *á* se pone despues del nombre formando con este una sola palabra. Por ejemplo: *hombre* en vascuence es *guizon*, y poniendo el articulo *á* para que diga el *hombre* resulta *guizona*, donde se ve claramente que esta palabra es el resultado del nombre unido al articulo, como estas otras: *andrea*, la mujer; *burua*, la cabeza; *zaldia*, el caballo; en las cuales desaparece la terminacion *á* si en vez del articulo se les agregan los pronombres, *bat*, *au*, *ori*; verbigracia: *andre bat*, una mujer; *buru au*, esta cabeza; *zaldi ori*, ese caballo; 2.^o: que el articulo en vascuence solo sirve para distinguir los numeros y los casos y no para distinguir los géneros gramaticales, como en castellano, porque carece de estos el vascuence; asi es que se usa un mismo articulo para todos los géneros como se ve en los ejemplos anteriores.

En los ejercicios que siguen se observa tambien palpablemente cómo sirve el articulo para diferenciar los numeros y los casos, pues se ve que tiene distinta terminacion para cada uno de ellos. A fin de hacer esto más perceptible se pone un pequeño guion entre el nombre y el articulo, aunque se suelen escribir juntos.

DECLINACION DEL ARTÍCULO.

Número singular.

Nomi-	
nativo.	el, la. a, ác.
Geniti-	
vo.	de él, de la. aren.
	lo de él, lo de la. arena.
	los de él, los de la. arenac.
Dativo.	á, á él, á la. ari.
	para el, para la. arentzat.

Acusa- tivo. (1)

Vocati- vo.

Ablati-	
vo.	con él, con la. arequin.
	por él, por la. agatic.
	sin él, sin la. agabe, abague.
	en él, en la. an, ean, agan.

Número plural.

N.	los, las. (2) ac.
G.	de los, de las. en.
	lo de los, lo de las. ena, aena.
	los de los, los de las. enac, aenac.
D.	á, á los, á las. ai.
	para los, para las. entzat, aentzat.
A.	con los, con las. acquin, aquin.
	por los, por las. aegatic.
	sin los, sin las. acgabe, acbague.
	en los, en las. etan, acgan.

(1) El accusativo y vocativo son como el nominativo primero y por eso no se ponen.

(2) Este mismo artículo se usa tambien en singular con los verbos activos, pues el artículo á se usa con los pasivos y neutros. Aunque son iguales se diferencian en el acento, como se ve en la declinacion de *guizon*.

DECLINACION DEL SUSTANTIVO HOMBRE, *GUIZON.*

Número singular.

N.	el hombre.	guizon-a, guizon-á.c.
G.	del hombre.	guizon-aren.
	lo del hombre.	guizon-arena.
D.	los del hombre.	guizon-arenac.
	al hombre.	guizon-ari.
	para el hombre.	guizon-arentzat.
A.	con el hombre.	guizon-arequin.
	por el hombre.	guizon-agatic, arengatic.
	sin el hombre.	guizon-agabe.
	en el hombre.	guizon-agan.

Número plural.

N.	los hombres.	guizon-ac.
G.	de los hombres.	guizon-en.
	lo de los hombres.	guizon-ena.
D.	los de los hombres.	guizon-enac.
	á los hombres.	guizon-ai.
	para los hombres.	guizon-entzat.
A. (1)	con los hombres.	(guizon)-aequin, aquin.
	por los hombres.	(guizon)-acgatic, acatic.
	sin los hombres.	(guizon)-acgabe, acbague.
	en los hombres.	(guizon)-etan, acgan, acan.

DECLINACION DEL SUSTANTIVO HIJO, *SEMEA.*

Singular.

N.	el hijo.	seme-a.
G.	del hijo.	seme-aren.
	lo del hijo.	seme-arena.
	los del hijo.	seme-arenac.

(1) Cuando el nombre que se declina se encierra en un paréntesis como aquí, significa que todas las terminaciones que le siguen se le pueden agregar indistintamente por estar en uso.

D.	al hijo.	seme-ari.
	para el hijo.	seme-arentzat.
A.	con el hijo.	seme-arequin.
	por el hijo.	seme-agatic.
	sin el hijo.	seme-agabe.
	en el hijo.	semeagan.

Plural.

N.	los hijos.	seme-ac.
G.	de los hijos.	seme-en, semen.
	lo de los hijos.	seme-ena, semena.
D.	los de los hijos.	seme-enac, semenac.
D.	à los hijos.	seme-ai.
	para los hijos.	seme-entzat, sementzat.
A.	con los hijos.	seme-acquin, semequin.
	por los hijos.	seme-acgatic, semeacatic.
	sin los hijos.	seme-acgabe, semeacha- [gue].
	en los hijos.	seme-etan, semetan.

DECLINACION DEL NOMBRE PROPIO *JOSÉ*, TERMINADO EN VOCAL.

N.	José.	Jose, Jose-e.
G.	de José.	Jose-ren.
	lo de José.	Jose-rena.
	los de José.	Jose-renac.
D.	à José.	Jose-ri.
	para José.	Jose-rentzat.
A.	con José.	Jose-requin.
	por José.	Jose-gatic.
	sin José.	Jose-gabe.
	en José.	Jose-gan.

DECLINACION DEL NOMBRE PROPIO *MARTIN*, TERMINADO EN CONSONANTE.

N.	Martin.	Martin, Martin-ec.
G.	de Martin.	Martin-en.

G.	lo de Martin.	Martin-ena.
	los de Martin.	Martin-enac.
D.	a Martin	Martin-i.
	para Martin.	Martin-entzat.
A.	con Martin.	Martin-equin.
	por Martin.	Martin-gatic.
	sin Martin.	Martin-gabe.
	en Martin.	Martin-gan.

DECLINACION DEL PRONOMBRE PERSONAL YO, NI.

Singular.

N.	yo.	ni, nic.
G.	de mi.	nizaz, nitaz.
D.	á mi.	niri, neri.
	para mi.	niretzat, neretzat.
A.	conmigo.	nirequin, nerequin.
	por mi.	nigatic, neregatic.
	sin mi.	nigabe.
	en mi.	nigan.

Plural.

N.	nosotros.	gu, gue.
G.	de nosotros.	guzaz, gutaz.
D.	á nosotros.	guri.
	para nosotros.	guretzat.
A.	con nosotros.	gurequin.
	por nosotros.	gugatic, guregatic.
	sin nosotros.	gugabe.
	en nosotros.	gugan.

DECLINACION DEL PRONOMBRE TU, ZU.

Singular.

N.	tú.	zu, zuc (i, ic.) (1)
G.	de tí.	zuzaz, zutaz (izaz.)

(1) Lo que va entre paréntesis en el singular de *zu*, es la declinación especial de este pronombre en el tratamiento familiar.

D.	á ti.	zuri (iri.)
	para ti.	zuretzat (iretzat.)
A.	contigo.	zurequin (irequin.)
	por ti.	zugatic (igatic.)
	sin ti.	zugabe (igabe.)
	en ti.	zugan (igan.)

Plural.

N.	vosotros.	zuec.
G.	de vosotros.	zuezaz, zuetaz.
D.	á vosotros.	zuei.
	para vosotros.	zuentzat.
A.	con vosotros.	zuecquin, zuequin.
	por vosotros.	zuecgatic, zuecatic.
	sin vosotros.	zuecgabe, zuecabe.
	en vosotros.	zuetan, zuegan, zuengan.

**DECLINACION DEL PRONOMBRE AQUEL, AQUELLA,
*HURA, ARC.***

Singular.

N.	aquel, aquella.	hura, arc.
G.	de aquel, de aquella.	aren, arzaz, artaz.
	le de aquel, lo de [aquella.	arena.
	los de aquel, los de [aquella.	arenac.
D.	á aquel, á aquella.	ari.
	para aquel, para [aquella.	arentzat.
A.	con aquel, con aque- lla.	arequin.
	por aquel, por aque- lla.	argatic.
	sin aquel, sin aque- lla.	hura gabe.
	en aquel, en aquella.	argan.

Plural.

- N. aquellos, as. ayec.
G. de aquellos, de as. ayen, ayezaz, ayetaz.
lo de aquellos, lo de
[as. ayena.
los de aquellos, los
[de as. ayenac.
D. á aquellos, á as. ayei.
para aquellos, para
[as. ayentzat.
A. con aquellos, con as. ayeequin.
por aquellos, por as. ayeegatic.
sin aquellos, sin as. ayecgabe, ayecabe.
en aquellos, en as. ayetan, ayeegan, ayecan.

Todos los demás nombres y pronombres se declinan en vascuence como los anteriores, que pueden servir de modelo, pues para declinar otro cualquiera no hay más que agregarle las diferentes terminaciones vascongadas correspondientes al artículo *el*, *la*, anotadas en la declinación de este. El que quiera conocer esto más detalladamente puede consultar nuestro *Método práctico para enseñar el castellano en las escuelas vascongadas*.

EJERCICIOS PRÁCTICOS
SOBRE LA CONJUGACIÓN DE LOS VERBOS.

CONJUGACIÓN DEL VERBO AUXILIAR HABER
O TENER, *IZAN*.

Modo infinitivo.

Presente.....	Tener.....	izan, izatea.
Pretérito.....	Haber tenido.....	izan izan.
Futuro.....	Haber de tener.....	izan bear.
Participio de presente. (Gerundio de los gramáticos.)	Teniendo.....	izaten.
Participio de pretérito. (Participio pasivo de los gramáticos.)	Tenido.....	izana.
Participio de futuro.....	Quién ha de tener.	izango.
Gerundio, de genitivo y dativo.	De ó para tener.	izateco.
Gerundio de acusativo.	Á tener.	izatera.
Ablativo absoluto.	Habiendo habido.	izanic.

Modo indicativo. Tiempo presente.

SINGULAR.	Yo he ó tengo.	Nic det.
	Tú has ó tienes.	Zuc dezu.
	El ó aquel ha ó tiene.	Arc du.
PLURAL.	Nosotros hemos ó tenemos.	Guc degu.
	Vosotros habeis ó teneis.	Zuec dezute.
	Ellos ó aquellos han ó tienen.	Ayec dute.

Pretérito imperfecto.

S. (1)	Y. había ó tenía.	N. Nuen.
	T. habias ó tenias.	Z. cenduen.
	E. había ó tenía.	A. zuen.
P.	N. habíamos ó teníamos.	G. guenduen.
	V. habíais ó teníais.	Z. cenduten.
	E. habían ó tenían.	A. zuten.

(1) Las iniciales S, P, N, Z, A, Y, T, E, etc., representan los números y personas.

Pretérito perfecto próximo.

- S.** Y. he tenido. N. izan det.
T. has tenido. Z. izan dezu.
E. ha tenido. A. izan du.
P. N. hemos tenido. G. izan degu.
V. habeis tenido. Z. izan dezute.
E. han tenido. A. izan dute.

Pretérito perfecto remoto.

- S.** Y. tuve. N. izan nuen.
T. tuviste. Z. izan cenduen.
E. tuvo. A. izan zuen.
P. N. tuvimos. G. izan guenduen.
V. tuvisteis. Z. izan cenduten.
E. tuvieron. A. izan zuten.

Pretérito pluscuamperfecto.

- S.** Y. había tenido. N. izan izan nuen.
T. habías tenido. Z. izan izan cenduen.
E. había tenido. A. izan izan zuen.
P. N. habíamos tenido. G. izan izan guenduen.
V. habíais tenido. Z. izan izan cenduten.
E. habían tenido. A. izan izan zuten.

Futuro imperfecto.

- S.** Y. habré ó tendré. N. izango det.
T. habrás ó tendrás. Z. izango dezu.
E. habrá ó tendrá. A. izango du.
P. N. habremos ó tendre-
[mos. G. izango degu.
V. habreis ó tendreis. Z. izango dezute.
E. habrán ó tendrán. A. izango dute.

Futuro perfecto.

- S.** Y. habré tenido. — N. izan izango det.
T. habrás tenido. — Z. izan izango dezù.
E. habrá tenido. — A. izan izango du.
P. N. habrémos tenido. — G. izan izango degu.
V. habreis tenido. — Z. izan izango dezute.
E. habrán tenido. — A. izan izango dute.

Modo imperativo.

- S.** Ten tú. — S. Iza zazu (ó ezazu).
Tenga él. — Iza bezá.
P. Tened vosotros. — Iza zazute (ó ezazute.)
Tengan ellos. — Iza bezate.

Modo subjuntivo.—Tiempo presente.

- S.** Y. haya ó tenga. — N. izan dezadan.
T. hayas ó tengas. — Z. izan dezazun.
E. haya ó tenga. — A. izan dezan.
P. N. hayamos ó tenga-
[mos. — G. izan dezagun.
V. hayais ó tengais. — Z. izan dezazuten.
E. hayan ó tengan. — A. izan dezaten.

Pretérito imperfecto absoluto 1.º

- S.** Y. hubiera y habría ó
[tendria. — N. izango nuque.
T. hubieras y habrias
[ó tendrias. — Z. izango cenduque.
E. hubiera y habría ó
[tendria. — A. izango luque.
P. N. hubieramos y ha-
[briamos ó » — G. izango guenduque.
V. hubierais y habriais
[ó » — Z. izango cenduquete.
E. hubieran y habrian
[ó. » — A. izango luquete.

Pretérito imperfecto absoluto 2.º

- S.** Y. hubiese ó tuviese. N. izan nezan.
T. hubieses ó » Z. izan cenezan.
E. hubiese ó » A. izan cezan.
P. N. hubiésemos ó » G. izan guenezan.
V. hubieseis ó » Z. izan cenezaten.
E. hubiesen ó » A. izan cezaten.

Pretérito imperfecto condicional.

- S.** Si Y. hubiera ó tuviera. N. izan banu.
Si T. hubieras ó » Z. izan bacendu.
Si E. hubiera ó » A. izan balu.
P. Si N. hubiéramos ó » G. izan baguendu.
Si V. hubierais. ó » Z. izan bacendute.
Si E. hubieran ó » A. izan balute.

Preterito pluscuamperfecto absoluto.

- S.** Y. hubiera y habria N. izan izango nuen.
T. hubieras y habrias Z. izan izango cenduen.
E. hubiera y habria A. izan izango zuen.
P. N. hubiéramos y ha-
[briamos G. izan izango guen-
[duen.
V. hubierais y habriais Z. izan izango cenduten.
E. hubieran y habrian A. izan izango zuten.

Pretérito pluscuamperfecto condicional.

- S.** Si Y. hubiera tenido. — N. izan izan banu.
Si T. hubieras tenido. Z. izan izan bacendu.
Si E. hubiera tenido. — A. izan izan balu.
P. Si N. hubiéramos te-
[nido. — G. izan izan baguendu.
Si V. hubierais tenido. Z. izan izan bacendute.
Si E. hubieran tenido. A. izan izan balute.

Todos los verbos activos se conjugan anteponiendo
á estas inflexiones de verbo haber, *izan*, diferentes

modos de sus infinitivos correspondientes, como se ve en el verbo comer, *jan*, que va escrito más adelante en todos sus tiempos.

CONJUGACION DEL VERBO SUSTANTIVO SER, *IZAN*.

Modo infinitivo.

Presente.....	Ser.....	izan, izatea.
Pretérito.....	Haber sido.....	izan izan.
Futuro.....	Haber de ser.....	izan bear.
Participio de presente.)		
(Gerundio de los gramáticos.)	{ Siendo.....	izaten.
Participio de pretérito.)		
(Participio pasivo de los gramáticos.)	{ Sido.....	izana.
Participio de futuro.....	Quién ha de ser.	izango.
Gerundio de genitivo y dativo.	{ De ó para ser.....	izateco.
Gerundio de acusativo.	A ser.....	izatera.
Ablativo absoluto.....	Habiendo sido.....	izanic.

Modo indicativo.—Tiempo presente.

S. Yo soy.....	Ni naiz.
Tú eres.....	Zu cera.
El ó aquel es.....	Hura da.
P. Nosotros somos.....	Gu guera.
Vosotros sois.....	Zuec cerate.
Ellos ó aquellos son.....	Ayec dira.

Pretérito imperfecto.

S. Y. era.....	N. nintzan.
T. eras.....	Z. ciñan.
E. era.....	H. zan.
P. N. éramos.....	G. guiñan.
V. erais.....	Z. ziñaten.
E. eran.....	A. ciran.

Pretérito perfecto próximo.

S.	Y. he sido ó hubo sido.	N. izan naiz.
	T. has sido ó	Z. izan cera.
	E. ha sido ó	H. izan da.
P.	N. hemos sido ó	G. izan guera.
	V. habeis sido ó	Z. izan cerate.
	E. han sido ó	A. izan dirá.

Pretérito perfecto remoto.

S.	Y. fui.	N. izan nintzan.
	T. fuiste.	Z. izan ciñan.
	E. fué.	H. izan zan.
P.	N. fuimos.	G. izan guíñan.
	V. fuisteis.	Z. izan ciñaten.
	E. fueron.	A. izan ciran.

Pretérito pluscuamperfecto.

S.	Y. había sido.	N. nintzan.
	T. habías sido.	Z. ciñan.
	E. había sido.	H. zan.
P.	N. habíamos sido.	G. guíñan.
	V. habíais sido.	Z. ciñaten.
	E. habían sido.	A. ciran.

Futuro imperfecto.

S.	Y. seré.	N. naiz.
	T. serás.	Z. cera.
	E. será.	H. da.
P.	N. seremos.	G. guera.
	V. sereis.	Z. cerate.
	E. serán.	A. dirá.

Futuro perfecto.

S.	Y. habré sido.	N. naiz.
	T. habrás sido.	Z. cera.
	E. habrá sido.	H. da.
P.	N. habremos sido.	G. guera.
	V. habreis sido.	Z. cerate.
	E. habrán sido.	A. dirá.

Modo imperativo.—Tiempo presente.

S. Sé tú.	Izan zaite.
Sea él.	Izan bedi.
P. Sed vosotros.	Izan zaitezte.
Sean ellos.	Izan bitez.

Modo subjuntivo.—Tiempo presente.

S. Y. sea.	N.	nadin.
T. seas.	Z.	zaitecen.
E. sea.	H.	dedin.
P. N. seamos.	G.	gaitecen.
V. seais.	Z.	zaitezten.
E. sean.	A.	ditecen.

Pretérito imperfecto absoluto 1.^o

S. Y. seria.	N.	nintzaque.
T. serias.	Z.	ciñaque.
E. seria.	H.	litzaque.
P. N. seríamos.	G.	guiñaque.
V. seríais.	Z.	ciñateque.
E. serían.	A.	litzateque, liraque

Pretérito imperfecto absoluto 2.^o

S. Y. fuese.	N.	nendin.
T. fueses.	Z.	cindecen.
E. fuese.	H.	cedin.
P. N. fuésemos.	G.	guindecen.
V. fueseis.	Z.	cindezten.
E. fuesen.	A.	citecen.

Pretérito imperfecto condicional simple.

S. Si Y. fuera ó fuese.	N.	banintz.
Si T. fueras ó	» - Z.	baciña.
Si E. fuera ó	» - H.	balitz.
P. Si N. fuéramos ó	» - G.	baguiña.
Si V. fuerais ó	» - Z.	baciñate.
Si E. fueran ó	» - A.	balitzate, balira.

Pretérito pluscuamperfecto.

S. Y. hubiera, habria [y hubiese.]	N.	nintzan.
	Z.	ciñan.
	H.	zan.
P. N. hubiéramos, ha- [briamos y hu- [biésemos.]	Izañ izango.	
	G.	guiñan.
	Z.	ciñaten.
E. hubieran, ha- [brian y hubiesen.]	A.	ciran.

Pretérito plascuamperfecto condicional compuesto.

S. Si Y. hubiera y hu- [biese.]	N.	banintz.
	Z.	baciña.
	H.	balitz.
P. Si N. hubieramos y [hubieseemos.]	Izañ izango.	
	G.	baguiña.
	Z.	baciñate.
Si V. hubierais y [hubieseis.]	A.	balitzate, balira.
Si E. hubieran y [hubiesen]		

Se comprenden bajo la denominacion de verbos mixtos los verbos pasivos y neutros, los cuales se conjugan todos anteponiendo diferentes modos de sus correspondientes infinitivos á estas inflexiones del verbo sustantivo ser, *izan*, como se ve en la conjugacion del verbo venir, *etorri*.

CONJUGACION DEL VERBO COMER, JAN, JATEA.

Modo infinitivo.

Presente.....	Comer.....	jan, jatea.
Pretérito.....	Haber comido	jan izan.
Futuro.....	Haber de co- [mer.]	jan bear.
Participio de presente.....	Comiendo.....	jaten.
(Gerundio de los gramá- ticos.)		
Participio de pretérito.....	Comido.....	jana.
(Participio pasivo de los gramáticos.)		
Participio de futuro.....	Quien ha de [comer.]	jango duena.
Gerundio de genitivo y da- tivo.....	De comer ó [para comer.]	jateco.
Gerundio de acusativo.....	A comer.....	jatera.
Ablativo absoluto.....	Habiendo co- [mido.]	janie.

Modo indicativo.—Tiempo presente.

S.	Y. como.....	Nic.	det.
	T. comes.....	Zuc	dezu.
	E. come.....	Are	du.
P.	N. comemos.....	Guc	degu.
	V. comeis.....	Zuec	dezute.
	E. comen.....	Ayec	dute.

Preterito imperfecto.

S.	Y. comia.....	N.	nuen.
	T. comias.....	Z.	cenduen.
	E. comia.....	A.	zuen.
P.	N. comiamos.....	G.	guenduen.
	V. comiais.....	Z.	cenduten.
	E. comian.....	A.	zuten.

Pretérito perfecto próximo.

S. Y. he comido ó hube [comido. N.	det.
T. has comido ó » Z.	dezu.
E. ha comido ó » A.	du.
P. N. hemos comido ó » G.	degu.
V. habeis comido ó » Z.	dezute.
E. han comido ó » A.	dute.

Pretérito perfecto remoto.

S. Y. comi. N.	nuen.
T. comiste. Z.	cenduen.
E. comió. A.	zuen.
P. N. comimos. G.	guenduen.
V. comisteis. Z.	cenduten.
E. comieron. A.	zuten.

Pretérito pluscuamperfecto.

S. Y. había N.	nnen.
T. habias Z.	cenduen.
E. había A.	zuen.
P. N. habíamos G.	guendnen.
V. habiais Z.	cenduten.
E. habian A.	zuten.

Futuro imperfecto.

S. Y. comeré. N.	det.
T. comerás. Z.	dezu.
E. comerá. A.	du.
P. N. comeremos. G.	degu.
V. comereis. Z.	dezute.
E. comerán. A.	dute.

Futuro perfecto.

S.	Y. habré	N.	jan	det.
	T. habrás	Z.	izango	dezu.
	E. habrá	A.	izango	du.
P.	N. habremos	G.	izango	degu.
	V. habreis	Z.	izango	dezute.
	E. habrán	A.	izango	dute.

Modo imperativo.

S.	Come tú.	Jan	zazu	zuc (jan ezazu [zuc.]
	Coma él.	Jan	beza	arc.
P.	Comed vosotros.	Jan	zazute	zuec (jan eza- [zute zuec.]
	Coman ellos.	Jan	bezate	ayec.

Modo subjuntivo. Tiempo presente.

S.	Y. coma.	N.	dezadan.
	T. comas.	Z.	dezazun.
	E. coma.	A.	dezan.
P.	N. comamos.	G.	dezagun.
	V. comais.	Z.	dezazuten.
	E. coman.	A.	dezaten.

Preterito imperfecto absoluto 1.^o

S.	Y. comiera y comeria.	N.	nuque.
	T. comieras y come- [rias.	Z.	cenduque.
	E. comiera y comeria.	A.	luque.
P.	N. comiéramos y co- [meriamos.	G.	guenduque.
	V. comierais y come- [riaís.	Z.	cenduteque (1).
	E. comieran y come- [rian.	A.	luteque.

(1) Estas dos sílabas tambien se usan así, *quete*; de modo que se puede decir indistintamente *cenduquete* ó *cenduteque*, *luquete* ó *luteque*.

Preterito imperfecto absoluto 2.º

S.	Y. comiese.....	N.	nezan.
	T. comieses.....	Z.	cenezan.
	E. comiese.....	A.	cezan.
P.	N. comiésemos.....	G.	ján.
	V. comiéseis.....	Z.	guenezan.
	E. comiesen.....	A.	cenezaten.

Preterito imperfecto condicional.

S.	Si Y. comiera.....	N.	banu.
	Si T. comieras.....	Z.	bacendu.
	Si E. comiera.....	A.	balu.
P.	Si N. comiéramos.....	G.	jango (ó jaten)
	Si V. comieraís.....	Z.	baguendu.
	Si E. comieran.....	A.	bacendute.

Preterito pluscuamperfecto absoluto.

(1.ª y 2.ª terminación; la 3.ª no se usa.)

S.	Y. hubiera y habria	N.	nuen. (1)
	T. hubieras y ha-	Z.	cenduen.
	[briás.....	A.	zuen.
P.	N. hubiéramos y	G.	guenduen.
	[habriámos.....	Z.	cenduten.
	V. hubieraís y ha-	A.	zuten.
	[briaís.....		
	E. hubieran y ha-		
	[brian.....		

Preterito pluscuamperfecto condicional.

S.	Si Y. hubiera.....	N.	banu.
	Si T. hubieras.....	Z.	bacendu.
	Si E. hubiera.....	A.	balu.
P.	Si N. hubiéramos.....	G.	baguendu.
	Si V. hubieraís.....	Z.	bacendute.
	Si E. hubieran.....	A.	balute.

(1) Este tiempo se dice generalmente.—*jango nuen.*

CONJUGACION DEL VERBO NÉUTRO VENIR,
ETORRI.

Modo indicativo.—Tiempo presente.

S.	Yo vengo.	Ni	naiz.
	Tú vienes.	Zu	cera.
	Ei viene.	Hura	da.
P.	Nosotros venimos.	Gu	guera.
	Vosotros venis.	Zuec	cerate.
	Ellos vienen.	Ayec	dira.

Pretérito imperfecto.

S.	Y. venía.	N.	nintzan.
	T. venias.	Z.	ciñan.
	E. venia.	H.	zan.
P.	N. veniamos.	G.	guiñan.
	V. veniais.	Z.	ciñáten.
	E. venian.	A.	ciran.

Pretérito perfecto próximo.

S.	Y. he	N.	naiz.
	T. has	Z.	cera.
	E. ha	H.	da.
P.	N. hemos	G.	guera.
	V. habeis	Z.	cerate.
	E. han	A.	dira.

Pretérito perfecto remoto.

S.	Y. vine.	N.	nintzan.
	T. viniste.	Z.	ciñan.
	E. vino.	H.	zan.
P.	N. vinimos.	G.	guiñan.
	V. vinisteis.	Z.	ciñáten.
	E. vinieron.	A.	ciran.

Pretérito pluscuamperfecto.

S. Y. había	etorri izan.	N.	nintzan.
T. habías		Z.	ciñan.
E. había		H.	zan.
P. N. habíamos	venido.	G.	guiñan.
V. habiais		Z.	ciñaten.
E. habian		A.	ciran.

Futuro imperfecto.

S. Y. vendré	etorrico.	N.	naiz.
T. vendrás		Z.	cera.
E. vendrá		H.	da.
P. N. vendremos	Z.	G.	guera.
V. vendreis		Z.	cerate.
E. vendrán		A.	dira.

Futuro perfecto.

S. Y. habré	etorri izango.	N.	naiz.
T. habrás		Z.	cera.
E. habrá		H.	da.
P. N. habremos	A.	G.	guera.
V. habreis		Z.	cerate.
E. habrán		A.	dira.

Modo imperativo.—Tiempo presente.

S. Ven tú	eierri.	zaite zu.
Venga él		vedi hura.
P. Venid vosotros	eierri.	zaitezte zuec.
Vengan ellos		bitez avec.

Modo subjuntivo.—Tiempo presente.

S. Y. venga	etorri.	N.	nadin.
T. vengas		Z.	zaitecen.
E. venga		H.	dedin.
P. N. vengamos	Z.	G.	gaitecen.
V. vengais		Z.	zaitezten.
E. vengan		A.	ditecen.

Pretérito imperfecto absoluto 1.º

S.	Y. vendria.	N.	nintzaque.
	T. vendrias.	Z.	ciñaque.
	E. vendria.	H.	litzaque.
P.	N. vendriamos.	G.	guiñaque.
	V. vendriais.	Z.	ciñateque.
	E. vendrian.	A.	litzateque, liraque

Pretérito imperfecto absoluto 2.º

S.	Y. viniese.	N.	nendin.
	T. vinieses.	Z.	cindcen.
	E. viniese.	H.	cedin.
P.	N. viniésemos.	G.	guindcen.
	V. vinieseis.	Z.	cindezen..
	E. viniesen.	A.	citecen.

Pretérito imperfecto condicional simple.

S.	Si Y. viniera y viniese. N.		banintz.
	Si T. vinieras y vinie- [ses.	Z.	haciña.
	Si E. viniera y viniese. H.		balitz.
P.	Si N. viniéramos y vi- [niésemos.	G.	baguiña.
	Si V. vinieraís y vinie- [seis.	Z.	baciñate.
	Si E. vinieran y vinie- [sen.	A.	balizate, balira.

Pretérito pluscuamperfecto.

S.	Y. hubiera , habria [y hubiese	N.	nintzan.
	T. hubieras, habrias [y hubieses	Z.	ciñan.
	E. hubiera , habria [y hubiese....	H.	zan.

P. N. hubiéramos, ha-	[briamos y hubié- semos	venido.	G.	guiñan.
V. hubierais, ha-			Z.	ciñaten.
E. hubieran, ha-			A.	ciran.
<i>Preterito pluscuamperfecto condicional compuesto.</i>				
S. Si Y. hubiera y hu-	[biese	venido.	N.	banintz.
Si T. hubieras y hu-			Z.	baciña.
Si E. hubiera y hu-			H.	balitz.
P. Si N. hubiéramos y	[hubiésemos	venido.	G.	baguiña.
Si V. hubiérais y			Z.	baciñate.
Si E. hubieran y			A.	balizate, balira.

Si N. hubiéramos y	[hubiésemos	venido.	G.	baguiña.
Si V. hubiérais y	[hubiéseis	venido.	Z.	baciñate.
Si E. hubieran y	[hubiesen.	venido.	A.	balizate, balira.

PRÁCTICA DE LA CONJUGACIÓN CON VARIOS VERVOS ACTIVOS.

ESCRIBIR, DECIR, APRENDER, AMAR, TOMAR, BEBER.	ISCRIBITU, ESAN, ICASI, AMATU, ARTU, EDAN.
--	--

Modo indicativo.—Tiempo presente.

Escribo una plana.	Iscribitzen det plana bat.
Dices la verdad.	Esaten dezu egua.
Aprende la lección.	Icasten du leccioa.
Amamos la virtud.	Amatzen degu virtutea.
Tomais chocolate.	Artzen dezute chocolatea.
Beben agua.	Edaten dute ura.

Pretérito imperfecto.

Decia la verdad.	Esaten nuen egua.
Aprendias la lección.	Icasten cenduen leccioa.
Amaba la virtud.	Amatzen zuen virtutea.
Tomábamos chocolate.	Artzen guenduen chocólatea.
Bebiais agua.	Edaten cenduten ura.
Escribían una plana.	Iscríbitzen zuten plana bat.

Pretérito perfecto próximo.

He aprendido la lección.	Icasi det leccioa.
Has amado la virtud.	Amatu dezu virtutea.
Ha tomado chocolate.	Artu du chocolatea.
Hemos bebido agua.	Edan degu ura.
Habeis escrito una plana.	Iscríbitu dezute plana bat.
Han dicho la verdad.	Esan dute egua.

Pretérito perfecto remoto.

Amé la virtud.	Amatu nuen virtutea.
Tomaste chocolate.	Artu cenduen chocolatea.
Bebió agua.	Edan zuen ura.
Escribimos una plana.	Iscríbitu guenduen plana [bat].
Dijisteis la verdad.	Esan cenduten egua.
Aprendieron la lección.	Icasi zuten leccioa.

Pretérito pluscuamperfecto.

Habia tomado chocolate.	Artu izan nuen chocolatea.
Habias bebido agua.	Edan izan cenduen ura.
Habia escrito una plana.	Iscríbitu izan nuen plana [bat].
Habiamos dicho la verdad.	Esan izan guenduen egua.
Habiais aprendido la lección.	Icasi izan cenduten leccioa.
Habian amado la virtud.	Amatu izan zuten virtutea.

Futuro imperfecto.

Beberé agua.	Edango det ura.
Escribirás una plana.	Iscríbituco dezu plana bat.
Dirá la verdad.	Esango du egua.
Aprenderemos la lección.	Icasico degu leccioa.
Amareis la virtud.	Amatuco dezute virtutea.
Tomaran chocolate.	Artuco dute chocolatea.

Futuro perfecto.

Habré escrito una plana.	Iscríbitu izango det plana [bat.]
Habrá dicho la verdad.	Esan izango dezu egua.
Habrá aprendido la lección.	Icasí izango du leccioa.
Habremos amado la virtud.	Amatu izango degu virtu- [tea.]
Habreis tomado chocolate.	Artu izango dezute choco- [latea.]
Habrán bebido agua.	Edan izango dute ura.

Modo imperativo.—Tiempo presente.

Di la verdad.	Ezan zazu egua.
Beba agua.	Edan beza ura.
Amad la virtud.	Amatu zazute virtutea.
Tomen chocolate.	Artu bezate chocolatea.

Modo subjuntivo.—Tiempo presente.

Aprenda la lección.	Icasídezadan leccioa.
Ames la virtud.	Amatu dezazun virtutea.
Tome chocolate.	Artu dezan chocolatea.
Bebamos agua.	Edan dezagun ura.
Escribais una plana.	Iscríbitu dezazuten plana [bat.]
Digan la verdad.	Esan dezaten egua.

Pretérito imperfecto absoluto 1.º

- Amaria la virtud. Amatuco nuque virtutea.
Tomarias chocolate. Artuco cenduque chocola-
[tea.
Beberia agua. Edango luque ura.
Escribiríamos una plana. Iscribituco guenduque pla-
[na bat.
Diriais la verdad. Esango cenduteque egua.
Aprenderían la lección. Icasico luteque leccioa.

Pretérito imperfecto absoluto 2.º

- Tomase chocolate. Artu nezan chocolatea.
Bebieses agua. Edan cenezan ura.
Escribiese una plana. Iscribitu cezan plana bat.
Digésemos la verdad. Esan guenezan egua.
Aprendiéseis la lección. Icaso cenezaten leccioa.
Amasen la virtud. Amatu cezaten virtutea.

Pretérito imperfecto condicional.

- Si bebiera agua. Edango (ó edaten) banu
[ura.
Si escribieras una plana. Iscribitzen bacendu plana
[bat.
Si dijera la verdad. Esaten balu egua.
Si aprendiéramos la lec-
[cion. Icasico baguendu leccioa.
Si amarais la virtud. Amatuco bacendute virtu-
[tea.
Si tomaran chocolate. Artzen balute chocolatea.

Pretérito pluscuamperfecto absoluto.

- Hubiera y habría dicho la
[verdad. Esan izango nuen egua.
Hubieras aprendido la lec-
[cion. Icaso izango cenduen lec-
[cioa.

- Hubiera amado la virtud. Amatu izango zuen virtutea.
Hubiéramos tomado chocolate. Artu izango guenduen cho-
[colate. } [colatea.
Hubieraís bebido agua. Edan izango cenduten ura.
Hubieran escrito una plana. Iscribitu izango zuten pla-
[na bat.

Pretérito pluscuamperfecto condicional.

- Si hubiera aprendido la lección. Ieasi izan banu leccioa.
Si hubieras amado la virtud. Amatu izan bacendu virtu-
[tea.
Si hubiera tomado chocolate. Artu izan balu chocolatea.
Si hubiéramos bebido agua. Edan izan baguendu ura.
Si hubieraís escrito una plana. Iscribitu izan bacendute
[plana. } [plana bat.
Si hubieran dicho la verdad. Esan izan balute eguaia.

Aunque en el precedente ejercicio no se pone más que una persona en cada tiempo, correspondiente á cada uno de los seis verbos que entran en la combinación, conviene conjugar cada uno de estos verbos en todos sus tiempos y personas, para ejercitarse así más en esta práctica, lo que es muy sencillo de realizar, puesto que conociendo el modo de conjugar una persona en cada tiempo se sabe cómo deben conjugarse las demás. Para esto no hay más que repetir en todas las personas el mismo complemento y modo del infinitivo, por ejemplo: *esaten det eguaia, esaten dezu eguaia, etc.*

PRÁCTICA DE LA CONJUGACIÓN CON VARIOS VERBOS MIXTOS.

VIVIR, MORIR, NACER, CRE- VICI, HILL, JAYO, ACI, IBILLI,
GER, ANDAR, ENGORDAR. GUICENDU.

Modo indicativo.—Tiempo presente.

Vivo bien.	Ondo vici naiz.
Mueres en gracia.	Gracian hillzen cera.
Crece mucho.	Asco acitzen da.
Nacemos en pecado.	Pecatuan jayotzen guera.
Andais en coche.	Cochean ibillzen cerate.
Engordan demasiado.	Gueiegui guicentzen dira.

Pretérito imperfecto.

Moria en gracia.	Gracian hillzen nintzan.
Crecias mucho.	Asco acitzen ciñan.
Nacia en pecado.	Pecatuan jayotzen zan.
Andábamos en coche.	Cochean ibillzen guínan.
Engordabais demasiado.	Gueiegui guicentzen ciña- [ten.]

Vivian bien. Ondo vici ciran.

Pretérito perfecto próximo.

He crecido mucho.	Asco ací naiz.
Has nacido en pecado.	Pecatuan jayo cera.
Ha andado en coche.	Cochean ibilli da.
Hemos engordado dema- [siado.]	Gueiegui guicendu guera.
Habeis vivido bien.	Ondo vicitu cerate.
Han muerto en gracia.	Gracian hill dira.

Pretérito perfecto remoto.

Naci en pecado.	Pecatuan jayo nintzan.
Anduviste en coche.	Cochean ibilli ciñan.
Engordó demasiado.	Gueiegui guicendu zan.

- Vivimos bien. Ondo viciu guiñan.
Crecisteis mucho. Asco aci ciñaten.
Murieron en gracia. Gracian hill ciran.

Preterito pluscuamperfecto.

- Había andado en coche. Cochean ibilli izan nintzan.
Habias engordado dema- } Gueiegui guicendu izan ei-
[siado. } [ñan.
Habia vivido bien. Ondo vici izan zan.
Habiamos crecido mucho. Asco aci izan guiñan.
Habiais muerto en gracia. Gracian hill izan ciñaten.
Habian nacido en pecado. Pecatuan jayo izan ciran.

Futuro imperfecto.

- Engordaré demasiado. Gueiegui guicenduko naiz.
Vivirás bien. Ondo vicio cera.
Crecerá mucho. Asco acico da.
Moriremos en gracia. Gracian hilleo guera.
Naceréis en pecado. Pecatuan jayoco cerate.
Andarán en coche. Cochean ibillico dira.

Futuro perfecto.

- Habré vivido bien. Ondo vici izango naiz.
Habrás crecido mucho. Asco aci izango cera.
Habrá muerto en gracia. Gracian hill izango da.
Habremos nacido en pecado. Pecatuan jayo izango guera
Habreis andado en coche. Cochean ibilli izango cerate
Habrán engordado dema- Gueiegui guicendu izango
[siado. [dira.

Modo imperativo.—Tiempo presente.

- Vive bien. Ondo vici zaite.
Ande en coche. Cochean ibilli vedi.
Creced mucho. Asco aci zaitezte.
Mueran en gracia. Gracian hill bitez.

Modo subjuntivo.—Tiempo presente.

Crezca mucho.	Asco aci nadin.
Mueras en gracia.	Gracian hill zaitecen.
Nazca en pecado.	Pecatuan jayo dedin.
Andemos en coche.	Cochean ibilli gaitecen.
Engordeis demasiado.	Gueiegui guicendu zai-[tezten.]
Vivan bien.	Ondo vici ditecen.

Pretérito imperfecto absoluto 1.^o

Moriria en gracia.	Gracian hillco nintzaque.
Nacerias en pecado.	Pecatuan jayoco ciñaque.
Andaria en coche.	Cochean ibillico litzaque.
Engordariamos demasiado.	Gueiegui guicenduco gui-[ñaque.]
Viviriais bien.	Ondo vicico ziñateque.
Crecerian mucho.	Asco acico liraque.

Pretérito imperfecto absoluto 2.^o

Nacie en pecado.	Pecatuan jayo nendin.
Anduvieses en coche.	Cochean ibilli cindesen.
Engordase demasiado.	Gueiegui guicendu cedin.
Viviésemos bien.	Ondo vici guindesen.
Crecieseis mucho.	Asco aci cindezten.
Muriesen en gracia.	Gracian hill citecen.

Pretérito imperfecto condicional simple.

Si anduviera y anduviese

[en coche.] Cochean ibillico banitz.

Si engordaras y engorda-[ses demasiado.] Gueiegui guicenduco ba-[ciña.]

Si viviera y viviese bien. Ondo vicico balitz.

Si creciéramos y creciése-[mos mucho.] Asco acico baguiña.

- Si murierais y murieseis
[en gracia. Gracian hillco baciñate.
Si nacieran y naciesen en
[pecado. Pecatuan jayoco balira.

Pretérito pluscuamperfecto.

- Hubiera, habria y hubiese Gueiegui guicendu izango
[engordado demasiado. } [nintzan.
Hübieras, habrias y hubie-
[ses vivido bien. Ondo vici izango ciñan.
Hubiera, habria y hubiese
[crecido mucho. Asco aci izango zan.
Hubiéramos, habriamos y
[hubiésemos muerto en
[gracia. Gracian hill izango guíñan.
Hubieraís, habriaís y hubie- Pecatuan jayo izango ci-
[seis nacido en pecado. } ñaten.
Hubieran, habrian y hubie-
[sen andado en coche. Cochean ibilli izango ciran.

Pretérito pluscuamperfecto condicional compuesto.

- Si hubiera y hubiese vivido
[bien. Ondo vici izan banintz.
Si hubieras y hubieses cre-
[cido mucho. Asco aci izan baciña.
Si hubiera y hubiese muer-
[to en gracia. Gracian hill izan balitz.
Si hubiéramos y hubiése-
[mos nacido en pecado. Pecatuan jayo izan baguiña.
Si hubieraís y hubieseis
[andado en coche. Cochean ibilli izan baciñate
Si hubieran y hubiesen en- Gueiegui guicendu izan ba-
[gordado demasiado. } lizate.

Con este ejercicio conviene hacer lo que hemos advertido respecto del ejercicio anterior con los ver-

bos activos; esto es, debe ejercitarse en conjugar cada uno de estos seis verbos en todos sus tiempos y personas con los complementos que llevan, en esta forma: vivo bien, *ondo vici naiz*, vives bien, *ondo vici cera*, vive bien, *ondo vici da*, vivimos bien, *ondo vici guera*, vivis bien, *ondo vici cerate*, viven bien, *ondo vici dira*; y así de los demás tiempos y verbos.

Además de estas conjugaciones hay otras que corresponden á los verbos así activos como mixtos en sus diferentes casos de régimen, las cuales no se anotan aquí por ser muchas en número y muy variadas sus terminaciones; pero pueden verse en el *Método práctico para enseñar el castellano en las escuelas vascongadas*.

DIFERENTES FORMAS DE CONSTRUCCION.

FRASES USUALES EN LA
CONVERSACION.

CONVERSACIOAN USATZEN
DIRAN ESAERAC.

Vaya V. con Dios.	Bijoia Jaungoicoarequin.
Buenos dias, señores.	Egun on, Jaunac.
Venga V. con Dios.	Betor Jaungoicoarequin.
Buenas tardes tengan VV.	Arratsalde on dezatela.
Felices las tenga V.	Baita zuri ere.
Buenos dias les de Dios.	Egun on Jaincoac diela.
Tengan VV. buenas noches.	Gau on dezatela.
A Dios, amigo.	Agur, adisquidea.
Para servir á V.	Berori servitzeco.
¿Cómo está V?	¿Nola dago?
Muy bien, y V?	Gueiz ondo, eta berori?
Bien, no hay novedad par- ticular, gracias á Dios.	Ondo, eztago novedade par- ticularric, Jaincoari es- querriac.
Me alegra.	Alegratzen naiz.
Muchas gracias.	Esquerriac aseo.
Llaman á la puerta.	Atera deitzen dute.
¿Quién está ahí?	¿Nor da or?
¿Quién es?—Nadie.	¿Ceñ da?—Iñor ez.
¿Quién ha venido?	¿Nor etorri da?
Un señor desconocido.	Ezaguna ez dan jaun bat.
¿Qué quiere?	¿Cer nai du?
Quiere hablar con V.	Berorrequin hitzeguin nai du.
¿Cómo se llama V?	¿Nola deritza berorri?
¿No me conoce V?	¿Ez nau ezagutzen?

- No recuerdo en este momento. Ez naiz oroitzen une omento.
- Soy Garcia, el de Irún. Garcia, Irungoa naiz.
- Sea V. bien venido. Ongui etorri dala.
- ¿Qué tiene V. que mandarme? ¿Cer du niri againtzeco?
- Qué desea V? Cer deseatzen du?
- No tengo el honor de conocer á V. Ez tet berori ezagutzeko honraric.
- ¿Habla V. el castellano? ¿Gaztelaniaz hitzeguiten du?
- Si señor.—No señor. Bai Jauna.—Ez Jauna.
- Soy vascongado y no entiendo el castellano. Eusealduna naiz eta ez det aditzen gaztelania.
- ¿Me comprende V? ¿Comprenditzen nau?
- No sé hablar el vascuence. Ez daquit eusqueraz hitzeguiten.
- ¿Qué es eso? ¿Cer da ori?
- ¿Me hará V. un favor? ¿Mesede bat eguingo dit?
- Con mucho gusto. Atseguin andiaz.
- ¿Cuándo viene el correo? ¿Noiz dator correoa?
- A la tarde;—á la noche. Arratsaldean,—arratsean.
- Escúcheme V. Adi naza.
- Ya le escucho á V. Aditzen diot.
- ¿Necesita V. algo? ¿Cerbait bear du?
- En qué puedo complacer á V? ¿Certan gusto eman nioza-que?
- ¿Qué significa eso? ¿Cer esan nai du orrec?
- ¿Qué quiere V. decir con eso? ¿Cer esan nai du orrequin?
- Perdone V., me equivoqué. Barca beza, descuidatu nintzan.
- ¿Quiere V. decirme que hora es? ¿Cer ordu dan esan nai dit?
- Son las once y media. Amaica ta erdiac dira

- ¿Qué dia es mañana? ¿Cer egun da bigar?
Mañana es domingo. Bigar igandea da.
¿A qué hora come V. ¿Cer ordutan bazcaltzen
du?
Como á la una y media. Ordu bata eta erdian baz-
caltzen det.
- Estoy á la disposicion de V. Berorren nayera nago.
Estoy á la órden de V. Berorrec aguindu beguira
nago.
No tengo inconveniente. Eragozpenic eztet.
Cuente V. conmigo. Nerequin conta beza.
Haré cuanto pueda. Al dedan gucia eguingo det.
Deje V. á mi cuenta. Nere contura utzi beza.
Tengo mucho gusto en eso. Orretan gusto andia dau-
cat.
Puede V. contar conmigo. Nerequin conta lezaque.
Quisiera servir á V. Berori servitu nai nuque.
Ciertamente, si por cierto. Eguiaz, bai aleguia.
- No puede ser por ahora. Orañ orañ becela ecin lite-
que.
No tengo yo la culpa. Nic eztet culparic.
Me es imposible. Iñola ere ecin nezaque.
Suplico á V. que me per- Erregutzen diot barca di-
done. zadala.
No puedo complacer á V. Ecín a!seguíñ eguin nio-
zaque.
En otra cosa le serviré á V. Beste cerbaitetan servitu-
co det.
Dios lo quiera. Jaungoicoari ala nai da-
quiola.
- Doy á V. la enhorabuena. Ematen diot zoriona.
Doy á V. las gracias. Ematen diozcat esquerrac.
No hay de qué. Ezta cergatic.
No las merece. Ez ditu mereci.

Nunca olvidaré tanto favor. Etzaizquit aztuco seculan
orrem beste mesede.

No sé cómo agradecer á V. Ezdaquit nola esquerrac
eman berorri.

Eso es muy cierto. Ori guciz ciertoa da.
No hay duda. Eztago dudaric.
Indudablemente es así. Dukez gorriro ala da.
Estoy muy seguro de eso. Orretaz guciz seguru nago.
Puedo asegurar á V. Gauza segurutzat esan nio-
zaque.

Puede V. estar persuadido. Siniste osoan egon liteque.
Se lo probaré á V. Progatuco diot.
Se equivoca V. Utseguiten dezu.
No es verdad. Ezta eguaia.
Eso no es así. Ori orrela ez da.
Eso es increíble. Ori ecin sinis litequeana
da.

Es imposible concebir tal cosa. Orrelaco gauzaric buruac
ecin eman lezaque.

Es falso. Palsoa da.
Eso es un error. Ori utseguite bat dat.
Está V. trascordado. Aztua dago berori.
Niego semejante cosa. Ucatzen det orrelaco gau-
za.

Le han engañado á V. Berori engañaatu dute.
Eso no puede ser. Ori ecin diteque.
No, no es eso. Ez, ezta ori.

Bien puede ser. Ongui izan liteque.
Es muy probable. Guciz ichurazcoa da.
Nada tiene de particular. Arritzeco gauzaric eztu.
Nada hay más fácil. Ecer ezta errezagoric.
Eso es muy natural. Ori berez datorrena da.
Continuamente vemos eso. Beti icusten degu ori.
No hay motivo para estra-ñarlo. Eztago arritzeco bideric.

¿Quién lo duda?	¿Norc au dudatzen du?
No hay que dudarlo.	Ezta cer dudatu.
¿Qué haria V. en tal caso?	¿Cer eguingo Inque berorrec orrelaco suertaldian?
Ya conoce V. mi opinion.	Ezagutzen du berorrec nere iritzia.
Tiene V. razon.	Arrazoi du.
¿Qué me aconseja V?	¿Cer conseju ematen dit?
Póngase V. en mi lugar.	Jarri bedi nere lecuán.
Me ocurre una idea.	Gogoracio bat datorquit.
¿Qué le parece a V?	¿Cer deritza berori?
Es necesario resolverse.	Cirt edo zart egun bear da.
No hay otro remedio.	Eztago beste erremedioric.
Estoy resuelto.	Asmoa eguiña nago.
¿Está V. seguro?	Seguru dago berori?
Mucho lo dudo.	Asco dudatzen det.
Me sorprende sobremanera.	Aguitz arritzen nau.
Nunca lo habiera creido.	Seculan orrelacoric usteco ez nuen.
Estoy pasmado.	Izutua nago.
Quien lo pensara.	Nore pensa cezaquean.
Nunca he visto cosa igual.	Orrelaco gauzaric seculan icusi ez det.
Es una maravilla.	Mirari bat dat.
Soy feliz.	Zori onecoa naiz.
Estoy loco de contento.	Pocez zoratzen nago.
Está satisfecha mi ambicion.	Nere egarria asea dago.
Es una gran satisfaccion.	Sosegu andi bat da.
¡Qué lastima!	¡Cer lastima!
Me es muy doloroso.	Guciz mingarri zat.
Es una fatalidad.	Ez bear bat da.
Estoy desesperado.	Ernegatzen nago.
¡Qué desgracia tan grande!	¡Ceñ ezegoqui andia!

¡Qué suerte tan desgra- ciada!	¡Cer zori gaiztoco suerteal eramanic.
No hay sufrimiento para tanto.	Eztago orrembesterañoco eramanic.
Esto es espantoso.	Au izugarria da.
Estoy furioso.	Sutua nago.
No hay paciencia que baste.	Eztago ascodiñaco pacien- ciarie.
No sé que hacer.	Eztaquit cer eguin.
Me ha herido en lo más vivo.	Guiaj guiarrean icutu dit.
Sea lo que Dios quiera.	Jaincoác nai duena izan bedi.
A todo me resigno.	Gucira jartzen naiz.
¿Qué le hemos de hacer?	¿Cer eguin bear diogu?
No tiene remedio.	Eztauca erremedioric.
Hay que sufrirlo todo.	Gucia eraman bearra dago.
Dios sobre todo.	Guciaz gañ Jaungoicoa.

PREGUNTAS.

GALDEAC.

Chica, ¿qué llevas ahí?	Nesca, ¿cer deraman or?
A dónde vas?	Nora zoaz?
De qué pueblo eres?	Cer erritacoa cera?
Cómo te llamas?	Nola deritzatzu?
Cuántos años tienes?	Cembat urte dauzcatzu?
Sabes coser?	Badaquizu josten?
Quién es tu padre?	Ceñ da zure aita?
Cómo se llama tu madre?	Nola deritzo zure amari?
Tienes muchos hermanos?	Anay aseo dituzu?
Está lejos de aquí tu casa?	Emendic urruti dago zure echea?
Qué distancia hay de aquí Cemba bide dago emendic á tu pueblo?	Cembat bide dago emendic zure errira?
Chico, eres vascongado?	Mutil, euscalduna aiz?
Sabes jugar á la pelota?	Badaquie pelotan jocatzen?

Asistes á la escuela?	Izaten aiz escolan?
Qué te enseña el maestro?	Cer eracusten dic maisuac?
Sabes leer?	Badaquie iracurtzen?
Escribes bien?	Ondo iscribitzen dec?
Qué oficio tiene tu padre?	Cer oficio dic ire aitac?
Qué oficio quieres tú aprender?	Cer oficio ie icasi nai dec?
Quiéres venir conmigo?	— Nai dec nerequin etorri?

Una de las propiedades especiales del verbo vascongado consiste en que en el trato ordinario tiene distinta terminación para cada sexo. Así por ejemplo, cuando nos dirigimos al sexo femenino diciendo, *chica, qué llevas?* decimos. *nesca, cer deraman?* y si nos dirigimos al masculino, diciendo; *chico, qué llevas? mutill, cer deramac?*

Por la terminación del verbo en *i*, que corresponde al trato ordinario, se distingue el sexo, como se ve en las dos series de preguntas que anteceden, en las cuales el verbo se refiere al sexo femenino en la 1.^a serie y al masculino en la 2.^a

Oiga V, quiere V. decirme Adi beza, esan nai dit non dónde está la iglesia?	dagon eliza?
Cuántas parroquias hay en Gembat parroqui dira erri este pueblo?	onetan?
A qué horas hay misa en Cer ordutan dago meza en la iglesia?	elizan?
Dónde vive el cura?	Non vici da apaiza?
Hay botica en este pueblo?	Erri onetan boticaric bada?
Cómo se llama el médico?	Nola deritza medicuari?
A qué hora sale el correo?	Cer ordutan irteten da correoa?
Dónde está la estafeta para echar las cartas?	Non dago cartac botatzeco zuloa?
Hay aquí telégrafo?	Emen bada telegraforik?

- Cuál es la mejor fonda de Ceñ da emengo ostaturic aquí? onena?
- Dónde está el café? Non dago cafea?
- Dónde venden aquí cigarros? Non saltzen dituzte emen cigarroac?
- Dónde está el juego de pe-Iota? Non da pelota-lecua?
- Qué distancia hay de aquí á Cembat vide dago emendic la estacion de Zumárraga? Zumarragako estaciiora?
- Hay aquí coches de alquiler? Badande emen alogueraco cocheac?
- A qué hora sale el coche que va á Vergara? Cer ordutan irteten da Vergarara dijoan cochea?
- Cuánto cuesta próximamente el hospedaje en las fondas por cada persona? Cembat costatzen da guchi gora bera persona baicoitzaren ostattua osta-tuetan?
- Cuál es la mejor estacion aquí para tomar los baños? Cer garai da obeena emen bañuac artzeco?
- Hay grandes olas en esta playa? Olatu andiac dira playa onetan?
- A qué hora está alta la marea? Cer ordutan dago marea goyen?
- A qué hora se toma mejor el baño en esta playa? Cer ordutan artzen da obeetoago bañua urbazter onetan?
- Cuánto cuesta la caseta por cada baño? Cembat costatzen da echechoa bañu bacoitzeco?
- Limpia la ropa la bañera? Bañuzaleac erropa garbitzen du?
- Cuánto lleva el bañero por acompañar en el baño? Cembat eramatzen du bañuzaleac bañuan laguntzeagatik?

- Cómo se llama el Médico- Nola deritza bañu oen con-
Director de estos baños? tua daucan Medicuari ?
Dónde tiene su despacho Non daica bere despachua
el Director? bañuen zucendariae?
Cuál es la mejor hora para Cer ordu da Medicua icus-
ver al Médico? teco obeena?
Hay aquí alguna memoria Bada emen bañu oen berri
que dé noticia de estos eman dezaquen paperen
baños? bat?
Hay mucha concurrencia Bañu oetara gende asco
en estos baños? biltzen da?
Qué genero de vida hacen Cer viciera modu eguiten
aqui los enfermos? dute emen gasoac?

UN VIAJERO EN LA ESTACION. | BIDAJARI BAT ESTACIOAN.

- Mozo, hay aquí coche para Gaztea, badago emen Ces-
los baños de Cestona? tonaco bañuetaraco co-
cheric?
Si señor, pase V. allí á la Bai jauna, igaro bedi ara ad-
ministracion y le darán ministracioara eta char-
billete. tela emango diote.
Tome V. el talon y recoja Ár beza taloya eta bildu
V. mi maleta. beza nere maleta.
Está bien, señorito, en se- Ondo da, jaunchoa, bereala
guida se la llevaré á V. emango diot.
Sr. Administrador, ¿me dá Contu artzalle jauna, eman-
V. un asiento en el co- go dit jarlecu bat Cesto-
che para Cestona? naraco cochean?
Con mucho gusto, caba- Atseguin andiz, galaya.
llero.
Quiere V. berlina? Nai du belina ?
Si señor. Bai jauna.
Ahi tiene V. el billete. Orra non duen billetea.
Cuánto tengo que pagar Cemba pagatu bear diot
á V? berorri?
Veinte y cuatro reales. Ogueita lau erreals.

- Tome V. seis pesetas. Ar bitza sei peseta.
Muchas gracias. Esquerrie asco.
Tardará mucho en salir el Asco Iuzatuco du irteten
coche? cocheac?
Una media hora próxima- Ordu erdi bat becelatsu.
mente.
Entonces tendré tiempo Beraz izango det gosaltzeco
para almorcizar? demhora?
Si señor, puede V. pasar Bai jauna, igaro liteque os-
aqui á la fonda y descui- tatu onetara eta ez idu-
de V. que yo le avisaré. qui arduraric, bada nic
gaztigatuco diot.
El mozo ha quedado reco- Mutilla nere tresnac ar-
giendo el equipaje y há- tzen gueratu da eta eguin
game V. el favor de co- bizat gucia cochean ipin-
locarlo en el coche. tzeaz mesede.
Está muy bien, lo haré así. Guciz ondo da, ala eguingo
det.

Buenos días, señora. Egun on, echeoandrea.
Sea V. bien venido. Ongui etorria izan bedi.
Quiere V. darme de almor- Gosaltzen eman nai dit?
zar?
Con mucho gusto, en se- Atseguiñ andiaz, bereala
guida le serviré á V. servituco det.
Quisiera una sopa y un par Zopa bat eta principio pare
de platos. bat nai nituzque.
Está muy bien. Guciz ondo dago.
Puede V. pasar á la me- Mayera igaro liteque bada
sa que ya está la so- zopa an dago.
pa.
Está muy caliente y lo ce- Guciz beroa dago eta atse-
lebro porque me gusta guin det ceren onela
así. gustatzen zadan.
Me alegro mucho de com- Atseguiñ det berorren go-
placer á V. goco dana eguiteaz.
Digame V., ¿cuánto tarda Esan bizat, ¿cembat dem-

el coche de aqui á Ces- tona?	bora eguiten du cocheac emendic Cestonara?
Unas dos horas próxima- mente.	Ordu bi becelatsu.
De modo que llegarémos antes de la una?	Ordu bata baño len irichi- co gueran eran?
Si señor.	Bai jauna.
Quiere V. tomar café?	Nai du artu cafea?
No, gracias; ¿cuánto debo á V?	Ez, esquerric asco; ¿cem- bat zor diot berorri?
Dos pesetas y media. ome V. tres.	Bi peseta eta erdi. Ar bitza iru.
Muchas gracias.	Esquerric asco.
Ya está el coche, caballero.	Cochea prest dago, galaya.
Voy allá; á Dios, señora.	Banoa ara; agur, eche coan- drea.
Vaya V. con Dios, que Jaincoarequin bijoa, bida- haga V. buen viaje.	Jaincoarequin bijoa, bida- ge on eguin dezala.

UN VIAJERO EN LA FONDA.

BIDAJARI BAT OSTATUAN.

Me dá V. un cuarto en el piso principal?	Emango dit guela bat so- laidu principaleau?
Tendrá V. que pasar al segundo, pues no hay nin- guno desocupado en el pri- mero hasta mañana.	Bigarrenera igaro bear- co du, bada eztago lenen- goan batere libreric bigar- arte.
Lo siento porque no me gusta subir mucha esca- lera.	Sentitzen det ceren etza- dan gustatzen escallera as- co igotzea.
Sirvase V. pasar adelan- te y verá V. los cuartos. ¿Le acomoda á V. este?	Aurrera igarotzeaz me- sede eguin beza eta ieusico ditu guelac. ¿Ongui dator- quio au?
Si, señora, me gusta y me quedo aqui.	Bai andrea, gustatzen zat eta emen gueratzen naiz.

- Como V. guste. Berorrec gogo duen becela.
- Hay mucha gente en la fonda? Gende asco dago osta-tuan?
- Si señor, bastante. Bai jauna, naicoa.
- A qué hora se come aquí? Cer ordutan jaten da emen?
- Hay mesa redonda á la una y á las 5 de la tarde; V. me dirá cual de estas le agrada más. Mai biribilla dago arra-tsaldeco ordu batean eta bostetan; berorec esango dit ceñ oetaco naiduen.
- Y no se sirve la comida en los cuartos? Eta ezta jana servitzen gueletan?
- Tambien, si señor, pero pocos viajeros acostumbran aquí comer en su cuarto. Baita ere jauna, baña bidari guchic usatzen dute emen gueletan jatea.
- Está bien, pues yo permaneceré aquí algunos días y comeré á las cinco. Ondo da, bada ni egun batzuetan egongo naiz eta bostetan jango det.
- Como V. quiera. ¿Me hará V. el favor de decirme de donde viene V. y cómo se llama? Berorrec nai becela. ¿Eguingo dit esateaz mesede nondic datorren eta nola deritzan?
- Ahi tiene V. mi pasaporte que le informará de todo. Orra non duen nere pasportea, ceñae guciaren berri emango dion.
- Está muy bien, luego se o devolveré á V. Guciz ondo da, bereala itzulico diot.
- Tráigame V. agua para afeitar. Ecar bizat ura bizarra quentzeco.
- Voy en seguida. Bereala noa.
- Aquí tiene V. el agua, ¿quiere V. algo más? Ona non duen ura, ecer gueyago nai du?
- Tome V. esta nota y déselo V. al cartero para que me traiga la correspondencia. Ar beza chartel au eta eman bizayo cartemalleari correoco paperac ecarri deguiquidan.

Está muy bien, yo cui- Guciz ondo da, nic idu-
daré de que se recojan sus quico det berorren cartac
cartas en el correo y se le correoan biltzeco ardura,
entregarán á V. puntual- eta zucenquiro emango za-
mente. yozca berorri.

DOS VIAJEROS EN MARCHA.

BI BIDAJARI BIDEAN.

A qué hora sale el tren para Madrid?

Cer ordutan irteten da Madridako trena?

Alas 8 y 45 minutos; pero es la hora y aun no ha llegado porque trae diez minutos de atraso.

Zortzirac eta amabost minutoetan; baña ordua da eta oraindik irichi ezta cernen amar minutoz atzera-tua datorren.

Va V. á Madrid?

Berorri Madrida dijoa?

No señor, voy á Valladolid; pero pienso parar baña en Vitoria para ver á un amigo.

Ezjauna, Valladolisa noa; Vitorian gueratzea bat icusteco.

Pues yo voy á los baños de Santa Agueda, por con-siguiente dejaré el tren en Zumarragako estacion u-la estacion de Zumárraga.

Bada ni Santa Aguedako bañuetara noa, beragatik tzico det trena.

Entonces poco tiempo iremos en compañía.

Orduan dembora gu-chian joango guera alcar-requin.

Cuánto tardaremos en llegar á Tolosa?

Cembat luzatuco degu Tolosara iristen?

Una hora próximamente.

Ordu bete alde aldean.

Es V. de este país?

Berorri alderdi oetacoa da?

Si señor, soy de San Sebastian para servir á V.

Bai jauna, Donostiacoa naiz berorri servitzeco.

Muchas gracias, yo hubiera deseado encontrar ro nai nuquean bañu aye-por casualidad alguna per-

Esquerriko asco, nic vici-tara cijoan emengo perso-

sona de aqui que fuera nen bat suertez topatzea, tambien á aquellos baños, ceren nola lenengo aldiz porque como voy por pri- noan eta arrotza bainaicen mera vez y soy forastero iñorrere ezagutzen ezte- no conozco á nadie. dan.

Puede ser que en la es- Baliteque Zumarragaco tacion de Zumárraga en- estacioan norbait arqui- contremos alguno. tzea.

Ya llega el tren, vamos Urrean degu trena, goa- á colocarnos. cen jartzera.

Aquí hay un coche de 1.^a Emen dago lenengo co- desocupado, entremos. che bat utsic, sar gaitean.

Ya estamos en mar- Bidean guera. cha.

Y digame V., ¿habrá á Eta esan bizat, eni Zu- mi llegada á la estacion de marragaco estaciora iris- Zumárraga coche para San- tean Santa Aguedaraco co- ta Agueda? cheric izango da?

Si señor, con toda segu- Bai jauna, segurutasun ridad, pues aunque hubie- guciaz, bada bidajari asco- ra muchos viajeros y se balira ere eta bañuetara ocupasen los carruajes que zucen dijoacen coche gu- van directamente á los ba- ciax betetzen balira ere, ños, hay otros que vienen Vergaratic etortzen dirán de Vergara y de aquí le besteac badaude, eta emen- será á V. fácil trasladarse dic erraz izango zayo Santa á Santa Agueda. Aguedara aldatzea.

Segun eso hay que pasar Beraz orrela eztago Ver- por Vergara para ir á los garatic igaro bearric ni baños donde me dirijo? noan bañuetara joateco?

Si señor, y tendrá V. Bai jauna, eta izango du ocasion de ver el campo Vergaraco alcar artze so- donde tuvo lugar el célebre natua eguin zan lecu edo convenio de Vergara, á los campoa icusteco modua, pocos minutos de salir de erri onetatic Mondragoraco esta villa para dirigirse á aterata minuto guchira, ba- Mondragon, pues está con- da erri onetara daraman

tiguo á la carretera que con- bide zabalaren ondoan da-
duce á este pueblo. go.

Ya estamos en la estacion Hernanico estacioan gau-
de Hernani. de.

Aun parará este tren en Andoainen eta Tolosan Andoain y Tolosa, desde ere gueratuco da tren au donde irémos á Zumárraga non die joango gueran Zu- sin detencernos más que marragara gueratugabe ez- cinco minutos en la esta- pada Beasaingo estacioan cion de Beasain. bost minutoz. .

Hace mucho tiempo que Dembora asco da berori está V. en estas provincias? alderdi oetan dagoala?

Un mes hace que llegué Illabete da nere familia- á San Sebastian con mi fa- requin Donostira irichi ni- milia, que está tomando tzala, ceña ichasoco bañuac baños de mar, y no vol- artzen aridan, eta ez naiz veré á Sevilla, donde re- itzulico Sevillara, non vici sido, hasta fines de Setiem- naicen, Agorraren azque- bre. netaraño.

Mucha novedad le ha- Guciz berriac irudituko brán causado á V. el clima citzaizquion berorri gure y las costumbres de nues- errietako aicetorqui eta tro país. usadioac.

Efectivamente, acostum- Eguiaz, Andaluciaco egu- brado al temperamento de raldira oitua becela irudi- Andalucía me parece que tzen zait udaberrian na- estoy en primavera, pues goala, bida emen ezta be- aquí apenas se siente el roa sentitzen da. calor.

Ya estamos en Tolosa. Tolosan gaude.

Parece que aquí se ve Emen gende gueyago más gente que en las esta- icusten dala dirudi lengo ciones anteriores. estacioetan baño.

Siempre se nota aquí más Beti ibilli gueyago ieus- movimiento, aunque no sea ten da emen, Zumarragan tanto como en Zumárraga, aimbat ezpada ere, non, be- donde, como V. verá, es rorrec ieusico duen becela,

mayor el tránsito de via- bidajarien igarotzea andia- jeros. goa baitan.

Hemos caminado con bas- Oneraño azcartasunie as- tante velocidad hasta aqui. corequin ibilli guera.

Pues sin embargo tengo Bada ala guciz ere, nic 9 yo las 9 y cuarto y esta es ta laurdenac dauzcat, eta la hora de Madrid, segun au da Madridco ordua, esta he observado en el reloj cioco erlojuan icusi deda- de la estacion. nez.

Cómo se llama ese pue- Nola deritzo bidearen blo que se vé á la derecha escuitie icusten dan erri e la vía? ori?

Ese pueblo es Villafran- Erri ori da Villafranca, ca y en seguida vamos á eta bereala goaz Beasain- llegar á Beasain. era iristera.

De modo que muy pron- Alata non guciz laster to empezaremos ya una sé- abiatuco ditugu lecu oetan rie de túneles que hay que igaro bear ditugun maquiña pasar por estos sitios, si bat lurrutspe, baldin gaiz- mal no recuerdo. qui ezpadauzcat gogoan.

Si señor; ya estamos en Bai jauna, estacionan gue- la estacion: le advierto á V. ra: oarteraeitzen diot, di- que vaya preparado para fi- joala prestatua, icusten jarse cuando le llame á V. duenean ondo beguiratze- la atencion, y verá una de co, eta icusico du bide las obras más colosales de onetako obrarie andien este camino. bat.

Y qué obra notable es Eta cer obra izugarri da esa? ori?

Es el mayor viaducto de Da pirineoae cearcatzen la travesía de los pirineos, dituen biadariric andiena; formado de cinco tramos, bost tocarterez eguiña, ceñ- de los cuales dos tienen 52 tznetatic bic dituzten 52 metros y los otros tres 60 metro eta beste irurac 60 metros de abertura. Pasa metroco beguiac. Ormaiz- sobre el pueblo de Ormaiz- teguico erriaren gañetic tegui y tiene 34 metros de igarotzen da, eta 34 metro

elevacion..... du altura.

Mire V. desde aquí en Beguirá beza emendic aquella direccion y lo ve- aronz eta icusico du. rá V.

Efectivamente, ya lo veo: Eguiaz, icusten det: bur- es un hermoso puente de nizco zubi eder bat da. hierro.

Muy pronto pasaremos Guciz laster igarooco gue- sobre él. ra beraren gañean.

Cómo se conoce aqui el Nola ezagutzen dan emen desnivel del camino; he- bidearen aldapantza; az- mos disminuido mucho la cartasuna guciz guchitua velocidad. daucagu.

Ahi tiene V. á Ormaizte- Or du Ormaiztegui; orañ- gu; ya estamos sobre el bidariaren gañean gaudie. viaducto.

Es preciosa la vista que Goi onetatic bazter oriec ofrece el paisage desde es- eguiten duten irudia pre- ta altura. ciotsua da.

Qué frio tan húmedo se Ceñen otz ecea sentitzen siente en estos túneles. dan lurutspe oetan.

Ya vamos á pasar el úl- Azquenecoa igarotzera timo: ahi está Zumárraga. goaz: or dago Zumarraga.

Ya se detiene el tren y Trena gueratzen da, eta voy á prepararme para ba- jachitzeco prestatzera noa. jar.

Fijese V. antes en aque- Beguirá bizayo lenago lla casa que está á la iz- estacioaren ezquerretic da- quierda de la estacion, ¿la goan eche ari, ¿icusten du vé V. bien?

Si señor, ¿y qué ofrece Bai jauna, ¿eta cer icus- de notable esa casa? garri danca eche orrec?

Es la casa donde nació Da Filipinetaco Ugarteac el célebre Legazpi, con- irabai etuen Legazpi so-quistador de las Islas Fili- natua jayozan echea. pinas.

Celebro mucho conocer Atseguin det vicio con-

ese edificio notable por su dairan duen valio andia-importancia histórica y doy gatic eche icusgarri ori eza-á V. un millon de gracias gutzeaz eta ematen diozeat por su mucha amabilidad millooi bat esquer bere mai-para conmigo. Ahí tiene V. tagarritasunagatic. Orra una tarjeta y tendré el non duen chartel bat, eta gusto de visitar á V. en berori Donostian icusteco San Sebastian á su regreso poza izango det Castillatic de Castilla, si vuelve V. itzultzean, baldin laster pronto. itzultzean bada.

Dentro de quince dias Amabost egun barru estaré de vuelta y me ten- biurtuco naiz, eta bere nai drá V. á su disposicion: erara iduquico nau: arbe-tome V. esta tarjeta y has- za chartel au eta icusi ar-ta nuestra vista: celebraré teraño: atzeguingo det urac que le aprovechen á V. las ongi artzeaz.
aguas.

Muchas gracias, que ha- Esquerric asco, eta icusi ga V. feliz viaje y hasta la arte, patu oneco bidadea vuelta. eguin beza.

A Dios.

Agur.

DEL TIEMPO.

DEMBORARENAC.

Qué tal tiempo hace por Cer dembora modu egui-aquí? tendu aldeoetan?

Muy malo, señor, hace Guciz charra, jauna, illa más de un mes que no bete baño gueyago da eu-llueve. riric eguiten ez duela.

Pero en cambio están Baña ordañez egunac ost-los días claros y hermosos garbi eta ederrac dande y permiten disfrutar del eta campoaz gozatzen uz-campo. ten dute.

Eso será bueno para los Ori ona izango da asco caballeros que pasean mu-paseatzen duten aundimán-cho; pero los que vivimos dientzat, baña lurra lan-labrando la tierra no lo duaz vici gueranoc eztegu consideramos así. orrela uste.

Pues que, ¿no viene bien Cerbada, campoentzat ez este tiempo para los cam- dator ondo dembora au? pos?

Al contrario, señor, ne- Contrára, jauna, ereite- cesitamos aguas para la raco urac bear ditugu eta siembra y esta sequia nos agorte onec calte eguiten perjudica.

Y no se puede esperar á Eta ereiteco ichedon eciñ que llueva para sembrar? liteque curia eguin deza- ñeraño?

Si señor; pero la esta- Bai jauna, baña urte mu- cion está adelantada y se ga aurrera dijoa, eta orreta- hace muy tarde para eso. raco guciz berandu eguiten da.

Entonces me alegraría Orduan atseguingo nu- que lloviese cuanto antes, que lembaitlen curia egui- pues el bien general es lo teaz, bada gucion ona da primero.

Así lo deseamos tambien Ala opa degu necazarioc los labradores, porque si ere, ceren baldin guiro se siembra con mala sazon gaitzoarequin ereiten bada no es segura una buena ezta seguru abuztu on bat. cosecha.

Y digame V, ¿hace mu- Eta esan bizat, ¿bazter cho frio en este país? oetan otz andia eguiten du?

No señor, ni el frio ni Ez jauna, ez otza eta ez el calor son estremados beroa dira gueyeguizcoac aquí.

Así me lo indican las Ala adirazten didate cam- plantas y árboles que veo poetan icusten ditudan ar- por los campos. bola eta landareac.

Segun veo, señor, no es Icusten dedanez, jauna, V. de la provincia. berori ez da provinciacoa.

No, soy castellano, pero Ez, gaztelarra naiz ba- como tengo buenas noticias ña nola alderdi oezaz berri de este pais pienso pasar onac haititudan demborale aqui una temporada. bat emen igaro uste det.

No le pesará á V., señor, Etzayo damutzuco, jau-
porque aqui vivimos muy na, ceren emen gueiz on-
bien..... gui vici gueran.

Así lo espero, buen hom- Ala uste det: guizon ona,
bre, quede V. con Dios. — gueldi bedi Jaincoarequin.

A Dios. Agur.

.....

ÍNDICE

DE LAS MATERIAS CONTENIDAS EN ESTE GUIA-MANUAL.

Págs.

PRIMERA PARTE.

Vocabulario castellano-vascongado.

1.- Partes del cuerpo humano.	1
2.- Los sentidos.	3
3.- Cosas de comer y beber.	4
4.- Verduras y legumbres.	5
5.- Carnes.	6
6.- Aves.	<i>id.</i>
7.- Pescados.	7
8.- Frutas y postres.	<i>id.</i>
9.- Animales y cosas que les pertenecen.	9
10.- Dias de la semana.	13
11.- Meses del año y estaciones.	<i>id.</i>
12.- Números.	<i>id.</i>
13.- Números cardinales.	15
14.- Números ordinales.	16
15.- Números quebrados, colectivos y múltiplos.	17
16.- El tiempo y su division.	18
17.- Diferentes épocas y festividades del año.	19
18.- Prendas de vestir.	20
19.- Telas.	21
20.- Cosas del tocador y joyas.	22
21.- Edades, situaciones y diversas circunstancias de la vida humana.	24
22.- Parentescos.	25
23.- Pesos, medidas y monedas.	26
24.- Cosas que pertenecen á los pueblos y á las casas.	28
25.- Cosas de la escuela.	30
26.- Muebles y menaje de una casa.	31

	Págs.
27. Menaje de la cocina.	33
28. Servicio de mesa.	34
29. Criados y dependientes de una casa.	id.
30. Profesiones y oficios.	35
31. Herramientas.	36
32. Agricultura.	37
33. Arboles.	38
34. Flores.	39
35. Caza.	id.
36. Pesca.	40
37. Cosas que se consideran en el universo ó mundo.	id.
38. Cosas que pertenecen al globo terrestre ó á la tierra.	41
39. El agua.	43
40. Cosas relativas á la atmósfera; el aire, los meteoros.	44
41. El fuego, los combustibles.	46
42. Propiedades de los cuerpos.	id.
43. Dimensiones y formas de los cuerpos.	48
44. Los colores.	50
45. Propiedades del cuerpo humano.	id.
46. Accidentes, enfermedades y dolencias del cuerpo.	52
47. Remedios, operaciones y asistencia á los enfermos.	55
48. Juegos y ejercicios de recreo.	56
49. Ciencias y artes: sabios y artistas.	57
50. Pintura.	58
51. Música.	59
52. Sustancias vegetales.	60
53. Sustancias minerales y piedras preciosas.	id.
54. Viajes, medios de transporte, caminos de hierro, buques de vapor.	61
55. Marina y navegacion.	63
56. Comercio.	64

57. <i>Facultades del alma, cualidades morales; virtudes y vicios.</i>	65
58. <i>Cargos públicos y dignidades temporales.</i>	72
59. <i>Dignidades eclesiásticas.</i>	74
60. <i>Cosas pertenecientes á la iglesia.</i>	75
61. <i>Cosas referentes al estado militar.</i>	77
62. <i>Palabras de uso frecuente en la conversación.</i>	79

VERBOS.

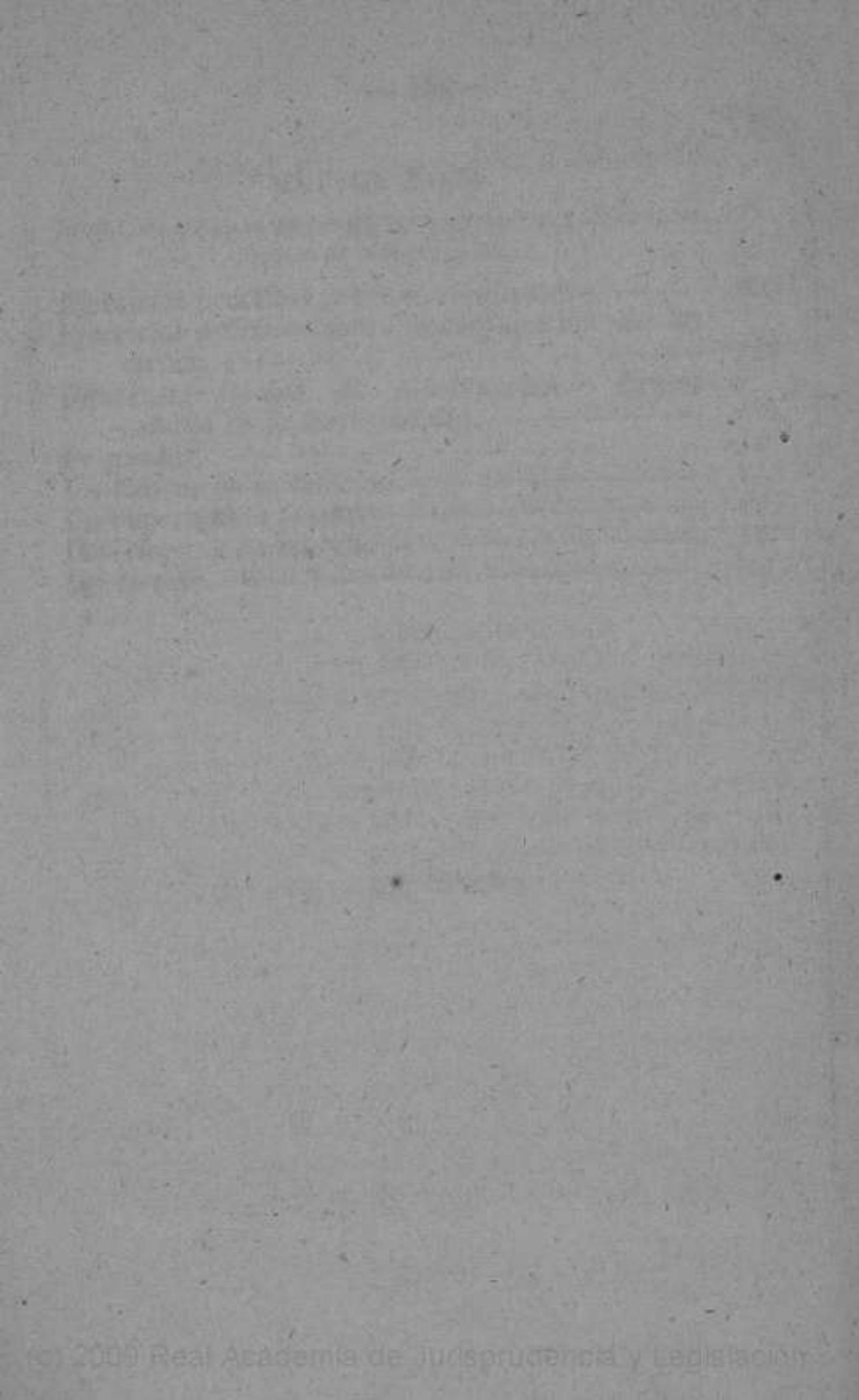
63. <i>Acciones del hombre.</i>	85
64. <i>Acciones relativas á la facultad de hablar.</i>	86
65. <i>Acciones relativas á la vida.</i>	87
66. <i>Acciones relativas á los alimentos, al vestido y al descanso.</i>	<i>id.</i>
67. <i>Acciones relativas al estudio y al entendimiento.</i>	89
68. <i>Acciones que manifiestan amor y odio.</i>	91
69. <i>Acciones relativas á los juegos de recreo y ejercicios.</i>	92
70. <i>Acciones que expresan movimiento.</i>	93
71. <i>Acciones que expresan obras ó trabajos de mano.</i>	95
72. <i>Acciones que se refieren á las operaciones de compra y venta.</i>	97
73. <i>Acciones relativas á la curacion y asistencia de los enfermos.</i>	98
74. <i>Acciones que se refieren al culto divino.</i>	99
75. <i>Acciones que se refieren al estado atmosférico, al bueno ó mal tiempo.</i>	<i>id.</i>
76. <i>Acciones que se refieren á la casa habitación.</i>	100
77. <i>Acciones que se refieren al arte militar.</i>	101
78. <i>Acciones que expresan castigos y penas.</i>	102

SEGUNDA PARTE.

Ejercicios sobre la declinacion, conjugacion y diferentes formas de construccion.

<i>Ejercicios prácticos sobre la declinacion.</i>	103
<i>Ejercicios prácticos sobre la conjugacion de los verbos.</i>	110
<i>Diferentes formas de construccion.</i> <i>Frases usuales en la conversacion.</i>	135
<i>Preguntas.</i>	140
<i>Un viajero én la estacion.</i>	143
<i>Un viajero en la fonda.</i>	145
<i>Dos viajeros en marcha.</i>	147
<i>Del tiempo.</i>	<i>id.</i>



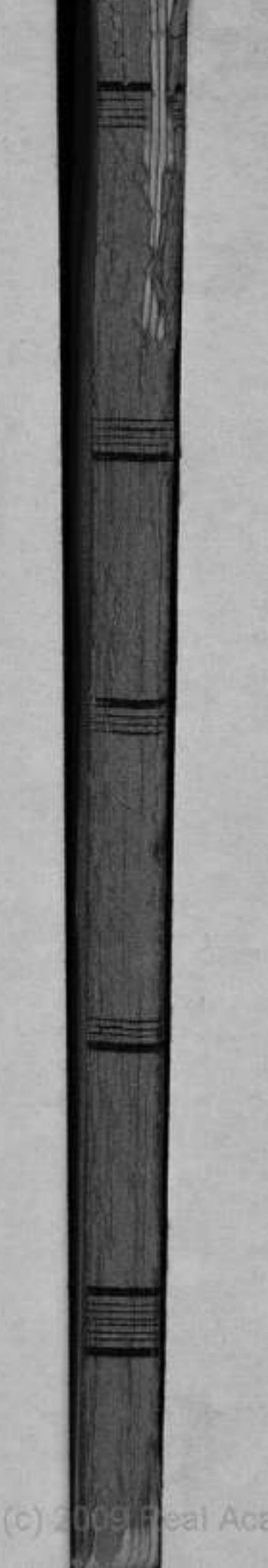


Se vende á **4 rs.** en las administraciones de loterías y librerías de San Sebastian, Tolosa, Vergara y Azpeitia, y en los establecimientos de baños y estaciones principales del ferro-carril.

En los mismos puntos se hallarán:

Diccionario manual vasco-castellano para uso de los vascongados que quieran aprender el Castellano, 3 rs.

Método práctico para enseñar el castellano en las escuelas vascongadas, 5 rs. en rústica y 6 en holandesa. Esta obra sirve así á los vascongados para aprender el castellano como á los castellanos para aprender el vascuence.



(C) 2009 Real Acc